

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-68	發子	bod` zii`	病子	piang zii^		bod` zii^	害喜	阿姊發子，緊想翻。	姊姊害喜，一直想吐。		人體與醫療
2-69	發狂	bod` kong	起狂	ki^ kong`		bod` kong`	發狂；作惡夢	老妹昨暗晡發狂緊嗽。	妹妹昨晚做惡夢一直哭。		人體與醫療
2-86	哺薰	bu fun`		bu^ fun`		bu fun`	抽煙(吐煙)	哺薰哺到歸間條煙	抽菸抽到整間都是煙		人體與醫療
2-121	遭	che`		ce^		ce^	傳染	分人遭着 寒着會遭人 蝟螺遭當遽	被別人傳染 感冒會傳染 蝟螭繁殖得很快		人體與醫療
2-144	治療	chi` liau		ci liau`		ci liau`	治療	治療恁多到乜無效，愛仰結煞？	治療那麼多次都沒效，要怎麼辦？		人體與醫療
2-186	出汗	chud` hon`		cud` hon		cud` hon	流汗	熱到緊出汗	熱到一直流汗		人體與醫療
2-187	出癩仔	cud` ma er`	出癩	cud` ma`		cud` ma` e^	出癩疹	上隻月出癩仔	上個月出癩疹		人體與醫療
2-194	出血	chud` fied`		cud` fed`		cud` hied`	流血	佢个千分刀仔割着，緊出血。	他的手被刀子割到，一直流血。		人體與醫療
2-208	打哈啾	da` had ciu`		da^ had ciu`		da^ had ciu^	打噴嚏	仰緊打哈啾？敢係寒着咧？	怎麼一直打噴嚏？感冒了嗎？		人體與醫療
2-288	嘔	eu`		eu^		eu^	嘔、吐	佢人毋爽快，一食就嘔。	他不舒服，一吃東西就嘔吐。		人體與醫療
2-294	花花	fa` fa`		fa` fa`		fa` fa`	視線模糊	目珠花花	視線模糊		人體與醫療
2-301	發炎	fad` rhiam		fad` rhiam		fad` iam	發炎	手割着無處理，嘎發炎咧。	手割到沒有處理，結果發炎了。		人體與醫療
2-312	反躁	fan` cau`		fan^ cau^		fan^ cau^	精神亢奮而失眠	昨暗晡盡反躁，這下嘎緊啄目睡。	昨晚很亢奮因而失眠，現在卻一直打瞌睡。		人體與醫療
2-324	恢復	fui` fug		fui` fug		fui` fug	恢復	恢復健康	恢復健康		人體與醫療
2-413	雞癩皮(寒毛菇)	gie` ma pi (hon mo` gu`)		gie` ma` pi`		gie` ma` pi` (hon mo` gu`)	雞皮疙瘩	寒到起雞癩皮	冷到起雞皮疙瘩		人體與醫療
2-476	禁尿	gim` ngiau` /nau`		gim` ngiau		gim` ngiau/nau	憋尿	尿出就愛去厝，毋好禁尿。	想尿尿就去尿，不要憋尿。		人體與醫療
2-487	腳目珠	giog` mug` zu`		giog` mug` ziu`		giog` mug` zu`	腳踝	佢踣着，腳目珠腫起來。	他腳扭到，腳踝腫起來。		人體與醫療
2-488	腳板(腳盤)	giog` ban` (giog` pan`)		giog` pan`		giog` ban^ (giog` pan`)	腳面、腳背	腳盤大買無鞋著，還衰過。	腳面大的人買不到鞋子穿，好可憐。		人體與醫療
2-489	腳趾目	giog` zhi` mug`		giog` zi^ mug`		giog` zii^ mug`	腳趾關節	腳趾目分車仔輾着，去醫院打石膏。	腳趾關節被車輾到，去醫院打石膏。		人體與醫療
2-490	腳力	giog lid		giog lid		giog lid	步行的能力	佢腳力毋好，兩下半仔就行毋停動	他腳力不好，兩三下就走不動了！		人體與醫療
2-527	肝	gon`		gon`		gon`	肝	豬肝 肝毋好	豬肝 肝不好		人體與醫療
2-580	蛤蟆脰	ha ma goi`		ha` ma` goi`		ha` ma` goi`	下巴	蛤蟆脰撞着	下巴撞到		人體與醫療
2-597	口涎渣	kieu` lan` za`		kieu^ lan` za`		kieu^ lan` za`	口沫	大家驚食着先生个口涎渣，無人愛坐盡頭前。	大家怕吃到老師的口水，沒有人要坐最前面。		人體與醫療
2-599	喉嚨	heu lien/len		heu` len`		heu` lien`	喉嚨	喉嚨疾	喉嚨痛		人體與醫療
2-612	翕着	hib` do`		hib` do^		hib` do^	中暑	恁熱，出去炙會翕着。	那麼熱，出去晒太阳會中暑。		人體與醫療
2-615	血管	fied` /hied guan		fed` guan^		hied gon^	血管	佢血管塞着，背尾就中風咧。	他血管堵塞，後來就中風了。		人體與醫療
2-650	寒毛	hon mo`		hon` mo`		hon` mu`	汗毛	寒毛莫擲佢	不要拔汗毛		人體與醫療
2-658	醫學	rhi` hog		rhi` hog		i` hog	醫學	醫學恁進步	醫學很進步		人體與醫療
2-684	軀身	vu shin`		vu` sin`		vu` siin`	身體、軀體	佢个軀身當細隻。	他身材很瘦小。		人體與醫療
2-689	腰骨	rhiau` gud`		rhiau` gud`		iau` gud`	腰部	做事一下跼一下企，嘎腰骨疾。	工作一下蹲一下站，所以腰痛。		人體與醫療
2-691	腰仔	rhiau` er`	腰	rhiau`		iau` e^	腎臟	豬腰仔當補	豬腎臟很補		人體與醫療
2-701	營養	rhin rhiong`		rhin` rhiong`		in` iong`	營養	無營養个東西毋好緊食。	沒營養的東西不要一直吃。		人體與醫療
2-702	藥水	rhioɡ fi`		rhioɡ fi^		ioɡ fi^	藥水	目藥水莫亂點，搵到青瞑斯無結無煞。	眼藥水不要亂點，搞到瞎眼就不知如何是好了。		人體與醫療
2-709	有身項(有身)	rhiu` shin` hong` (rhiu` shin`)	有細子(攞大肚)	rhiu` ` se^ zii^ (kuan tai du^)		iu` siin` hong(iu` siin`)	懷孕	有身項愛細義	懷孕要小心		人體與醫療
2-737	接生	ziab` sen`		ziab` sen`		ziab` sen`	接生	產婆會攞人接生。	產婆會幫人接生。		人體與醫療
2-772	擎起來	kia hi` loi		kia` ki^ loi`		kia` hi^ loi`	發作	天時一變，風濕就擎起來。	天氣一變，風溼就發作。		人體與醫療
2-775	手臂下	shui` kiab ha`		siu^ kiab ha`		sui^ kiab ha`	腋下	手臂下緊滲汗	腋下一直流汗		人體與醫療
2-782	吸收	kib` shiu`		kib` siu`		kib` su`	吸收	老弟腸胃吸收當差。	弟弟腸胃吸收很差。		人體與醫療
2-792	拳頭癩	kien teu ma		kien^ teu` ma`		kien` teu` ma`	拳頭	撻等拳頭癩，忍等毋敢嘔。	握緊拳頭，忍住不敢哭。		人體與醫療
2-805	近視	kiun` shi`		kiun` si		kiun` sii	近視	恁細仔就近視戴目鏡，驚怕會緊來緊深。	那麼小就近視戴眼鏡，恐怕會越來越加重。		人體與醫療
2-820	大肚尿	tai` du` shi`		tai du^ si^		tai du^ sii^	懷孕	脛着大肚尿个人，愛讓位仔分佢坐。	看到懷孕的人，要讓位給她坐。		人體與醫療
2-900	龍骨	liung gud`		liung` gud`		liung` gud`	脊椎	龍骨生骨刺	脊椎長骨刺		人體與醫療
2-931	毋自然	m ciu` rhien		m` cii rhien`		m` cii ien`	不舒服	佢寒着，身體毋自然。	他感冒，身體不舒服。		人體與醫療
2-960	面頰卵	mien` gab` lon`		men^ gab` lon^		mien^ gab` lon^	臉頰	老弟面頰卵項黏等飯糝。	弟弟的臉頰黏著飯粒。		人體與醫療
2-977	毛病	mo` piang`		mo` piang		mu` /mo` piang	毛病	佢這條老毛病，好多年咧。	他這是老毛病，好多年了。		人體與醫療
2-1004	目眉毛	mug` mi mo` (mu`)		mug` mi` mo`		mug` mi` mu` /mo	眉毛	目眉毛彎彎	眉毛彎彎		人體與醫療
2-1006	目珠矇	mug` zhu` mung		mug` ziu` mung`		mug` zu` mung`	視覺不清楚	佢逐日瞋電腦，瞋到目珠矇。	他每天看電腦，看到視線模糊。		人體與醫療

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1025	乳	nen`		nen^		nen^	奶	食乳	喝奶		人體與醫療
2-1040	耳背背仔	ngi` poi` poi` er`		ngi^ poi poi		ngi^ poi poi e^	聽覺不靈敏、耳背	佢仰恁後生就耳背背仔，老咧愛仰結	他那麼年輕就耳背，老了要怎麼辦？		人體與醫療
2-1046	額頭	ngiag` teu		ngiag` teu`		ngiag` teu`	額頭	額頭摸起來燒燒	額頭摸起來熱熱的		人體與醫療
2-1056	入院	ngib vien`		ngib ven		ngib ien	住院	上隻月又入院	上個月又住院		人體與醫療
2-1097	外科	ngoi` ko`		nguai ko`		ngoi ko`	外科	外科先生	外科醫生		人體與醫療
2-1103	後枕額(腦之背)	heu` zhim` ngiag` (no` zii` boi`)		heu zim^ ngiag` (no^ zii` boi^)		heu zim^ ngiag` (no^ zii` boi^)	後腦杓	後枕額毋堵好敲着，還疾。	後腦杓不小心敲到，好痛。		人體與醫療
2-1104	腦筋	no` gin`		no^ gin`		no^ gin`	腦子	佢這人就係死腦筋。	他這個人就是死腦筋。		人體與醫療
2-1105	腦屎	no` shi`		no^ si^		no^ sii^	腦漿	關到睏腦筋	氣到中風		人體與醫療
2-1110	內科	nui` ko`		nui ko`		nui ko`	內科	出車禍，人飛出去，腦屎就洩出來。	出車禍，人飛出去，腦漿就噴出來。		人體與醫療
2-1110	內科	nui` ko`		nui ko`		nui ko`	內科	內科先生	內科醫生		人體與醫療
2-1120	愛滋病	oi` zii` piang`		oi^ zii` piang		oi^ zii` piang	愛滋病	得着愛滋病	得到愛滋病		人體與醫療
2-1147	凜(鼻水)	pi` (pi` fi`)		pi		pi (pi fi^)	鼻涕	流凜	流鼻涕		人體與醫療
2-1154	皮膚	pi fu`		pi` fu`		pi` fu`	皮膚	皮膚病	皮膚病		人體與醫療
2-1156	病	piang`		piang		piang	疾病	著病	生病		人體與醫療
2-1157	病人	piang` ngin		piang ngin`		piang ngin	病人	你這病敢還有救?	你這病還有救嗎？		人體與醫療
2-1157	病人	piang` ngin		piang ngin`		piang ngin	病人	院項有當多病人	醫院裡有很多病人		人體與醫療
2-1164	偏着	pien` do`		pen` do^		pien` do^	扭到	頸根偏着	脖子扭到		人體與醫療
2-1202	膝頭	cid` teu		cid` teu`		cid` teu`	膝蓋	腳偏着	腳扭到		人體與醫療
2-1311	身高	shin` go`		sin` go`		sin` go`	身高	膝頭跌到烏青	膝蓋摔得瘀青		人體與醫療
2-1343	手脛	shiu` quang`		siu^ quang^		su^ quang^	手臂	佢身高當堵好。	他身高剛剛好。		人體與醫療
2-1343	手脛	shiu` quang`		siu^ quang^		su^ quang^	手臂	毋堵好跌啊着，手骨嘎斷忒。	不小心跌到，手臂斷掉了。		人體與醫療
2-1349	手術(開刀)	shiu` sud (koi` do`)		siu^ sud (koi` do`)		siu^ sud (koi` do`)	手術	這次手術當順利，兩日就做得出院咧!	這次手術很順利，兩天就可以出院了！		人體與醫療
2-1351	手腕	shiu` van`		siu^ van^		su^ van^	手腕				人體與醫療
2-1386	大腸	tai` chong		tai cong`		tai cong`	大腸	薑絲炒大腸	薑絲炒大腸		人體與醫療
2-1397	痰	tam		tam`		tam`	痰	呷痰	吐痰		人體與醫療
2-1408	頭那殼	teu na kog`		teu` na` kog`		teu` na` hog`	頭殼	頭殼當硬	頭殼很硬		人體與醫療
2-1409	頭腦	teu no`		teu` no^		teu` no^	頭腦	頭腦好	頭腦好		人體與醫療
2-1425	體重	ti` chung`		ti^ cung`		ti^ cung`	體重	厥細人仔體重仰恁輕。	他的小孩體重怎麼那麼輕。		人體與醫療
2-1483	毒	tug		tug		tug	毒品；具毒性的	食毒、有毒	吸毒、有毒		人體與醫療
2-1504	胃	vui`		vui		vui	胃	兩尾毒蛇	兩尾毒蛇		人體與醫療
2-1504	胃	vui`		vui		vui	胃	佢腸胃消化毋好。	他腸胃消化不好。		人體與醫療
2-1540	鬚菇	si` gu`		si` gu`		si` gu`	鬚鬚	鬚菇恁長	鬚鬚那麼長		人體與醫療
2-1545	西醫	si` rhi`		si` rhi`		si` i`	西醫	脛西醫	看西醫		人體與醫療
2-1559	心臟	sim` cong`		sim` cong		sim` cong	心臟	心臟病	心臟病		人體與醫療
2-1648	症頭	zhin` teu		zin^ teu`		ziin^ teu`	病症	心臟病	心臟病		人體與醫療
2-1648	症頭	zhin` teu		zin^ teu`		ziin^ teu`	病症	流凜係寒着个症頭。	流鼻涕是感冒的症狀。		人體與醫療
2-1673	嘴角	zhe` gog`		ze^ gog`		ze^ gog`	嘴的兩端，靠近臉頰的部位	佢緊應嘴，分阿姆擗嘴角。	他一直頂嘴，被媽媽打巴掌。		人體與醫療
2-1683	注射	zhu` sha`		zu^ sa		zu^ sa	打針	飯糝黏在嘴角頂	飯粒黏在嘴角		人體與醫療
2-1699	醉	zui`		zui^		zui^	醉	緊扃痢肚愛去醫院注射。	一直拉肚子要去醫院打針。		人體與醫療
2-1705	顫	zhun`		zun`		zun`	顫抖	食酒醉	喝醉		人體與醫療
2-1705	顫	zhun`		zun`		zun`	顫抖	一下變天，佢寒到緊顫。	突然變天，他冷到一直顫抖。		人體與醫療
2-1708	中毒	zhung` tug		zung^ tug		zung^ tug	中毒	食物中毒	食物中毒		人體與醫療
2-1709	中風	zhung` fung`		zung^ fung`		zung^ fung`	中風	好點點中風	無緣無故中風		人體與醫療
2-1710	腫	zhung`		zung^		zung^	腫	腳腫腫	腳腫腫的		人體與醫療
2-8	懊惱	au` nau`		au^ nau^		au^ nau^	懊惱	一肚(尿)懊惱	滿是懊惱		心理活動與感覺
2-47	悲傷	bi` shong`		bi` song`		bi` song`	悲傷	嘍到當悲傷	很悲傷地哭泣		心理活動與感覺
2-67	發悶	bod` ad`	起譴	ki^ kien^		bod` ad`	生悶氣	心肚發悶	心裡生悶氣		心理活動與感覺
2-88	不幸	bud` hen`		bud` hen		bud` hen	不幸	佢一生人過到當不幸。	他一輩子過得很不幸。		心理活動與感覺
2-88	不幸	bud` hen`		bud` hen		bud` hen	不幸	打早就聽着這不幸个消息。	一大早就聽到這不幸的消息		心理活動與感覺
2-89	不滿	bud` man`		bud` man`		bud` man`	不滿	有麼个不滿，你做得講出來。	有什麼不滿，你可以說出來。		心理活動與感覺
2-115	撐	cang`		cang^		cang^	吃太飽	心肝肚十分不滿	心裡十分不滿		心理活動與感覺
2-115	撐	cang`		cang^		cang^	吃太飽	撐忒飽、撐死	吃太飽、撐死		心理活動與感覺
2-119	操煩	cau` fan		cau` fan`		cau` fan`	操煩、操心	做爺哀个，歸日仔就在操煩細人仔。	做父母的，整天都在為小孩操心。		心理活動與感覺
2-132	自在	cii` cai`		cii cai		cii cai	自在	一儕人戴莊下，生活當自在。	一個人住在鄉下，生活很自在。		心理活動與感覺

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-134	自然	ciiˊ rhiən		cii rhiənˋ		cii iənˋ	輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地	日仔過到當自然 在屋下著拖鞋較自然。 讀書毋認真，自然就跔人毋着。	日子過得很舒適 在家裡穿拖鞋比較舒適。 讀書不認真，當然跟不上別人。		心理活動與感覺
2-137	自信	ciiˊ sinˋ		cii sinˊ^		cii sinˊ^	自信	佢對自家無半息自信。	他對自己沒有半點自信。		心理活動與感覺
2-150	逞強	chinˋ kiong		cinˊ^ kiongˋ		ciinˊ^ kiongˋ	逞強	莫恁好逞強!	不要那麼愛逞強!		心理活動與感覺
2-200	重視	chungˊ shiˊ		cung si		cung sii	重視	縣長當重視這擺个活動。	縣長很重視這次的活動。		心理活動與感覺
2-203	充實	chungˋ shid		cungˋ sid		cungˋ siid	充實	這暑假過到當充實。 充實自家个能力	這暑假過得很充實。 充實自己的能力		心理活動與感覺
2-210	打算	daˋ sonˋ		daˋ sonˊ^		daˊ sonˊ^	打算	你這下有麼个打算?	你現在有什麼打算?		心理活動與感覺
2-216	打擊	daˋ gidˋ		daˋ gidˋ		daˊ gidˋ	打擊	阿姆過身對阿爸打擊忒大。	媽媽過世對爸爸打擊太大。		心理活動與感覺
2-234	鬥氣	deuˋ hiˋ		deuˊ^ kiˊ^		deuˊ^ hiˊ^	嘔氣、賭氣	兩公婆鬥氣	兩夫妻賭氣		心理活動與感覺
2-235	知得	diˋ dedˋ		diˋ dedˋ		diˋ dedˋ	知道	麼人知得會恁仔?	誰知道會這樣?		心理活動與感覺
2-251	展風神	dienˋ fungˋ shin		denˊ^ fungˋ sinˋ		dienˊ^ fungˋ siinˋ	出鋒頭	佢當沙鼻，盡好展風神。	他很愛現，很愛出鋒頭。		心理活動與感覺
2-303	發火(火著)	fadˋ foˋ (foˋ chog)		foˊ^ cog		fadˋ foˊ^ (foˊ^ cog)	發火、生氣	聽着佢講這種話，佢就火著。	聽到他講這種話，我就生氣。		心理活動與感覺
2-316	煩勞	fan lo		fanˋ loˋ		fanˋ loˋ	麻煩；牽掛、擔心	敗勢恁煩勞你 分人當煩勞	抱歉這麼麻煩你 讓人掛心		心理活動與感覺
2-326	回想	fui siongˋ		fuiˋ siongˊ^		fuiˋ siongˊ^	回想	回想還細時節	回想年幼時期		心理活動與感覺
2-352	服	fug		fug		fug	佩服、服氣	做分人哩，人正會服	做給別人看，人家才會服氣。		心理活動與感覺
2-383	合味	gagˋ muiˊ		gagˋ mui		gagˋ mui	口味相合、協調	叛條滴一息酸醋盡合味。	滴一滴醋到叛條裡很對味。		心理活動與感覺
2-384	合意(納意)	gagˋ rhiˊ (nab rhiˋ)		gagˋ rhiˊ^		gagˋ iˊ^ (nab iˊ^)	中意	這等路你有合意就好。	這伴手禮你中意就好。		心理活動與感覺
2-392	感心	gamˋ simˋ		gamˊ^ simˋ		gamˊ^ simˋ	感動	試着當感心	覺得很感人		心理活動與感覺
2-395	艱苦	ganˋ kuˋ		ganˋ kuˊ^		ganˋ kuˊ^	難受；難過；艱苦	胃痛當艱苦 心肚艱苦全無人知 屋下生活當艱苦	胃痛很難受 心裡的難過都沒人知道 家裡生活很艱苦		心理活動與感覺
2-439	驚見笑	giangˋ gienˋ siauˋ		giangˋ gienˊ^ siauˊ^		giangˋ gienˊ^ siauˊ^	害羞	老弟當驚見笑。	弟弟很害羞。		心理活動與感覺
2-440	驚怕	giangˋ paˋ		giangˋ paˊ^		giangˋ paˊ^	恐怕	恁久還無消息，驚怕會出大事。	那麼久還沒消息，恐怕會出大事。		心理活動與感覺
2-442	激動	gidˋ tungˊ		gidˋ tung		gidˋ tung	激動	佢講到十分激動，一下仔就昏忒 這還忒使恁遽決定啦!	他講到太激動，一下子就昏倒了。 這還不用那麼快決定啦!		心理活動與感覺
2-459	決定	giedˋ tinˊ		giedˋ tin		giedˋ tin	決定	愛做決定斯無恁該	要做決定可沒那麼簡單		心理活動與感覺
2-467	堅持	gienˋ chi		gienˋ ciˋ		gienˋ ciiˋ	堅持	堅持自家个想法	堅持自己的想法		心理活動與感覺
2-471	嘔無目汁	voˋ mo mugˋ zhibˋ		voˊ^ moˋ mugˋ zibˋ		voˊ^ moˋ mugˋ zibˋ	欲哭無淚	車子壞忒又無帶着錢包，這下正經嘔 無目汁!	車子壞掉又沒帶錢包，這下真的欲哭 無淚!		心理活動與感覺
2-500	過願	goˋ ngienˊ		goˊ^ ngien		goˊ^ ngien	過癮	正食恁多定，哪過願。	才吃這麼一點，怎麼過癮。		心理活動與感覺
2-547	掛心	guaˋ simˋ		guaˊ^ simˋ		guaˊ^ simˋ	掛心	毋使掛心	不用掛心		心理活動與感覺
2-551	慣	guanˋ		guanˊ^		guanˊ^	習慣	搬出來外背戴，還忒慣。 你頭那毛剪恁短，佢哩毋慣。	搬出來外面住，還不習慣。 你頭髮剪那麼短，我看不習慣。		心理活動與感覺
2-552	慣勢	guanˋ sheˋ		guanˊ^ seˊ^		guanˊ^ seˊ^	習慣於某事	縱到慣勢 這條路行慣勢咧。	溺愛成習 走習慣這條路了。		心理活動與感覺
2-553	關心	guanˋ simˋ		guanˋ simˋ		guanˋ simˋ	關心	去關心佢一下	去關心他一下		心理活動與感覺
2-584	嚇	hagˋ		hagˋ		hagˋ	嚇	莫恁樣嚇人!會嚇死人。	不要這樣嚇人!會嚇死人。		心理活動與感覺
2-608	嫌	hiam		hiamˋ		hiamˋ	嫌棄	煮飯毋好食，分屋下人嫌。 分人嫌到臭屎	煮飯不好吃，被家人嫌棄。 被人嫌到臭頭		心理活動與感覺
2-609	曉得	hiauˋ dedˋ		hiauˊ^ dedˋ		hiauˊ^ dedˋ	會	這題你曉得無? 你這張嘴，還曉得食哦!	這題你會嗎? 你這張嘴，這麼懂得吃哦!		心理活動與感覺
2-621	興頭	hinˋ teu		hinˊ^ teuˋ		hinˊ^ teuˋ	感興趣	佢對音樂盡有興頭。	他對音樂很有興趣。		心理活動與感覺
2-628	欣賞	hiunˋ shongˋ		hiunˋ songˊ^		hiunˋ songˊ^	欣賞	阿姆當好欣賞風景。 頭家當欣賞佢。	媽媽很愛欣賞風景。 老闆很欣賞他。		心理活動與感覺
2-630	好彩	hoˋ coiˋ		hoˊ^ coiˊ^		hoˊ^ coiˊ^	幸好	落恁大雨，好彩你有帶遮仔。	雨下那麼大，幸好你有帶傘。		心理活動與感覺
2-686	怨	vienˋ		rhienˊ^		ienˊ^	埋怨	怨人 怨天怨地	埋怨人 怨天怨地		心理活動與感覺
2-698	印象	rhinˋ siongˋ		rhinˊ^ siongˊ^		inˊ^ siongˊ^	印象	印象當壞、在佢印象肚	印象很壞、在我印象裡		心理活動與感覺
2-710	憂傷	rhiuˋ shongˋ		rhiuˋ songˋ		iuˋ songˋ	憂傷	心肚十分憂傷	心裡十分憂傷		心理活動與感覺
2-736	接受	ziabˋ shiuˊ		ziabˋ siu		ziabˋ su	接受	你這種想法，佢無法度接受。	你這種想法，我沒辦法接受。		心理活動與感覺
2-765	考慮	koˋ (kauˋ)liˊ		koˊ^ li		kauˊ^ li	考慮	請你過考慮一下仔。	請你再考慮一下。		心理活動與感覺
2-778	愛惜	kiangˊ siagˋ	微相	kiang siongˊ^		kiang siagˋ	愛惜	微惜使用	愛惜使用		心理活動與感覺
2-784	克服	kiedˋ fug		kiedˋ fug		kiedˋ fug	克服	這問題當難克服。	這問題很難克服。		心理活動與感覺
2-789	肯定	kienˋ tinˊ		kienˊ^ tin		kienˊ^ tin	肯定	佢个研究受着大家个肯定。	他的研究受到大家的肯定。		心理活動與感覺
2-798	欽羨	kimˋ sienˋ		kimˋ senˊ^		kimˋ sienˊ^	羨慕	愛麼个就有，同學全部就欽羨佢。	要什麼就有，同學全部都羨慕他。		心理活動與感覺

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-845	話着	vaˊ doˋ		va doˊ^		va doˊ^	以為	緊喊你就無應話，還話着你無聽着咧!	一直叫你都不回話，以為你沒聽到呢!		心理活動與感覺
2-867	了解	liauˋ gieˋ /gaiˋ		liauˊ gaiˊ^		liauˊ gieˊ^	了解	了解意思無?	了解意思嗎?		心理活動與感覺
2-877	戀愛	lienˊ oiˋ		len oiˊ^		lien oiˊ^	戀愛	佢兩儕戀愛當多年正結婚。	他們倆談戀愛很多年才結婚。		心理活動與感覺
2-913	樂意	log rhiˋ		log rhiˊ^		log iˊ^	樂意	當樂意聽你講	很樂意聽你說		心理活動與感覺
2-933	毋甘願	m gamˋ ngienˊ		mˋ gamˋ ngen		mˋ gamˋ ngien	不甘願	見擺爽佢輸忒就毋甘願。	每次玩輸就不甘願。		心理活動與感覺
2-935	毋盼得	m panˋ dedˋ		mˋ panˊ^ dedˋ		mˋ panˊ^ dedˋ	捨不得	心肚毋盼得	心裡捨不得		心理活動與感覺
2-950	恤	menˋ		menˊ^		menˊ^	深思	恤心事	深思心事		心理活動與感覺
2-984	無意思	moˋ rhiˋ siiˋ		moˋ rhiˊ^ siiˊ^		moˋ iˊ^ siiˊ^	不夠意思，通常用在說人對朋友沒義氣，或對他人的言行感到不滿。	佢當無意思，原旦講好个又詐毋知。	他很不够意思，原本說好的又假裝不知道。		心理活動與感覺
2-999	望想	mongˊ siongˋ		mong siongˊ^		mong siongˊ^	期盼	莫望想爺哀畜你一生人。	不要盼望父母養你一輩子。		心理活動與感覺
2-1003	目珠紅(目赤赤)	mugˋ zhuˋ fung (mugˋ chagˋ chagˋ)	目赤	mugˋ ziuˋ fungˋ (mugˋ cagˋ)	目珠紅(目赤赤、目赤)	mugˋ zuˋ fungˋ (mugˋ cagˋ cagˋ)	嫉妒、眼紅	佢見睺着人有好空就目赤。	他每次看到別人得到好處就嫉妒。		心理活動與感覺
2-1015	奈毋何	naiˊ m ho		nai mˋ hoˋ		nai mˋ hoˋ	受不了，應付不了	老咧!身體奈毋何。	老了!身體應付不了。		心理活動與感覺
2-1042	疑狐	ngi fu		ngiˋ fuˋ		ngiˋ fuˋ	懷疑	佢敢有講實話?大家都當疑狐。	他有說實話嗎?大家都很懷疑。		心理活動與感覺
2-1078	認	nginˊ		ngin		ngin	辨認	佢當會認人，睺過一遍就記得起來。	他很會認人，看過一次就記得起來。		心理活動與感覺
2-1089	忍耐	ngiunˋ naiˊ		ngiunˋ nai		ngiunˋ nai	忍耐	膏藥仔，會疾乜愛忍耐。	擦藥，會痛也要忍耐。		心理活動與感覺
2-1121	按算	onˋ sonˋ		onˊ^ sonˊ^		onˊ^ sonˊ^	預算、打算	偃按算好咧!你做你放心。	我打算好了!你儘管放心。		心理活動與感覺
2-1137	盼得	panˋ dedˋ		panˊ^ dedˋ		panˊ^ dedˋ	捨得	偃哪盼得分你走。	我哪捨得讓你走。		心理活動與感覺
2-1212	清楚	cinˋ cuˋ		cinˋ cuˊ^		cinˋ cuˊ^	清楚	過忒恁久个事情，記毋清楚咧。	過去那麼久的事情，記不清楚了。		心理活動與感覺
2-1221	刺激	ciugˋ gidˋ		ciugˋ gidˋ		ciugˋ gidˋ	刺激	這電影當刺激。	這電影很刺激。		心理活動與感覺
2-1269	笑笑仔	siauˋ siauˋ erˋ		siauˊ^ siauˊ^ eˊ^		siauˊ^ siauˊ^ eˊ^	微笑	笑笑仔摺佢講	微笑著和他說		心理活動與感覺
2-1277	愁慮	seu liˊ		seuˋ li		seuˋ li	憂愁	兩儕見面，淨笑笑仔無講話。	兩人見面，只微笑不說話。		心理活動與感覺
2-1286	考慮	kauˋ /koˋ li		koˊ^ li		kauˊ^ li	思考	細人大咧，毋使恁愁慮。	小孩子長大了，不用那麼憂愁。		心理活動與感覺
2-1317	承認	shin nginˊ		sinˋ ngin		siinˋ ngin	承認	考試時節緊張到完全毋知思考。	考試時緊張到完全無法思考。		心理活動與感覺
2-1330	衰	soiˋ		soiˋ		soiˋ	倒楣	做毋著就愛承認。	做錯事就要承認。		心理活動與感覺
2-1330	衰	soiˋ		soiˋ		soiˋ	倒楣	仰會恁衰，連行路就會躡着狗屎。	怎麼這麼倒楣，連走路都會踩到狗屎。		心理活動與感覺
2-1358	仇恨	shiu henˊ	冤仇	venˋ siuˋ		suˋ hen	仇恨	械衰人	這兩個對手仇恨很深。		心理活動與感覺
2-1369	隨意	sui rhiˋ		suiˋ rhiˊ^		suiˋ iˊ^	隨意	這兩對頭仇恨異深。	這兩個對手仇恨很深。		心理活動與感覺
2-1423	體會	tiˊ fuiˊ		tiˊ^ fui		tiˊ^ fui	體會	隨意挾菜食，毋使細義。	隨意挾菜配，不用客氣。		心理活動與感覺
2-1490	痛苦	tungˋ kuˋ		tungˊ^ kuˊ^		tungˊ^ kuˊ^	痛苦	子女無法度體會爺哀个辛苦。	子女沒辦法體會父母的辛苦。		心理活動與感覺
2-1496	同情	tung cin		tungˋ cinˋ		tungˋ cinˋ	同情	離別个時節正式痛苦。	離別的時候真是痛苦。		心理活動與感覺
2-1508	委屈	vuiˋ kudˋ		vuiˋ kudˋ		vuiˋ kudˋ	委屈	大家都盡同情佢。	大家都很同情他。		心理活動與感覺
2-1520	無聊	vu liau		vuˋ liauˋ		vuˋ liauˋ	無聊	無意無思分人罵，試着心肚委屈。	無緣無故被別人罵，感到心裡委屈。		心理活動與感覺
2-1522	慍悻	vudˋ zudˋ		vudˋ zudˋ		vudˋ zudˋ	鬱悶	在屋下無事做當無聊	在家裡沒事做很無聊		心理活動與感覺
2-1522	慍悻	vudˋ zudˋ		vudˋ zudˋ		vudˋ zudˋ	鬱悶	心情慍悻	心情鬱悶		心理活動與感覺
2-1561	心情	simˋ cin		simˋ cinˋ		simˋ cinˋ	心情	心情毋好	心情不好		心理活動與感覺
2-1562	心意	simˋ rhiˋ		simˋ rhiˊ^		simˋ iˊ^	心意	心情放寬兜仔	放寬心一點		心理活動與感覺
2-1563	心理	simˋ liˋ		simˋ liˋ		simˋ liˋ	心理	你个心意阿爸收着咧。	你的心意爸爸收到了。		心理活動與感覺
2-1564	滿足	manˋ ziuɡˋ		manˋ ziuɡˋ		manˋ ziuɡˋ	滿足	分心理醫生睺	看心理醫生		心理活動與感覺
2-1570	性體	sinˋ tiˋ		sinˊ^ tinˊ^		sinˊ^ tiˊ^	脾氣	肚屎毋會餓着，佢就當滿足咧。	肚子不會餓到，他就很滿足了。		心理活動與感覺
2-1580	想法	siongˋ fabˋ		siongˊ^ fabˋ		siongˊ^ fabˋ	想法	阿叔性體像阿嬤。	叔叔的脾氣像祖母。		心理活動與感覺
2-1581	想像	siongˋ siongˋ		siongˊ^ siongˊ^		siongˊ^ siongˊ^	想像	佢當有自家个想法。	他很有自己的想法。		心理活動與感覺
2-1640	真心	zhinˋ simˋ		zinˋ simˋ		ziinˋ simˋ	真心	佢想像未來這地方會變當多。	他想像未來這地方會變很多。		心理活動與感覺
2-1679	掌管	zhongˋ guanˋ		zongˊ^ guanˊ^		zongˊ^ gonˊ^	掌握	對待朋友，愛用真心。	對待朋友，要用真心。		心理活動與感覺
2-1682	注意	zhuˋ rhiˋ		zuˊ^ rhiˊ^		zuˊ^ iˊ^	留意	教育部掌管全國教育行政。	教育部掌管全國教育行政。		心理活動與感覺
2-1706	尊敬	zunˋ ginˋ		zunˋ ginˊ^		zunˋ ginˊ^	尊敬	出門在外自家愛注意。	出門在外自己要注意。		心理活動與感覺
2-97	本人	bunˋ ngin		bunˊ^ nginˋ		bunˊ^ nginˋ	本人	受學生仔尊敬	受學生尊敬		心理活動與感覺
2-273	對方	duiˋ fongˋ		duiˊ^ fongˋ		duiˊ^ fongˋ	對方	問佢本人較遽	問他本人比較快		代詞
2-411	該樣	gai rhiongˊ		gun rhiong		gai ionɡ	那樣	摺對方會失禮	跟對方道歉		代詞
2-411	該樣	gai rhiongˊ		gun rhiong		gai ionɡ	那樣	該樣東西無人想愛買。	那樣東西沒人想買。		代詞
2-432	佢兜人(佢兜儕)	gi deuˋ ngin (gi deuˋ sa)	佢等	giˋ denˋ		giuˋ /giˋ deuˋ nginˋ (giuˋ deuˋ sa)	他們	佢當無意思，原旦講好个又詐毋知。	他們很厲害，出國比賽打第一!		代詞
2-515	各人	gogˋ ngin		gogˋ nginˋ		gogˋ nginˋ	每個人	佢兜人當慶，出國比賽打第一!	他們很厲害，出國比賽得第一!		代詞
2-951	某人	meuˋ ngin		meuˋ nginˋ		meuˋ nginˋ	某人	各人做各人个	各做各的		代詞
2-951	某人	meuˋ ngin		meuˋ nginˋ		meuˋ nginˋ	某人	這案件摺某人冇關係。	這案件和某人冇關係。		代詞

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1031	你兜人(你兜儕)	ngi deuˊ ngin (ngi deuˊ saˊ)		ngiˋ deuˊ nginˋ (ngiˋ deuˊ saˋ)		ngiˋ deuˊ nginˋ (ngˋ deuˊ saˋ)	你們	你兜人等下愛去哪?	你們等一下要去哪裡?		代詞
2-1035	偌兜人(偌兜儕)	ngai deuˊ ngin (ngai deuˊ saˊ)		ngaiˋ deuˊ nginˋ (ngaiˋ deuˊ saˋ)		ngaiˋ deuˊ nginˋ (ngaiˋ deuˊ saˋ)	我們(不含受話者)	偌兜人無像你恁見笑。	我們不像你那麼丟臉。		代詞
2-1144	別儕人(別儕)	ped sa ngin(ped sa)		ped saˋ nginˋ		ped saˋ nginˋ (ped saˋ)	別人	換別儕人做	換別人做		代詞
2-3	掩等	amˋ denˋ		emˋ denˋ^		amˋ denˋ^	隱瞞、藏匿	事情分佢掩等，全無人知。 去山頂拗竹筍	事情被他隱瞞，都沒人知道。 去山上摘竹筍		外在活動與動作
2-9	拗	auˊ		auˊ		auˋ^	摘取、折斷；折彎	拗手把	比腕力		外在活動與動作
2-10	拔	bad		bad		bad	披掛	拔衫褲、面帕拔等	披掛衣服、毛巾披著		外在活動與動作
2-11	擘	bagˋ		bagˋ		bagˋ	剝開；張開(眼、嘴)	無睡飽，目珠擘毋開。 撈柑仔擘開來	沒睡飽，眼睛睜不開。 把橘子剝開來		外在活動與動作
2-13	擘嘴	bagˋ zheˋ		bagˋ zeˋ^		bagˋ zeˋ^	打哈欠	精神毋好，緊擘嘴。	精神不好，一直打呵欠。		外在活動與動作
2-20	扳	banˊ		banˋ^		banˊ	扶	扳等這，較穩。 你斯愛扳好勢來。	扶著這個，比較穩。 你可要扶好。		外在活動與動作
2-23	擲	bangˊ		bangˊ		bangˊ	拔	去田項擲菜頭仔 擲索仔	去田裡拔蘿蔔 拔河		外在活動與動作
2-32	逼	bedˋ		bedˋ		bedˋ	逼	分債逼着無路行	被債務逼到無技可施		外在活動與動作
2-35	憑	penˋ		penˋ^		pen	(身體)靠著	憑等睡，會較好睡。	靠著睡，會比較好睡。		外在活動與動作
2-42	颯	biauˊ		biauˊ		biauˊ	跳	老弟當牛，輒輒對梯排颯啊下。	弟弟很頑皮，常常從樓梯上跳下來。		外在活動與動作
2-48	擗	biag		biag		biag	以手掌橫向拍打	佢毋聽話，分阿姆擗嘴角。	他不聽話，被媽媽打耳光。		外在活動與動作
2-54	搨	bienˋ		benˋ^		bienˋ^	翻	佢尋毋着身分證，在間項緊搨。 你在搨麼个東西?	他找不到身分證，在房間裡一直翻找。		外在活動與動作
2-63	保養	boˋ rhiongˊ		boˋ^ rhiongˊ		boˋ^ iongˊ	保養	佢撈車仔牽去保養。 身體保養好，哪斯做得去。	他把車子牽去保養。 身體保養好，哪裡都可以去。		外在活動與動作
2-70	嘜	bog		bog		bog	吸的動作(用於抽菸)	菸毋係好東西，少嘜兜仔。	菸不是好東西，少抽一點。		外在活動與動作
2-71	嘜薰	bog funˊ		bog funˊ		bog funˊ	抽煙(吸煙)	毋好緊嘜煙，對肺毋好。	不要一直抽菸，對肺不好。		外在活動與動作
2-72	剝	bogˋ		bogˋ		bogˋ	剝	時鐘仔剝下來鬥電池。	時鐘拿下來裝電池。		外在活動與動作
2-79	傍	bongˋ		bongˋ^		bongˋ^	配食	蔭瓜提來傍	把蔭瓜拿來配		外在活動與動作
2-80	傍飯	bongˋ ponˋ		bongˋ^ pon		bongˋ^ pon	配飯而食	這傍飯食，做得划三碗飯。	這配飯吃，可以吃三碗飯。		外在活動與動作
2-82	佈置	buˋ zhiˋ		buˋ ziˋ ^		buˋ ziˋ^	佈置	佈置教室	布置教室		外在活動與動作
2-103	查	ca		caˋ		caˋ	查詢、調查	毋曉个字，做得自家查字典。 這案件查恁久還係查毋出。	不會的字，可以自己查字典。 這案件調查那麼久還是查不出來。		外在活動與動作
2-104	搽	ca		caˋ		caˋ	擦、塗抹	搽粉(化妝)	抹粉化妝		外在活動與動作
2-110	採	caiˋ		caiˋ^		caiˋ^	採	採茶	採茶		外在活動與動作
2-114	剗	canˋ		canˋ^		canˋ^	以工具割除或削平	剗地泥 腳剗到大嫲空	剗地板 腳刺了一個大洞		外在活動與動作
2-125	嚙	ciauˋ		ciau		ciau	咀嚼	豬腸韌韌，嚙毋得綿。 對後生就嚙檳榔，這下牙齒壞淨淨	豬腸有嚼勁，嚼不爛。 從年輕就吃檳榔，現在牙齒都壞光		外在活動與動作
2-128	飼	ci		cii		ci	餵人吃東西	食飯還愛監人飼，還見笑。	吃飯還要逼別人餵，這麼丟臉。		外在活動與動作
2-129	試	chiˋ		ciˋ ^		ciiˋ^	試	你做得試食哩啊，無定著當好食。 無你就試哩啊咧!	你可以吃看看，說不定很好吃。 不然你就試試看啊！		外在活動與動作
2-130	試哩	chiˋ ngiangˋ	試看	ciˋ^ konˋ^		ciiˋ^ ngiangˋ^	試試看、嘗試	試哩啊!	試試看啊！		外在活動與動作
2-133	飼飯	ciˋ ponˋ		cii pon		ci pon	餵飯	飼飯分老妹食	餵飯給妹妹吃		外在活動與動作
2-136	自殺	ciiˋ sadˋ		cii sadˋ		cii sadˋ	自殺	自殺係無法度解決問題个。	自殺不能解決問題。		外在活動與動作
2-138	試著	chiˋ zhogˋ		ciˋ^ zogˋ		ci zogˋ	試穿	這身衫褲已好哩，你做得試著哩啊!	這套衣服很好看，你可以試穿看看啊!		外在活動與動作
2-176	處理	chuˋ liˋ		cuˋ^ liˋ		cuˋ^ liˋ	處理	當在該處理咧!過等五分鐘斯好。	正在處理了！再等五分鐘就好。		外在活動與動作
2-179	抽	chiuˊ		ciuˊ		cuˊ	抽	抽籤 抽水	抽籤 抽水		外在活動與動作
2-205	打水	daˋ fiˋ		daˋ^ fiˋ^		daˋ^ fiˋ^	取水、汲水	阿嬤去井脣打水。	祖母去井邊汲水。		外在活動與動作
2-215	打壞	daˋ faiˋ		daˋ^ fai		daˋ^ fai	破壞	打壞規矩	破壞規矩		外在活動與動作
2-217	打孔翹	daˋ kungˋ kiauˋ		daˋ^ kungˋ^ kiauˋ^		daˋ^ kungˋ^ kiauˋ^	傾倒	你愛坐好，正毋會打孔翹。	你要坐好，才不會倒下來。		外在活動與動作
2-228	釘	denˊ		denˊ		denˊ	釘	提釘書機釘起來	拿釘書機釘起來		外在活動與動作
2-236	貼	dabˋ		dabˋ		dabˋ	黏貼	壁項貼等一張停水通知。 電火杓著來	牆壁上貼著一張停水通知。 把電燈打開		外在活動與動作
2-237	杓	diag		diag		diag	點著；彈	杓耳公	彈耳朵		外在活動與動作
2-243	懸	vienˋ		diauˋ^	吊	diauˋ^	吊	鎖匙在壁項懸等，自家提來用。	鑰匙掛在牆壁上，自己拿來用。		外在活動與動作
2-253	倒退	doˋ tuiˋ		doˋ^ tuiˋ^		doˋ^ tuiˋ^	向後退、反轉之意	倒退行	向後退		外在活動與動作

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-255	漕	co		do^	倒	do^	傾倒	今晡日輪着你漕地埕。 撈這漕到汁桶。	今天輪到你倒垃圾。 把這倒到餒水桶。		外在活動與動作
2-257	剝	dog		dog		dog	剝	剝樵 剝雞盤	砍柴 剝白斬雞切盤		外在活動與動作
2-275	對半	dui` ban`		dui^ ban^		dui^ ban^	從中分一半	對半破	從中剖一半		外在活動與動作
2-277	追求	dui` kiu		dui` kiu`		dui` kiu`	追求	佢一生人都在追求榮華富貴	他一輩子都在追求榮華富貴。		外在活動與動作
2-280	頓腳	dun` giog`		dun^ giog`		dun^ giog`	駐足	頓腳下來脛一下仔。	駐足看一會兒。		外在活動與動作
2-282	撞	dung		dung`		dung^	戳、頂	撞一個空(戳一個洞)	戳一個洞		外在活動與動作
2-292	化妝	fa` zong`		fa^ zong`		fa^ zong`	化妝	逐日愛化妝	每天都要化妝		外在活動與動作
2-300	發出	fad` chud`		fad` cud`		fad` cud`	發出	佢發出像狗吠个聲	他發出像狗吠的聲音		外在活動與動作
2-354	服務	fug mu`		fug vu^		fug vu	服務	做店員，對人客服務愛周到。 撈人服務	身為店員，對客人服務要周到。 替人服務		外在活動與動作
2-414	鋸	gi`		gi^		gi^	鋸	鋸樹仔	鋸樹		外在活動與動作
2-421	記載	gi` zai`		gi` zai^		gi^ zai^	記錄	歷史个記載 記載重要个事件	歷史的記載 記載重要的事件		外在活動與動作
2-433	夾	giab`		giab`		giab`	夾	手分門夾着 愛詳細檢查	手被門夾到 要詳細檢查		外在活動與動作
2-434	檢查	giam` ca		giam^ ca`		giam^ ca`	檢查	做健康檢查	健康檢查		外在活動與動作
2-447	解決	gie` gied`		gai^ gied`		gie^ gied`	解決	這問題哪時會解決? 敢有解決个辦法?	這問題何時會解決? 有什麼解決的方法嗎?		外在活動與動作
2-448	解說	gie` shod`		gai^ sod`		gie^ sod`	說明	請先生解說一下仔。	請老師解說一下。		外在活動與動作
2-449	解釋	gie` shid`		gai^ sid`		gie^ sid`	解釋	做得解釋分僂聽無?	可以解釋給我聽嗎?		外在活動與動作
2-450	繫	gie`		gie`		gie`	綁	褲帶仔愛繫縲來。	腰帶要繫緊。		外在活動與動作
2-454	戒	gai`		gai^		gie^	戒、禁絕	阿爸決定愛戒酒。 嘔薰對身體毋好，好戒忒去!	爸爸決定要戒酒。 抽菸對身體不好，要戒掉!		外在活動與動作
2-466	揀食	gien` shid	擇食	tog sed		gien^ siid	挑食	這細人仔當揀食。	這小孩很挑食。		外在活動與動作
2-470	嘜	vo`		vo^		vo^	蟲鳴鳥叫	蟬仔在樹頂嘜。	蟬在樹上叫。		外在活動與動作
2-472	嘜眊	vo` zhi`		vo^ zi`		vo^ zi`	哭泣	講佢兩句仔就嘜眊，還見笑。	講他兩句就哭，那麼丟臉。		外在活動與動作
2-479	警告	gin` go`		gin^ go^		gin^ go^	警告	佢上課緊偷食糖仔，分先生警告幾下到。	他上課一直偷吃糖果，被老師警告好幾次。		外在活動與動作
2-491	救	giu`		giu^		giu^	救	救人 救命	救人 救命		外在活動與動作
2-492	躡上躡下(逐上逐下)	liab song` liab ha` (giug` shong` giug` ha` `)		liab song` liab ha` (giug` song` giug` ha` `)		liab song` liab ha` (giug` song` giug` ha` `)	追來追去	佢兜在巷仔肚逐上逐下，無注意嘎撞着人。	他們在巷子裡追來追去，因不注意而撞到人。		外在活動與動作
2-496	弓縲	giung` hen		giung` hen`		giung` hen`	繃緊、拉緊	撈索仔弓縲兜，正毋會鬆開。	把繩子繃緊一點，才不會鬆開。		外在活動與動作
2-509	膏	go		go`		go`	塗抹	膏藥仔	塗藥膏		外在活動與動作
2-518	改	goi`		goi^		goi^	修改；批改	這寫毋著，遽遽改過。 先生逐日愛改當多字簿仔。	這寫錯了，快點修改。 老師每天要批改很多作業簿。		外在活動與動作
2-528	觀察	guan` cad`		guan` cd`		guan` cad`	觀察	先生講佢个病還愛再過觀察。	醫生說他的病還要再觀察。		外在活動與動作
2-543	晃	gong		gong`		gong	搖晃	細人仔行路晃啊晃仔。	小孩走路搖搖晃晃。		外在活動與動作
2-581	合	hab		hab		hab	關閉；合攏	食飯嘴合起來 書合起來	吃飯嘴巴閉起來 把書合起來		外在活動與動作
2-617	掀	hien`		hen`		hien`	掀開	掀到下一頁	翻到下一頁		外在活動與動作
2-637	學會	hog fui`		hog fui		hog fui	學會(名詞)	語言研究學會	語言研究學會		外在活動與動作
2-661	抔	rhia`		rhia^		ia^	抓；把(量詞)	無洗手就抔來食，還屙糟哪。 一抔米	沒洗手就抓來吃，那麼髒。 一把米		外在活動與動作
2-666	攞手	rhag shiu`		rhia^ siu^		ag su^	招手	遠遠就脛着佢攞手。	遠遠就看到他招手。		外在活動與動作
2-667	揆	rhiam`		rhiam^		iam^	撒	揆石灰	撒石灰		外在活動與動作
2-668	閹	rhiam`		rhiam`		iam`	閹割	閹雞仔	閹割公雞		外在活動與動作
2-669	醃生	rhiam` sang`		rhiam` sang`		iam` sang`	醃漬	笏瓜醃生脆脆異好食。	黃瓜醃得脆脆的很好吃。		外在活動與動作
2-670	影着	rhiang` do`		rhiang` do^		iang` do^	無意中看到	頭先有影着一儕人行啊過。	剛才無意中有看到一個人走過去。		外在活動與動作
2-693	搖	rhiau		rhiau`		iau`	搖	搖來搖去 牙齒搖搖	搖來搖去 牙齒搖搖的		外在活動與動作
2-734	接近	ziab` kiun`		ziab` kiun`		ziab` kiun`	接近	佢緊接近該隻細妹仔。	他一直接近那個女生。		外在活動與動作
2-735	接觸	ziab` chug`		ziab` cug`		ziab` cug`	接觸	大家愛多接觸大自然。	大家要多接觸大自然。		外在活動與動作

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-739	蘸	ziam`	搵	vun^		ziam^	沾	蘸豆油 蘸菜	沾醬油 沾菜		外在活動與動作
2-742	抑	zid`		zid`		zid`	用力擠壓使其密實	抑鹹菜	擠鹹菜		外在活動與動作
2-745	剪	zien`		zen^		zien^	剪	剪開來 剪頭那毛	剪開來 剪頭髮		外在活動與動作
2-748	唸	zim`		zim`		zim`	親；吻	唸嘴 相唸	親嘴 互相親吻		外在活動與動作
2-761	刻	kad`		kad` (kied`)		kad`	雕刻	刻樹仔	雕刻木頭		外在活動與動作
2-762	搭	kag		kag		kag	束(量詞，一手握)	一搭蘿菜	一把空心菜		外在活動與動作
2-764	烤	kau`	烘	hang`		kau^	烤	烤肉	烤肉		外在活動與動作
2-773	擎走	kia zeu`		kia` zeu^		kia` zeu^	拿走	雞骨頭分狗擎走。	雞骨頭被狗叨走。		外在活動與動作
2-786	蹶	kied		kied		kied	攀登	蹶崎 蹶往上，過十分鐘就到咧。	爬坡 往上攀登，再十分鐘就到了。		外在活動與動作
2-795	箍	kieu`		kieu`		kieu`	圈起來；圓狀物， 如一塊錢稱一箍 按、手用力向下擠壓	桶箍 五百元 大力揪	桶子外圍的鐵圈 五百元 大力按		外在活動與動作
2-797	揪	kim`	抑	ed`		kim^		佢个手緊出血，你摻佢揪等。	他手一直出血，你幫他按住。		外在活動與動作
2-822	捆	kun`		kun^		kun^	捆	一捆樵	一捆柴		外在活動與動作
2-848	扞	led		led		led	搬、抱	扞一粒大石頭來砣鹹菜 扞肥料、扞毋贏	搬一顆大石頭來壓鹹菜 搬肥料、搬不動		外在活動與動作
2-849	摟	leu		lem`		leu`	掏取	偃在衫袋肚摟着兩百個銀。	他在衣服裡掏到兩百元。		外在活動與動作
2-864	寮涼	liau` liong		liau liong`		liau liong`	乘涼	熱天時節，恁多老人家在伯公下寮涼。	夏天時，很多老人家在土地公廟旁乘涼。		外在活動與動作
2-868	撩	liau`		liau`		liau`	炒、翻；剷起	差毋多咧，摻菜撩起來。 褲腳撩起來，正毋會溼忒。	差不多了，把菜剷起來。 把褲腳摺起來，才不會溼掉。		外在活動與動作
2-875	換	lid`		lid`		lid`	旋轉、轉動	換一圈 換轉來	轉一圈 轉過來		外在活動與動作
2-876	換換轉	lid` lid` zhan`		lid` lid` zen^		lid` lid` zan^	團團轉(常用於人)	無閒到換換轉	忙得團團轉		外在活動與動作
2-878	呢	lien`		len^		lien^	吐出來	樹奶糖呢到衛生紙項，正包起來擲忒。	口香糖吐到衛生紙上，再包起來丟掉。		外在活動與動作
2-882	浴	rhiug	浴	rhiug`	浴(淋)	iug (lim`)	淋、澆	去菜園浴菜	去菜園澆菜		外在活動與動作
2-905	摻	lau`		lau`		lau`	摻入、混均	食米篩目摻糖水，異合嘴。	吃米苔目摻糖水，很對味。		外在活動與動作
2-917	落嘴	log zhe`		log ze^		log ze^	入嘴	嬰兒仔提着麼个就落嘴。	嬰兒拿到什麼都往嘴裡放。		外在活動與動作
2-918	絡食	log` shed/shid		log` sed		log` siid/sed	覓食；後引申為討生活	無頭路愛仰般絡食。	沒有工作要怎麼討生活。		外在活動與動作
2-921	鑪	lu`		lu^		lu^	摩擦	鑪溜皮 好好一雙鞋，鑪到疤疤。	擦破皮 好好一雙鞋，摩到都是疤痕。		外在活動與動作
2-925	攪	lug`		lug`		lug`	攪動	攪糖水 攪杯牛乳食	攪動糖水 泡杯牛奶喝		外在活動與動作
2-938	抹	mad`		mad`		mad`	塗	抹平來 抹忒(除去)	塗平 除去		外在活動與動作
2-941	埋	mi		me`		mi`	埋	埋起來	埋起來		外在活動與動作
2-949	搥	med`		med`		med`	弄	係講毋會，斯毋好亂搥。 好好一隻人公仔，分佢搥到壞壞。	如果不會，就不要亂弄。 好好一直人偶，被他弄壞。		外在活動與動作
2-1000	舞到	mu` do`		mu` do^		mu^ do^	弄得、弄到	舞到屑屑糟糟	弄到亂七八糟		外在活動與動作
2-1022	躡	nang`		nang^		nang^	蹂躪	無細義躡着人，愛會失禮。	不小心踩到別人，要道歉。		外在活動與動作
2-1024	捏	ned`		ned`		ned`	捏	捏嘴角 捏人當疾	捏嘴角 捏人很痛		外在活動與動作
2-1028	撓	neu`		niau`		neu`	搔癢	毋好緊撓人。 阿姆腳底毋驚撓。	不要一直搔別人癢。 媽媽腳底板不怕癢。		外在活動與動作
2-1034	齧	ngad`		ngad`		ngad`	咬	這梨仔分老鼠仔齧一口。	這梨子被老鼠咬一口。		外在活動與動作
2-1047	唸	ngiam`		ngiam		ngiam	叨唸；誦讀	唸毋會煞 唸三字經	唸不停 朗讀三字經		外在活動與動作
2-1054	入	ngib		ngib		ngib	入	無帶着鎖匙，入門毋得。 入年假	沒帶鑰匙，進不了門。 農曆十二月二十五日以後，開始進入春節假期。		外在活動與動作
2-1085	揉	ngio`		ngio`		ngio`	搓揉	揉到皺皺 揉爛忒	搓揉到皺皺的 揉爛了		外在活動與動作

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1106	掙	no		no`		no`	搓捏；借著他物摩擦，使物品光滑或	掙惜圓 掙腳髒	搓湯圓 磨刀		外在活動與動作
2-1109	蠕蠕動	nug nug tungˇ		nug` nug` tungˇ		nug nug tungˇ	蠕動	老弟坐毋核，緊蠕蠕動。	弟弟坐不住，一直蠕動。		外在活動與動作
2-1113	弄	nung´		nung		nung	弄；把玩	三弄五巷 弄細人仔	三弄五巷 逗弄小孩子		外在活動與動作
2-1122	安	onˇ		onˇ		onˇ	安裝；設置	安冷氣 安名	安裝冷氣 取名字		外在活動與動作
2-1123	安排	onˇ pe		onˇ pai`		onˇ pe`	安排	安排到盡妥當	安排得很妥當		外在活動與動作
2-1125	划	pa		pa`		pa`	撥進來	划龍船	划龍船		外在活動與動作
2-1126	拔	pad				pad	輕輕拍打	被骨拔拔啊 拔泥沙 眠帳裡肚拔蚊仔	把棉被拍一拍 拍泥沙 在蚊帳裡打蚊子		外在活動與動作
2-1127	撥	pad`		pad`		pad`	搗	遽來搗撥火	快來幫忙搗火		外在活動與動作
2-1129	潑水	pad` fi`		pad` fi^		pad` fi^	將水潑出去	潑水潑到地泥項	把水潑到地板上		外在活動與動作
2-1142	刨	pau	剮	kau`		pau`	刨	刨蘿蔔皮、刨菜瓜 刨樹枋	刨蘿蔔皮、刨菜瓜 刨木板		外在活動與動作
2-1168	破	po`		po^		po^	剖分	西瓜對半 破樵	西瓜對半剖分 對半砍木柴		外在活動與動作
2-1177	碰門	pongˇ mun		pongˇ mun`		pongˇ mun`	用力敲門	麼人在該碰門？	誰在用力敲門？		外在活動與動作
2-1226	撒	sa`		sa^		sa^	撒	撒兜仔鹽	灑多一點鹽		外在活動與動作
2-1239	徙(搬、搬徙、搬遷、遷徙)	sai` (banˇ 、banˇ sai` 、ban` cienˇ 、cienˇ sai`)		sai^ (banˇ 、banˇ cenˇ 、cenˇ sai^)		sai^ (banˇ 、banˇ sai^ 、ban` cienˇ 、cienˇ sai^)	搬遷	徙走 貓徙竇	母貓生小貓後，若是發現環境對小貓有危險就馬上將小貓銜至較安全處；用以比喻一個人在生活或工作上不甚穩定，常有調動。		外在活動與動作
2-1240	閃	sham`		sam^		sam^	閃、躲避	閃開 相閃車	閃開 會車		外在活動與動作
2-1261	洗盪	se` tongˇ		se^ tongˇ		se^ tongˇ	清洗(衣物或器具)	泉水做得提來洗盪。	泉水可以拿來清洗（衣物或器具）。		外在活動與動作
2-1263	舐	sheˇ		seˇ		seˇ	舔	舐淨來	舔乾淨		外在活動與動作
2-1302	食毒	shed tug		sed tug		siid/sed tug	吸毒	好个毋學，學人食毒!	好的不學，學別人吸毒!		外在活動與動作
2-1335	傷害	shongˇ hoi´		songˇ hoi		songˇ hoi	傷害	這件事對佢傷害盡大。	這件事對他傷害很大。		外在活動與動作
2-1377	撻	sung`		sung^		sung^	用手推	撻車子 無愛个東西撻共下，一下仔載去垃圾場。	推車子 不要的東西推到這裡放一起，等一下載去垃圾場。		外在活動與動作
2-1379	踏	tab		tab`		tab	踏	分人踏着，當疾。 踏上踏下	被人踩到，很痛。 踏上踏下		外在活動與動作
2-1395	探	tam`		tam^		tam^	探	先去探暱啊	先去探聽看看		外在活動與動作
2-1400	毒	teu´		teu		teu	以毒藥毒殺人或動	毒老鼠	毒殺老鼠		外在活動與動作
2-1404	投	teu		teu`		teu`	投；告狀	投籃 動啊着就講愛投阿爸	投籃 動不動就說要向爸爸告狀		外在活動與動作
2-1432	疊	tiab		tiab		tiab	疊	摺紙疊起來	把紙疊起來		外在活動與動作
2-1461	停動	tinˇ tungˇ		tin` tungˇ		tinˇ tungˇ	動	企等，莫緊停動。	站著，不要一直動。		外在活動與動作
2-1468	托等	tog` den`	托核	tog` hed		tog` den^	托著	紙袋驚塌底，下頭手愛托等。	怕紙袋底部塌陷，下面要用手托著。		外在活動與動作
2-1482	塗改	tu goi`		tu` gai^		tu` goi^	塗改	寫落去就做毋得修改	寫下去就不能塗改		外在活動與動作
2-1489	吞	tunˇ		tunˇ		tunˇ	吞	吞落去	吞下去		外在活動與動作
2-1500	幹	vad`		vad`		vad`	轉彎、掉頭	幹左片 幹頭做佢走	右轉 掉頭就走		外在活動與動作
2-1511	擯忒	vog` ted`	擯撇	vog` ped`		vog` ted`	拋棄；丟棄	摺地圾擯忒	把垃圾丟掉		外在活動與動作
2-1555	選	sien`		sen^		sien^	選	選總統	選總統		外在活動與動作
2-1595	遮	zhaˇ		zaˇ		zaˇ	遮蔽	日頭分雲遮等	太陽被雲遮住了		外在活動與動作
2-1596	摺	zhab`		zab`		zab`	摺疊	摺衫褲	摺衣服		外在活動與動作
2-1598	紮	zad`		zad`		zad`	纏束	紮花燈、紮禾桿、紮髻髻	紮花燈、紮禾桿、紮髮髻		外在活動與動作
2-1599	砣	zag`		zag`		zag`	壓	砣鹹菜 砣等	壓製鹹菜 壓著		外在活動與動作
2-1605	爪	zau`		zau^		zau^	抓	兩支腳爪到疤疤 背囊當癢，摺佢爪一下仔好無？	兩隻腳抓得都是疤痕 背很癢，幫我抓一下好嗎？		外在活動與動作

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1607	撮	zeb`		cob`		zeb`	用三指取物；三指取物的量	撮起來 一撮鹽	撮起來 一撮鹽		外在活動與動作
2-1621	指	zhi`		zi^		zii^	指出	係麼人打你？指分大家睜。	誰打你？指給大家看。		外在活動與動作
2-1671	嘴擘擘	zhe` bag` bag`		ze^ bag` bag`		ze^ bag` bag`	張開嘴巴；啞口無言	嘴擘擘討飯食 嚇到嘴擘擘講話毋出	張開嘴巴討飯吃 嚇到啞口無言		外在活動與動作
2-1701	搏	zun`		zun^		zun^	扭轉	搏時鐘仔、搏電視 搏姪來	轉時鐘、轉電視 扭緊		外在活動與動作
2-1707	種	zhung`		zhung^		zung^	倒栽	種崩崗	跳崖自殺		外在活動與動作
2-1722	低頭	de` teu		de` teu`		de` teu`	低頭	毋向人低頭	不向人低頭		外在活動與動作
2-1750	慢走	man` zeu`		man zeu^		man zeu^	慢跑	佢逐日會去公園慢走。	他每天會去公園慢跑。		外在活動與動作
2-1760	使油漆	sii` rhiu cid`		sii^ rhiu` cid`		sii^ iu` cid`	粉刷油漆	使油漆該下，屋肚愛保持空氣流通。	粉刷油漆時，屋子裡要保持空氣流		外在活動與動作
2-25	暴芽	bau` nga		bau^ nga`		bau^ nga`	植物發出新芽	綠豆仔暴芽	綠豆發出新芽		生物
2-31	包心白	bau` sim` pag		bau` sim` pag		bau` sim` pag	大白菜	包心白淨炒乜好食。	大白菜清炒也好吃。		生物
2-52	必目	bid` mug`	發芽	fad` nga`		bid` mug`	植物開始發芽	薑必目，好種竹。	薑發芽時，適合種竹子。		生物
2-112	蠶仔	cam er`	蠶	cam`		cam` e^	蠶	蠶仔食桑仔葉	蠶吃桑葉		生物
2-113	綻筍	can` sun`		can^ sun^		can^ sun^	植物長出新生的幼	薤菜割啊忒，下二擺還會過綻筍。	空心菜割完，下次還會發新芽。		生物
2-147	植物	chid vud		cid vud		cid vud	植物	植物園	植物園		生物
2-231	竇	deu`		deu^		deu^	窩	狗竇	狗窩		生物
2-245	叨	diau`	叨(咬)	diau` (ngau`)		diau`	(被蚊蟲)叮咬	分蚊仔叨	被蚊子叮		生物
2-473	狗竇	gieu` deu`		gieu^ deu^		gieu^ deu^	狗窩	房間像狗竇樣仔。	房間像狗窩一樣。		生物
2-482	根	gin`		gin`		gin`	根	樹根	樹根		生物
2-514	角菜	gog` coi`		gog` coi^		gog` coi^	菠菜	一抓角菜	一把菠菜		生物
2-549	蛎仔	guai` er`	蛎	guai^		guai^ e^	青蛙	蛎仔囑咽滾 懸蛎仔	青蛙囑咽叫 釣青蛙		生物
2-557	桂花	gui` fa`		gui^ fa`		gui^ fa`	桂花	幾下頭桂花樹	好幾棵桂花樹		生物
2-579	蝦公(溪壩蝦)	ha gung` (kie` ba` ha)		ha` gung`		ha` gung` (kie` ba^ ha`)	蝦	蝦公過河一打卵退。	蝦子過河是倒退著走，用來比喻遇事退縮。		生物
2-598	猴仔	heu er`	猴	heu`		heu` e^	猴子	猴仔當精	猴子很精明		生物
2-665	蝶仔	rhiag er`		rhiag e^		iag e^	泛指蛾或蝴蝶	電火下有細蝶仔在該飛。	電燈下有蛾在那裡飛。		生物
2-687	燕仔(燕)	rhan` er`		rhien^ e^ (rhen^)		ien^ e^	燕子	燕仔在屋簷下作窠。	燕子在屋簷下築巢。		生物
2-705	秧仔	rhiong` er`		rhiong`		iong` e^	農作物的幼苗的通	秧仔正掣無久，堵着寒流哽死淨淨。	剛灑下秧苗沒多久，遇到寒流都死		生物
2-706	蝶仔	rhiag er`		rhiag		iag e^	蝴蝶	揚蝶仔飛上飛下	蝴蝶飛上飛下		生物
2-804	菊花	kiug` fa`		kiug` fa`		kiug` fa`	菊花	菊花茶	菊花茶		生物
2-830	辣椒	lad ziau`		lad ziau`		lad ziau`	辣椒	阿爸毋敢食辣椒。	爸爸不敢吃辣椒。		生物
2-899	龍	liung		liung`		liung`	龍	肖龍	屬龍		生物
2-915	駱駝	log to		log to`		log to`	駱駝				生物
2-964	棉仔	mien er`		men`		mien` e^	棉花	這領衫係棉仔做个。	這件衣服是棉製的。		生物
2-973	芒花	ngiong fa` (miong fa`)	菅草	ngiong` fa` (gon` co^)		ngiong` fa`	菅芒花	滿山个芒花	滿山的菅芒花		生物
2-997	梅花	moi fa`		moi` fa`		moi` fa`	梅花	梅花係國花。	梅花是國花。		生物
2-1010	蚊仔	mun` er`		mun`		mun` e^	蚊子	分蚊仔叨着一大胙	被蚊子叮到一大包		生物
2-1060	蟻仔(蟻公)	ngie` er` (ngie` gung`)		ngie gung`		ngie^ e^ (ngie^ gung`)	螞蟻	熱天到咧，蟻仔爬出爬入，還得人惱。	夏天到了，螞蟻爬進爬出，很討厭。		生物
2-1061	蟻公竇(蟻公包)	ngie` gung` deu` (ngie` gung` bau`)		ngie^ gung` deu^		ngie^ gung` deu^ (ngie^ gung` bau`)	蟻巢	樹頂有蟻公竇。	樹上有蟻巢。		生物
2-1062	月鴿仔(粉鳥、月鴿)	ngied gab` er` (fun` diau`)		nged` gab(fun^ diau`)		ngied gab` e^ (fun^ diau`)	鴿子	月鴿仔當會認屋。	鴿子很會認房子。		生物
2-1091	鵝仔	ngo er`	鵝	ngo`		ngo` e^	鵝	陂塘肚有鵝仔。	池塘裡有鵝。		生物
2-1171	吠	poi`		poi`		poi`	(狗的)叫	狗吠	狗吠		生物
2-1180	孵卵	pu` lon`		pu lon^		pu lon^	孵蛋	雞嫲孵卵	母雞孵蛋		生物
2-1185	葡萄	pu to		pu` to`		pu` to`	葡萄	葡萄當有營養	葡萄很有營養		生物
2-1200	青菜	ciang` coi`		ciang` coi^		ciang` coi^	青菜，蔬菜	青菜當有營養	蔬菜很有營養		生物
2-1220	洄來洄去	ciu loi ciu kiu`		siu` loi` siu` ki^		ciu` loi` ciu` hui^	游來游去	魚仔在水肚洄來洄去。	魚在水裡游來游去。		生物
2-1222	松樹	ciung shu`		ciung` su^		ciung` su^	松樹	松樹葉仔尖尖。	松樹的葉子尖尖的。		生物
2-1253	聲	shang`		sang`		sang`	聲音	唱歌个聲十分大	唱歌的聲音很大		生物
2-1285	獅子	sii` er`	獅	sii`		sii` e^	獅子	獅子當惡	獅子很凶		生物
2-1394	啼	te		te`		te`	雞啼	天旨光就聽着雞啼。	天還沒亮就聽到雞啼。		生物

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1410	頭牲	teu sangˊ		teuˊ sangˊ		teuˊ sangˊ	家畜家禽	畜頭牲	養家禽		生物
2-1516	烏蠅	vuˊ rhin		vuˊ rhinˊ		vuˊ inˊ	蒼蠅	食个東西收好來，毋好烏蠅柑烏蠅	把吃的東西收好，不要被蒼蠅汙染。		生物
2-1523	屋簷鳥	vugˊ rhiam diauˊ		vugˊ rhiamˊ diauˊ		vugˊ iamˊ diauˊ	麻雀	屋簷鳥天項飛	麻雀在天上飛		生物
2-1578	象	siongˊ		ciongˊ^		siong	象	象鼻公長長	大象的鼻子長長的		生物
2-1676	轉竇	zhanˊ deuˊ		zenˊ deuˊ^		zanˊ deuˊ^	(動物)回窩	臨暗仔，月鴿仔會轉竇。	傍晚，鴿子會回窩。		生物
2-1740	生命	senˊ miangˊ		senˊ miang		senˊ miang	生命	生命係無價个。	生命是無價的。		生物
2-36	崩崗	benˊ gongˊ		benˊ gongˊ		benˊ gongˊ	斷崖	轉彎無注意，種到崩崗下。	轉彎不注意，摔到斷崖下。		自然與景觀
2-53	必縫	bidˊ pungˊ		bidˊ pung		bidˊ pung	裂縫	壁項必縫緊漏水。	牆壁上的裂縫一直漏水。		自然與景觀
2-151	塵灰	chin foiˊ		cinˊ foiˊ		ciinˊ foiˊ	灰塵	窗門頂个塵灰當貴。	窗戶上的灰塵很厚。		自然與景觀
2-154	草坪	coˊ piang		coˊ^ piangˊ		coˊ^ piangˊ	草地，草原	一埕草坪	一片草地		自然與景觀
2-254	島	doˊ		doˊ^		doˊ^	島、島嶼	龜山島	龜山島		自然與景觀
2-271	涿	dugˊ		dugˊ		dugˊ	淋(雨)	涿雨 涿濕	淋雨 淋溼		自然與景觀
2-286	冬下頭(冬下)	dungˊ haˊ teu (dungˊ haˊ)		dungˊ haˊ teuˊ (dungˊ haˊ)		dungˊ haˊ teuˊ (dungˊ haˊ)	冬季	冬下頭寒冷多，屋下个老人家愛小心照顧。	冬季很冷，要小心照顧家裡的老人。		自然與景觀
2-328	火	foˊ		foˊ^		foˊ^	燈；燈光	廳下火灼著來，較光。 間肚火光光	客廳電燈打開來，比較亮。 房間燈火通明		自然與景觀
2-331	火燒屋	foˊ shauˊ vugˊ		foˊ^ sauˊ vugˊ		foˊ^ sauˊ vugˊ	火災	火燒屋，撈佢屋下燒淨淨。	火災，把他家給燒得精光。		自然與景觀
2-332	火灰	foˊ foiˊ		foˊ^ foiˊ		foˊ^ foiˊ	灰燼	火灰色	灰色		自然與景觀
2-348	湖	fu	湖	fuˊ /vuˊ		fuˊ	湖泊	澄清湖	澄清湖		自然與景觀
2-361	風搓	fungˊ caiˊ		fungˊ caiˊ		fungˊ caiˊ	颱風	這擺做風搓，異嚴重。	這次颱風，蠻嚴重的。		自然與景觀
2-540	光景	gongˊ ginˊ		gongˊ ginˊ^		gongˊ ginˊ^	風景	出去遠光景	出去看風景		自然與景觀
2-541	光線	gongˊ sienˊ		gongˊ senˊ^		gongˊ sienˊ^	光線	光線毋罣	光線不足		自然與景觀
2-564	滾	gunˊ		gunˊ^		gunˊ^	沸騰	水滾哩!好泡茶咧!	水滾了！該泡茶了!		自然與景觀
2-602	氣象	hiˊ siongˊ		hiˊ^ siong		hiˊ^ siong	氣象	逐暗晡暝氣象報告	每晚看氣象報告		自然與景觀
2-642	海洋	hoiˊ rhiong		hoiˊ^ rhiongˊ		hoiˊ^ iongˊ	海洋	海洋公園	海洋公園		自然與景觀
2-671	影	rhiangˊ		rhiangˊ^		iangˊ^	影子	日光下暝影仔一自暝自大。	在太陽底下看自己的影子，影子比自己的形體大上許多，感覺自己很龐大。比喻一個人只關注自己，因此自滿自大起來。		自然與景觀
2-883	臨天光仔	lim tienˊ gongˊ erˊ	臨天光	limˊ tenˊ gongˊ		limˊ tienˊ gongˊ eˊ^	黎明	臨天光仔就愛準備去掛紙。	黎明時就要準備去掃墓。		自然與景觀
2-914	落霜	log songˊ		log songˊ		log songˊ	下霜	這幾天落霜，菜凍着嘎綿淨淨。	這幾天下霜，菜凍得爛光光。		自然與景觀
2-916	落雪	log siedˊ		log sedˊ		log siedˊ	下雪	北海道落雪哩。	北海道下雪了。		自然與景觀
2-1016	泥	ni		neˊ		niˊ	土	泥沙 泥磚屋	泥沙 泥磚屋		自然與景觀
2-1017	泥團	ni ton		neˊ tonˊ		niˊ tonˊ	泥塊	擲泥團	擲泥塊		自然與景觀
2-1023	笏	nedˊ		nedˊ		nedˊ	刺	挑笏	剔出竹刺		自然與景觀
2-1044	曠壇	ngiabˊ lenˊ		ngiabˊ lenˊ^		ngiabˊ lenˊ^	閃電	外背曠壇又響雷公。	外面閃電又打雷。		自然與景觀
2-1087	玉	ngiug		ngiug		ngiug	玉	玉手鉤	玉製手環		自然與景觀
2-1227	沙壩	saˊ baˊ		saˊ baˊ^ (saˊ tanˊ)		saˊ baˊ^	沙灘	你想愛在該沙壩來打極樂仔，該就無恁容易。	你想在沙灘上打陀螺，沒那麼容易。		自然與景觀
2-1248	山頭	sanˊ teu		sanˊ teuˊ		sanˊ teuˊ	山頭；山	該片个山頭 對山頭暝啊過去	那邊的山頭 從山頭看過去		自然與景觀
2-1334	霜	songˊ		songˊ		songˊ	霜	落霜 結霜	落霜 結霜		自然與景觀
2-1389	大陸	taiˊ liug		tai liug		tai liug	大陸	阿姆當好去大陸寮。	媽媽很愛去中國玩。		自然與景觀
2-1416	地動	tiˊ tungˊ		ti tungˊ		ti tungˊ	地震	921地動當搖。	921地震搖晃得很厲害。		自然與景觀
2-1417	地形	tiˊ hin		ti hinˊ		ti hinˊ	地形	臺灣有當多種地形。	臺灣有很多種地形。		自然與景觀
2-1419	地球	tiˊ kiu		ti kiuˊ		ti kiuˊ	地球	地球暖化	地球暖化		自然與景觀
2-1442	鐵	tiedˊ		tedˊ		tiedˊ	鐵	打鐵	打鐵		自然與景觀
2-1517	天烏地暗(烏天暗地)	tienˊ vuˊ tiˊ amˊ (vuˊ tienˊ amˊ tiˊ)		vuˊ tenˊ amˊ^ ti		tienˊ vuˊ ti amˊ^ (vuˊ tienˊ amˊ^ ti)	天昏地暗	烏天暗地，像會落兩樣仔。	天昏地暗，好像要下雨的樣子。		自然與景觀
2-1519	烏忒	vuˊ tedˊ	烏撇	vuˊ pedˊ		vuˊ tedˊ	火熄掉了	風忒大，蠟燭火烏忒咧。	風太大，燭火熄滅了。		自然與景觀
2-1529	溫度	vunˊ tuˊ		vunˊ tu		vunˊ tu	氣溫	暗晡頭溫度加異低。	晚上氣溫又更低了。		自然與景觀
2-1536	四季	siˊ guiˊ		siˊ^ guiˊ^		siˊ^ guiˊ^	四季	一年有四季。	一年有四季。		自然與景觀
2-1542	西北	siˊ bedˊ		siˊ bedˊ		siˊ bedˊ	西北	西北部	西北部		自然與景觀
2-1543	西餐	siˊ conˊ		siˊ conˊ		siˊ conˊ	西餐	西餐係食氣氛个。	西餐是吃氣氛的。		自然與景觀

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1592	熟	siug`		siug`		siug`	熟(指水果熟成)	這樹頂个杌仔毋知熟㑔？	這樹上的番石榴不知道熟了嗎？		自然與景觀
2-1651	做大水（發大水）	zo` tai` fi` （bod` tai` fi` ）		zo^ tai fi^ （bod` tai fi^ ）		zo^ tai fi^ （bod` tai fi^ ）	鬧水災	拚大雨，㗎掙到做大水。	下大雨，結果搞到鬧水災。		自然與景觀
2-1674	鑽石	zon` shag		zon^ sag		zon^ sag	鑽石	打一隻鑽石禁指	訂做一只鑽石戒指		自然與景觀
2-1727	打	da^		da^		da^	結果實	牛眼正打子，還食毋得。	龍眼剛結果，還不能吃。		自然與景觀
2-1741	樹林	shu` lim		su lim`		su lim`	森林	樹林著火咧，樹仔燒淨淨。	森林著火了，樹都燒光光。		自然與景觀
2-1749	塔	tab`		tab`		tab`	高而尖頂的佛教建	佛塔	佛塔		自然與景觀
2-29	包括	bau` guad `		bau` guad `		bau` guad `	包含	包括當多項目 包括你	包含很多項目 包括你		事物狀態與變化
2-127	超過	chau` go`		cau` go^		cau` go^	超過	你斯莫做到忒超過。 這擺參加个人超過五十儕。	你不要做得太超過。 這次參加的人超過五十位。		事物狀態與變化
2-166	撞走	cong` zeu`		cong^ zeu^		cong zeu^	迷路，迷失	係無認路就會撞走	如果不認路就會迷路		事物狀態與變化
2-264	當然	dong` rhan		dong` rhen`		dong` ien`	當然	係講愛做，當然愛做分佢好。	如果要做，當然要做到好。		事物狀態與變化
2-311	反應	fan` rhin`		fan^ rhin^		fan^ in^	反應	佢个反應當遽。 喊佢㗎無反應	他反應很快。 喊他卻沒反應		事物狀態與變化
2-376	加強	ga` kiong		ga` kiong`		ga` kiong`	加強	加強練習	加強練習		事物狀態與變化
2-382	隔	gag`		gag`		gag`	間隔	提埕枋仔隔開來 隔夜飯	拿一塊板子隔開來 隔夜飯		事物狀態與變化
2-387	間等	gam` den`		gam^ den^		gam^ den^	間隔	這青菜膠魚仔愛間等食。	這蔬菜和魚要間隔著吃。		事物狀態與變化
2-389	減輕	gam` kiang`		gam^ kiang`		gam^ kiang`	減輕	減輕佢心脏个壓力	減輕他心裡的壓力		事物狀態與變化
2-391	減少	gam` shau`		gam^ shau^		gam^ sau^	減少	今年收入減少異多。	今年收入減少很多。		事物狀態與變化
2-420	繼續	gi` siug		gi^ siug		gi^ siug	繼續	講斯恁樣講，還係愛繼續做啦！	講是這樣講，還是要繼續做啦！		事物狀態與變化
2-458	結束	gied` sug`		gied` sug`		gied` sug`	結束	球賽結束	球賽結束		事物狀態與變化
2-520	改進	goi` zin`		goi^ zin^		goi^ zin^	改進	有缺點就愛改進。 改善環境	有缺點就要改進。 改善環境		事物狀態與變化
2-521	改善	goi` shan`		goi^ san		goi^ san	改善	期限內愛改善	期限內要改善		事物狀態與變化
2-525	趕燒	gon` shau`		gon^ sau`		gon^ sau`	趁熱；乘勢	這湯正煮好，趕燒食。	這湯剛煮好，趁熱喝。		事物狀態與變化
2-532	降低	gong` de`		gong^ de`		gong^ de`	降低	水位降低異多。 你个聲愛降低兜仔，無會吵着人睡。	水位降低很多 你音量要降低一點，不然會吵到別人睡覺。		事物狀態與變化
2-624	響	hiong`		hiong^		hiong^	響	外背雷公響，怕愛落雨咧。	外面打雷，可能要下雨了。		事物狀態與變化
2-672	影響	rhiang` hiong`		rhiang^ hiong^		iang^ hiong^	影響	這擺颱風影響當大，停電停兩三日。	這次颱風影響很大，停電兩三天。		事物狀態與變化
2-749	進行	zin` hang		zin^ hang`		zin^ hang`	進行	你講活動愛仰般進行？	你說活動要怎麼進行？		事物狀態與變化
2-752	進步	zin` pu`		zin^ pu		zin^ pu	進步	這擺考試佢進步當多。 社會進步忒遽，會跣毋着。	這次考試他進步很多。 社會進步太快，會跟不上。		事物狀態與變化
2-794	扣	kieu`		kieu^		kieu^	扣	扣分	扣分		事物狀態與變化
2-813	開放	koi` fong`		koi` fong^		koi` fong^	開放	這食品還㑔開放進口。 工廠開放分人參觀	這食品還沒開放進口。 工廠開放讓人參觀		事物狀態與變化
2-816	脛起來	ngiang` ki` loi	看起來	kon^ ki^ loi`		ngiang^ hi^ loi`	看起來	這身衫脛起來當派頭。	這套衣服看起來很氣派。		事物狀態與變化
2-828	塌	lab`		lab`		lab`	塌陷	腳塌下去 紙袋仔塌底	腳陷下去 紙袋底部塌陷		事物狀態與變化
2-859	離	li		li`		li`	離	學校離這差毋多一公里。	學校離這裡差不多一公里。		事物狀態與變化
2-860	離開	li koi`		li` koi`		li` koi`	離去	上禮拜離開臺灣	上星期離開臺灣		事物狀態與變化
2-892	溜下來	liu` ha` loi		liu^ ha` loi`		liu^ ha` loi`	滑下來	老妹在崎頂溜下來。	妹妹從坡頂溜下來。		事物狀態與變化
2-1149	配合	poi` hab		pui^ hab		poi^ hab	配合	請大家配合辦理	請大家配合辦理		事物狀態與變化
2-1191	取代	ci` toi`		ci^ toi		ci^ toi	取代	無人做得取代佢。	沒有人可以取代他。		事物狀態與變化
2-1218	就係	ciu` he`	斯係	sii^ he		ciu he	就是	賊仔就係佢 就係有你這種人	小偷就是他 就是有你這種人		事物狀態與變化
2-1246	產生	san` sen`		san^ sen`		san^ sen`	產生	產生問題	產生問題		事物狀態與變化
2-1274	消滅	shiau` mied		siau` med		siau` mied	消滅	消滅病毒	消滅病毒		事物狀態與變化
2-1303	失	shid`		sid`		siid`	失去	失人禮 失面子	很失禮 失面子(丟臉)		事物狀態與變化
2-1304	適應	shid` rhin`		sid` rhin^		siid` in^	適應	入到新環境愛定定仔適應。	進入新環境要慢慢適應。		事物狀態與變化
2-1323	煞	sod		sod		sod	完畢、結束	講毋會煞(講個不停)	講個不停		事物狀態與變化
2-1381	達着	tad do`		tad do^		tad do^	達到	為着愛達着目標，佢當然猛。	為了要達到目標，他很努力。		事物狀態與變化
2-1428	提高	ti go`		ti` go`		ti` go`	提高	愛想辦法提高水果个產量	要想辦法提高水果的產量		事物狀態與變化
2-1475	斷	ton`		ton`		ton`	斷裂	斷截 斷忒	斷成段狀 斷掉了		事物狀態與變化

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1502	完成	van shin		van` sin`		van` sin`	完成	這項事情，下班以前愛完成。	這件事情，下班以前要完成。		事物狀態與變化
2-1611	添加	tiam` ga`	增加	zen` ga`		tiam` ga`	增加	增添兜仔喜氣	增加一點喜氣		事物狀態與變化
2-1613	照	zhau`		zhau^		zau^	按照	你就照實講，無相干。	你就照實講，無妨。		事物狀態與變化
2-1700	準	zhun`		zun^		zun^	當做	照鏡仔	照鏡子		事物狀態與變化
2-6	盞仔	ang` er`	盞	ang`		ang` e^	瓶子；甕	準飯食	當作飯吃		居家生活
2-28	包袱	bau` fug		bau` fug		bau` fug	包袱；行李	糖盞仔	糖罐子		居家生活
2-57	冰淇淋(軟冰)	ben` ki lin(ngion` ben`)		ben` ki lin`		ben` ki lin` (ngion` ben`)	冰淇淋	酒盞仔	酒瓶		居家生活
2-65	焔	pu		pu`		pu`	以緩火慢煮	暗晡夜阿姆煲蘿蔔湯	媽媽今晚煮蘿蔔湯		居家生活
2-76	背包	boi` /ba bau`		ba` bau`		boi^ /ba` bau`	背包	當晝个竹筍湯煲煲仔斯好。	中午的竹筍湯煮一煮即可。		居家生活
2-83	補	bu`		bu`		bu^	補	背背包	背背包		居家生活
2-94	畚斗	bun` deu`		bun^ deu^		bun^ deu^	畚箕	補鑊頭	修補鍋子		居家生活
2-105	茶箍	ca gu` /ku`		ca` ku`		ca` gu` /ku`	肥皂	補皮鞋	修補皮鞋		居家生活
2-106	茶米	ca mi`		ca` mi^		ca` mi^	茶葉	提畚斗撈地圾抔出去。	拿畚箕把垃圾裝出去。		居家生活
2-108	插仔	cab` er`	插	cab`		cab` e^	叉子	一坵茶箍	一塊肥皂		居家生活
2-160	菜單	coi` dan`		coi^ dan`		coi^ dan`	菜單	無半息茶米咧，天光日買一罐轉來。	沒半點茶葉了，明天買一罐回來。		居家生活
2-161	材料	coi liau`		cai` liau		coi` liau	材料	一支插仔	一支叉子		居家生活
2-183	衫櫥	sam` chu		sam` cu`		sam` cu`	櫃子、衣櫃	菜單項有當多品菜。	菜單上有很多樣菜。		居家生活
2-184	番火	fan` fo`		fan` fo^		fan` fo^	火柴	建築材料	建築材料		居家生活
2-256	刀嫲	do` ma		do` ma`		do` ma`	柴刀				居家生活
2-295	花衫	fa` sam`		fa` sam`		fa` sam`	花衫	一盒番火	一盒火柴		居家生活
2-308	飯爌	pon` lad`		pon lad`		pon lad`	鍋巴	擎刀嫲剝樵	拿柴刀砍柴		居家生活
2-309	飯筊(飯包)	pon` deu` (pon` bau`)		pon bau`		pon deu` (pon bau`)	飯包	花衫搭配牛仔褲盡時行。	花衫搭配牛仔褲很流行。		居家生活
2-310	飯甌	pon` zen`		pon zen^		pon zen^	飯甌	結飯爌	結成鍋巴		居家生活
2-333	伙房屋	fo` fong vug`		fo^ fong` vug`		fo^ fong` vug`	以伙房為型制的建	飯筊毋記得帶着	忘記帶飯包		居家生活
2-340	褲腳	ku` giog`		ku^ giog`		ku^ giog`	褲管下方	三十暗晡个飯甌－無閒。	除夕夜的飯桶裡面都裝滿了飯，沒有空下來的。比喻很忙，沒得空閒。		居家生活
2-355	服裝	fug zong`		fug zong`		fug zong`	服裝	阿豪頭擺戴伙房屋，這下斯無哩。	阿豪以前住伙房屋，現在沒有了。		居家生活
2-364	紅茶	fung ca		fung` ca`		fung` ca`	紅茶	褲腳摺起來，正毋會溼忒。	褲腳摺起來，才不會溼掉。		居家生活
2-380	袂仔	gab` er	袂子	gab` zii^		gab` e^	背心	服裝行	服裝行		居家生活
2-396	糊(粿)	fu (gang`)	膏	fu` (go`)		fu` (gang`)	漿糊	晨早食饅頭傍紅茶	早上吃饅頭配紅茶		居家生活
2-428	煨粽	gi` zung`		gi` zung^		gi` zung^	鹼粽	一領袂仔	一件背心		居家生活
2-435	撿樵	giam` ciau		giam^ ciau`		giam^ ciau`	撿拾柴草	提糊黏核	拿漿糊黏好		居家生活
2-438	頸圍仔	giang` vui er`		giang^ vui` e^		giang^ vui` e^	圍巾	煨樵來燒火	撿拾柴草來燒火		居家生活
2-451	雞卵(雞春)	gie` lon` (gie` chun`)		ge` lon^		gie` lon^ (gie` cun	雞蛋	一條頸圍仔	一條圍巾		居家生活
2-455	結	gied`		gied`		gied`	結	頭家!雞卵一斤幾多錢?	老闆!雞蛋一斤多少錢?		居家生活
2-499	過日仔	go` ngid` er `	過日	go^ ngid		go^ ngid` e^	生活	打隻結	打個結		居家生活
2-563	棍仔	gun` er`	棍	gun^		gun^ e^	棍子	靠退休金過日仔	靠退休金過日子		居家生活
2-565	滾水	gun` fi`		gun^ fi^		gun^ fi^	開水	一支棍仔	一根棍子		居家生活
2-614	歇	hied`		hed`		hied`	短住、住宿	這棍仔恁粗，打人怕異疾。	這棍子很粗，打人應該很痛。		居家生活
2-682	煙腸	rhien` chong		rhien` cong`		ien` cong`	香腸	斟杯滾水來	倒杯開水來		居家生活
2-696	飲食	rhim` shid		rhim^ sed		im^ siid	飲食	在飯店歇一夜	在飯店住一晚		居家生活
2-731	用品	rhiung` pin`		rhiung pin^		iung pin^	用品	焙煙腸	烤香腸		居家生活
2-746	剪刀	zien` do`		zen^ do`		zien^ do`	剪刀	飲食無正常	飲食不正常		居家生活
2-747	煎	zien`		zen`		zien`	煎	一年買一到生活用品。	一年買一次生活用品。		居家生活
2-771	祛把(祛齊)	kia` ba` (kia` ce)		kia^ ba^		kia^ ba^ (kia^ ce)	竹掃帚	擎剪刀	拿剪刀		居家生活
2-774	擎針	kia` zhim`		kia` zim`		kia` ziim`	做針黹的事	煎板	煎板		居家生活
2-838	冷水	len` fi`		len` fi^		len` fi^	生水、未煮沸過的水；溫度低的水	擎針補衫	拿針縫補衣服		居家生活
2-839	晾	lang		lang`		lang`	晾、曬(衣服)	冷水莫食，會扃痢肚。	不要喝生水，會拉肚子。		居家生活
2-841	零嗒	len` dab		len` dab		len` dab	零食	水恁燒，畝兜仔冷水落去正做得洗	水那麼燙，混和一點冷水才能洗澡。		居家生活
								晾衫褲愛晾在竹篙，正較遽燥。	晒衣服要晒在竹竿上，才比較快乾。		居家生活
								零嗒莫食忒多。	零食不要吃太多。		居家生活

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-863	料理	liauˊ liˊ		liau liˊ		liau liˊ	料理	客家料理一等好食。	客家料理特別好吃。		居家生活
2-887	擘	lien		lenˋ		lienˋ	縫	阿姆擘針線擘衫褲。	媽媽用針線縫補衣服。		居家生活
2-911	落菜	log coiˋ	做菜	zo^ coi^		log coi^	入菜	創意料理當輒用水果落菜。	創意料理常常以水果入菜。		居家生活
2-939	麥酒	mag ziuˋ		mag ziu^		mag ziu^	啤酒	一罐麥酒	一罐啤酒		居家生活
2-945	饅頭	man teu		manˋ teuˋ		manˋ teuˋ	饅頭	ㄟ饅頭	揉饅頭		居家生活
2-953	覓蜆仔	miˊ hanˋ erˋ	覓蛤	mi la		mi han^ e^	摸河蜆	晨早偈去溪壩覓蜆仔。	早上我去河邊摸河蜆。		居家生活
2-967	蚊櫥(眠帳)	munˊ chu(min zhongˋ)	眠帳	minˋ zong^		munˊ cuˋ (minˋ zong^)	蚊帳	懸蚊櫥，正毋會分蚊咬。	掛蚊帳，才不會被蚊子叮。		居家生活
2-971	網	miongˋ		miong^		miong^	網	漁網 三日打魚四日炙網	漁網 三天打漁四天晒網		居家生活
2-974	挨版(磨版)	eˊ banˋ (moˊ banˋ)		eˊ ban^ (mo ban^		eˊ ban^ (mo ban^	磨版漿	做甜版愛先挨版，砗燥正好炊。	做年糕要先磨版漿，壓乾了再蒸。		居家生活
2-998	膍條肉	moi tiau ngiugˋ		moiˋ tiauˋ ngiugˋ		moiˋ tiauˋ ngiugˋ	小里肌肉	阿姆買一料膍條肉轉來。	媽媽買一塊小里肌肉回來。		居家生活
2-1009	燜	munˊ		munˊ		munˊ	一種烹飪方法。把 鍋蓋緊蓋，用微火 將食物煮熟或燉爛	燜糯米飯	燜糯米飯		居家生活
2-1011	門對	mun duiˋ		munˋ dui^		munˋ dui^	門上的對聯	貼門對仔	貼門聯		居家生活
2-1012	門檻(戶檻)	mun kiamˊ (fuˊ kiamˊ)		fu kiamˊ		mun kiamˊ (fu kiamˊ)	門檻	躡門檻	跨過門檻		居家生活
2-1027	鈕仔	neuˋ erˋ		neu^		neu^ e^	鈕扣	安鈕仔	裝鈕扣		居家生活
2-1032	牙膏	nga gauˊ (nga goˊ)		ngaˋ goˊ		ngaˋ gauˊ	牙膏	一條牙膏	一條牙膏		居家生活
2-1049	黏	ngiam		ngiamˋ		ngiamˋ	沾	蝦公夾黏到褲項	鬼針草黏在褲子上		居家生活
2-1053	尿桶	ngiauí tungˋ		ngiau tung^		ngiau tung^	尿桶	尿桶莫擱到間項，味當重。	尿桶不要拿到房間，味道很重。		居家生活
2-1057	入味	ngib muiˊ		ngib mui		ngib mui	入味	豬腳埔越久越入味。	豬腳熬越久越入味。		居家生活
2-1058	日記	ngidˋ giˋ		ngidˋ giˊ		ngidˋ gi^	日記	偈有寫日記个習慣。	我有寫日記的習慣。		居家生活
2-1059	日誌	ngidˋ zhiˋ	日曆	ngidˋ led		ngidˋ zii^	日曆	日誌愛逐日扯。	日曆要每天撕。		居家生活
2-1107	暖	nonˊ		nonˊ		nonˊ	再加熱	暖菜 暖水(燒洗澡水)	把冷掉的菜再加熱。 燒洗澡水。		居家生活
2-1108	暖罐	nonˊ guanˋ	燒罐	sauˊ guan^		nonˊ guan^	熱水瓶	一隻暖罐	一個熱水瓶		居家生活
2-1118	襖(襖婆)	oˋ (oˋ po)		o^		o^ (o^ po)	大衣	背等襖婆	穿著大衣		居家生活
2-1128	伐草	padˋ coˋ		padˋ co^		padˋ co^	用伐刀斬除雜草	掛紙前兩日，阿叔去伐草。	掃墓前兩天，叔叔去除草。		居家生活
2-1143	刮鬚	quadˋ siˊ	刮鬚	kauˋ siˊ		quadˋ siˊ	刮鬍子	阿爸當久無刮鬚菇。	爸爸很久沒刮鬍子。		居家生活
2-1150	被	piˊ		piˊ		piˊ	被子(統稱)	入被 炙被	將棉被的內裡放進棉被套。 晒被子		居家生活
2-1151	被骨	piˊ gudˋ		piˊ gudˋ		piˊ gudˋ	棉被	恁好天!被骨擎出來炙炙啊!	天氣這麼好！棉被拿出來晒一晒!		居家生活
2-1153	皮帶	pi daiˋ		piˋ dai^		piˋ dai^	皮帶	繫皮帶仔	繫皮帶		居家生活
2-1162	別莊	ped zongˊ		ped zongˊ		ped zongˊ	別墅	佢在自家个地起別莊。	他在自家的地蓋別墅。		居家生活
2-1169	焗	po		poˋ		poˋ	油炸	辦桌輒常有焗菜 焗肉	外燴辦桌常常有油炸菜餚 油炸肉		居家生活
2-1170	焗菜	po coiˋ		poˋ coi^		poˋ coi^	油炸的菜、天婦羅	焗菜當香	油炸的天婦羅很香		居家生活
2-1173	焙	poiˊ		poi		poi	烘烤	八月半焙肉 這幾天日落雨，衫無焙毋會燥。	中秋節烤肉 這幾天一直下雨，衣服不烘不會乾。		居家生活
2-1186	覆菜	pugˋ coiˋ		pugˋ coi^		pugˋ coi^	福菜	這係自家擠个覆菜。	這是自己做的福菜。		居家生活
2-1187	盆仔	pun erˋ		punˋ		punˋ e^	盆	面盆、腳盆 恁大盆	臉盆、澡盆 那麼大盆		居家生活
2-1189	歛火	pun foˋ		punˋ fo^		punˋ fo^	用口吹火	無歛火，火毋會猛。	沒有吹火，火不會猛烈。		居家生活
2-1190	盆頭(盆)	pun teu (pun)		punˋ teuˋ (punˋ)		punˋ teuˋ (punˋ)	盆子	盆頭鉢仔	鍋碗瓢盆		居家生活
2-1192	糲粿	ci baˊ	麻糲	maˋ ciˋ		ciˋ baˊ	糲粿，客家米食的一 種。	打糲粿 貓挹糲粿 斷糲粿	麻糲具有黏性，而貓用爪子去抓它， 就會被黏住難以掙脫；用以比喻人身 陷困境，難以脫離。 切斷麻糲		居家生活
2-1229	爌	sab		sab		sab	以水煮物	雞仔爌好㗎?爌好分偈一隻好無? 爌豬肉	雞肉燙好了嗎?燙好分我一隻好嗎? 燙豬肉		居家生活
2-1241	三層肉	samˊ cen ngiugˋ		samˊ cenˋ ngiugˋ		samˊ cenˋ ngiugˋ	五花肉	三層肉搵橘醬食	五花肉沾桔醬吃		居家生活
2-1242	衫尾	samˊ muiˊ		samˊ muiˊ		samˊ muiˊ	衣後腳、衣腳	擲衫尾(跟隨之意)	拉著衣腳(表示跟隨)		居家生活
2-1244	扇仔	shanˋ erˋ		sen^		san^ e^	扇子	撥扇仔	搨扇子		居家生活

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1262	洗嘴(洗牙齒、搓牙齒)	se` zhe` (se` nga chi` co` nga chi`)		se^ nga` ci^		se^ ze^ (se^ nga` cii^ 、co^ nga` cii^)	刷牙	朝晨跣起來愛洗嘴。	早上起床要刷牙。		居家生活
2-1275	燒水	shau` fi`		sau` fi^		sau` fi^	熱熱的水	莫分燒水燒着咧！	不要被熱水燙到了！		居家生活
2-1292	時鐘	shi zhung`		si` zung`		sii` zung`	時鐘	時鐘懸等，一入門就睡得着。	時鐘掛著，一進門就看得見。		居家生活
2-1305	食品	shed pin`		sed pin^		siid/sed pin^	食品	這下當多烏心食品。	現在很多黑心食品。		居家生活
2-1321	掃把	so` ba`		so^ ba^		so^ ba^	掃把	掃把斷忒，愛買過哩。	掃把斷掉了，要買新的了。		居家生活
2-1322	鎖匙	so` shi		so^ ` si`		so^ sii`	鑰匙	一支鎖匙	一支鑰匙		居家生活
2-1326	擦	cad`	刷	sod`		cad`	刨成絲狀	擦菜頭	刨蘿蔔絲		居家生活
2-1328	杓嫲	shog ma		sog ma`		sog ma`	泛指水瓢	杓嫲舀水	用水瓢舀水		居家生活
2-1341	樹乳仔	shu` nen` er`	樹乳	su nen		su nen^ e^	橡皮筋	做毋得用樹乳仔射人。	不可以用橡皮筋射人。		居家生活
2-1344	手袋仔	shiu` toi` er`	手落	siu^ lab`		su^ toi e^	手套	一雙手袋仔	一雙手套		居家生活
2-1345	手電筒	shiu` tien` tung	手電	siu^ ten		su^ tien tung	手電筒	手電筒愛有電池正會光。	手電筒要有電池才會亮。		居家生活
2-1348	手袖仔	shiu` ciu` er`		siu^ ciu		su^ ciu e^	袖套	戴手袖仔	戴袖套		居家生活
2-1352	書架	shu` ga`		su` ga^		su` ga^	書架				居家生活
2-1357	收摯(撿摯)	shiu` ciu` (giam` ciu`)		siu` ciu` (giam^ ciu`)		su` ciu` (giam^ ciu`)	收拾	食飽愛收摯	吃飽要收拾		居家生活
2-1359	熟	shug		sug		sug	熟(指肉類熟成)	這牛肉紅紅，有熟旨？	這牛肉紅紅的，有熟嗎？		居家生活
2-1366	水道水(自來水)	fi` to` fi` (cii` loi fi`)		fi^ to fi^		fi^ to fi^ (cii loi fi^)	自來水	屋下大體用水道水。	家裡大多用自來水。		居家生活
2-1368	水槽	fi` co		fi^ co`		fi^ co`	水槽	係有間，水槽搓搓啊。	如果有空，把水槽刷一刷。		居家生活
2-1380	水塔	fi` tab`		fi^ tab`		fi^ tab`	水塔	水塔被風搓吹橫忒。	水塔被颱風吹倒了。		居家生活
2-1420	地毯	ti` tan`		ti tan^		ti tan^	地毯	地毯恁屑糟	地毯那麼髒		居家生活
2-1444	電毛店	tien` mu` diam`		ten mo` diam^		tien mu` diam^	燙髮院	阿姨開一間電毛店。	阿姨開了一間髮廊。		居家生活
2-1445	電線	tien` sien`		ten sen^		tien sien^	電線	電線係燒忒，該斯危險咧。	電線如果燒壞，可就危險了。		居家生活
2-1449	電毛	tien` mu`		ten mo`		tien mu`	燙髮	年過忒，電毛會較便宜。	過完年，燙髮會比較便宜。		居家生活
2-1451	電鑊	tien` vog		ten vog		tien vog	電鍋	用電鑊仔煮飯當利便。	用電鍋煮飯很方便。		居家生活
2-1455	天窗(光窗)	tien` cung` (gong` cung`)		ten` cung` (gong` cung`)		tien` cung` (gong` cung`)	天窗	有天窗光線較足。	有天窗光線比較足夠。		居家生活
2-1472	袋仔	toi` er`	袋	toi		toi e^	袋子、口袋	塑膠袋仔、褲袋仔	塑膠袋、褲子口袋		居家生活
2-1479	盪嘴	tong` zhe`		tong` ze^		tong` ze^	漱口	搓牙齒愛盪嘴	刷牙要漱口		居家生活
2-1481	圍牆	vui ciong		vui` ciong`		vui` ciong`	圍牆	圍牆項个帕仔提來	圍牆上的毛巾拿來		居家生活
2-1492	桶	tung`		tung^		tung^	桶	一桶水	一桶水		居家生活
2-1505	位仔	vui` er`	位	vui		vui e^	座位	佢个位仔空空，你做得坐。	他的位子空空的，你可以坐。		居家生活
2-1510	禾埕	vo chang		vo` cang`		vo` cang`	晒穀場	頭擺會在禾埕項炙穀。	以前會在晒穀場晒穀。		居家生活
2-1512	焗番薯	pu fan` shu		pu` fan` su`		pu` fan` su`	以熱灰爐焗烤番薯	寒天時，大人細子都好焗番薯食。	冬天時，大人小孩都喜歡烤地瓜。		居家生活
2-1513	碗櫥	van` chu		van^ cu`		van^ cu`	碗櫥	碗櫥下膈放碗筷	碗櫥的下層放碗筷		居家生活
2-1554	洩	sied	射	sa		sied	噴	這菜有洩藥仔。 洗車仔該下，水毋好洩着人。	這菜有噴農藥。 洗車的時候，水不要噴到人家。		居家生活
2-1588	箱仔	siong` er`	箱	siong`		siong` e^	箱子	老妹想買加兩隻箱仔。	妹妹想多買兩個箱子。		居家生活
2-1600	煮茶	zhu` ca	炙茶	zag` ca`		zu^ ca`	煮茶	煮茶分人食	煮茶給人喝		居家生活
2-1608	撮鹽	zeb` rhiam		cob` rhiam`		zeb` iam`	用手指抓取鹽巴	撮一撮鹽揸落去	撮一撮鹽撒下去		居家生活
2-1624	紙條	zhi` tiau		zi^ tiau`		zi^ tiau`	紙條	留張紙條仔分阿姆放心	留張紙條讓媽媽放心		居家生活
2-1636	枕頭	zhim` teu		zim^ teu`		ziim^ teu`	枕頭	兩隻枕頭	兩個枕頭		居家生活
2-1639	炊	che`		ce`		ce`	蒸	蒸卵	蒸蛋		居家生活
2-1647	正廳(廳下)	zhin` ten` (ten` ha`)		zin^ ten` (ten` ha`		ziin^ ten` (ten` ha`	正廳	阿公媽放正廳拜	祖先放在正廳祭拜		居家生活
2-1664	糟嫲	zo` ma		zo` ma^		zo` ma`	紅麴酒糟	阿姆見過年，會舞兜糟嫲。	媽媽每次過年，會弄一些紅麴酒糟。		居家生活
2-1685	煮食	zhu` shid		zu^ sed		zu^ siid/sed	下廚做食物	當會煮食	很會烹飪		居家生活
2-1686	主人	zhu` ngin		zu^ ngin`		zu^ ngin`	主人	主人盲食你仰先食?	主人還沒吃你怎麼先吃？		居家生活
2-1692	豬利頭	zhu` li` teu	豬舌嫲	zu` sed ma`		zu` li teu`	豬舌頭	豬利頭炒蚬絲盡合味。	豬舌頭炒紫蘇很對味。		居家生活
2-1695	豬紅	zhu` fung		zu` fung`		zu` fung`	豬血	豬紅湯	豬血湯		居家生活
2-1696	豬腰仔	zhu` rhiau` er`		zu` rhiau`		zu` iau` e^	豬腰	做月仔做得食豬腰仔。	坐月子可以吃豬腎。		居家生活
2-1747	冰碇	ben` kud		ben` kud		ben` kud	冰塊	天時恁熱，食米篩目加兜仔冰碇，還較湛。	天氣那麼熱，吃米苔目加點冰塊，還更棒。		居家生活
2-2	矮細	e` se`		e^ se^		e^ se^	矮小	佢身形較矮細。	他體型比較矮小。		抽象概念與形容
2-19	半燒冷	ban` shau` len`		ban^ sau` len`		ban^ sau` len`	半冷半熱	半燒冷个水，洗浴堵堵好。	半冷半熱的水，洗澡剛剛好。		抽象概念與形容

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-26	飽滿	bau` manˇ		bau` man^		bau^ manˇ	飽滿	佢天庭飽滿，具有福氣。 這穀還㑔飽滿	他的額頭飽滿，很有福氣。 這稻穀還沒很飽滿。		抽象概念與形容
2-38	表面	biau` mien`		biau^ men^		biau^ mien^	表面	佢表面項係恁樣講，私底下就毋知咧!	他表面上是那樣說，私底下就不知道		抽象概念與形容
2-43	祕密	bi` med		bi^ med		bi^ med	祕密	這隻祕密做毋得謬人講。	這個祕密不能跟別人說。		抽象概念與形容
2-64	保守	bo` shiu`		bo^ siu^		bo^ su^	保守	佢這儕人較保守。	他這個人比較保守。		抽象概念與形容
2-77	背景	boi` gin`		boi^ gin^		boi^ gin^	背景	時代背景	時代背景		抽象概念與形容
2-99	扯飯	cha` ponˊ		caˇ pon		ca^ pon	下飯	蘿蔔乾當扯飯	蘿蔔乾很下飯		抽象概念與形容
2-102	差毋多	caˇ m doˇ		caˇ m^ doˇ		caˇ m doˇ	差不多	差毋多會食忒哩。 兩儕生到差毋多。 較差毋多兜仔	差不多快吃完了。 兩個人長得差不多 差不多一點!(別太過份了!)		抽象概念與形容
2-117	程度	chang tuˊ		cang` tu		cang` tu	程度	佢个英文程度當好。	他的英文程度很好。		抽象概念與形容
2-122	齊	ce		ce`		ce`	整齊；齊全	謬書排分佢齊來 東西帶齊㑔？	把書排整齊 東西有帶齊全嗎？		抽象概念與形容
2-131	自私	ciiˊ siiˇ		cii siiˇ		cii siiˇ	自私	做人毋好恁自私。	做人不要那麼自私。		抽象概念與形容
2-149	深	chimˇ		cimˇ		ciimˇ	深	這潭水當深，毋好落去爽水。	這潭水很深，不要下去玩水。		抽象概念與形容
2-172	臭餛	chiuˊ seuˇ		ciu^ seuˇ		cu^ seuˇ	餛味	這飯仰鼻着臭餛臭餛。	這飯聞起來有餛味。		抽象概念與形容
2-173	臭臊	chiuˊ soˇ		ciu^ soˇ		cu^ soˇ	羶臊味	佢个羊肉毋會臭臊，當好食。	他的羊肉不會有羶臊味，很好吃。		抽象概念與形容
2-174	臭腥	chiuˊ siangˇ	臭臊	ciu^ soˇ		cu^ siang+ˇ	腥臭味	這魚仔盡臭腥。	這魚的腥味很重。		抽象概念與形容
2-199	重點	chungˊ diam`		cung diam^		cung diam^	重點	重點鄉鎮 講話愛講重點	重點鄉鎮 講話要講重點		抽象概念與形容
2-202	聰明	cungˊ min		cungˊ min`		cungˊ min`	聰明	仰會恁聰明?	怎麼會這麼聰明?		抽象概念與形容
2-227	單純	danˊ shun		danˊ sun`		danˊ sun`	單純	生在單純个家庭	生在單純的家庭		抽象概念與形容
2-233	鬥緊	deuˊ gin`		deu^ gin^		deu^ gin^	趕忙	定定仔來，毋使恁鬥緊。	慢慢來，不用那麼急。		抽象概念與形容
2-241	恬靜	diamˊ cinˊ		diamˇ cin		diamˇ cin	安靜無聲	莊下暗晡頭十點邊仔就異恬靜。	鄉下晚上十點左右就很安靜。		抽象概念與形容
2-247	適當	shid /did` dongˇ		sid dongˇ		siid` /did` dongˇ	適當	選出最適當个	選出最適當的		抽象概念與形容
2-258	短短	don` don`		don^ don^		don^ don^	短短的	頭那毛剪到短短，較好整理。	頭髮剪短，比較好整理。		抽象概念與形容
2-261	當地	dongˊ tiˊ		dongˊ ti		dongˊ ti	當地	這偌毋知，可能愛問當地人正知。	這我不知道，可能要問當地人才知		抽象概念與形容
2-267	當爽	dongˊ song`		dongˊ song^		dongˊ song^	很舒爽	寒天洗燒水當爽。	冬天洗熱水澡很舒爽。		抽象概念與形容
2-272	篤實	dug` shid		dug` sid		dug` siid	忠厚老實	阿哥當篤實个人。	哥哥是很忠厚老實的人。		抽象概念與形容
2-299	法度	fabˊ tuˊ		fad` tu		fab` tu	辦法	佢強強愛恁仔，偌敢有法度?	他硬要這樣，我有辦法嗎？		抽象概念與形容
2-304	壞處	faiˊ chu`		vaiˇ cu^		fai^ cu^	壞處	你試着這頭路有麼个壞處?	你覺得這工作有什麼壞處？		抽象概念與形容
2-305	範圍	famˊ vui		fam vui^		fam vui	範圍	新北市个範圍當闊。	新北市的範圍很廣。		抽象概念與形容
2-314	番綻	fanˊ can`		fanˇ can^		fanˇ can^	頑皮	番綻又毋聽人講	頑皮又不聽講		抽象概念與形容
2-315	環境	fan gin`		fanˊ gin^		fanˊ gin^	環境	生活環境毋好	生活環境不好		抽象概念與形容
2-319	費氣	fuiˊ hi`		fui^ ki^		fui^ hi^	麻煩	愛使恁費氣呢？	哪需要那麼麻煩呢？		抽象概念與形容
2-337	方案	fongˊ on`		fongˊ on^		fongˊ on^	方案	這方案好斯好，毋過還愛考慮一下	這方案好是好，不過還是要考慮一		抽象概念與形容
2-344	赴毋掣	fu` m chadˊ		fu^ m^ ced`		fu^ m cad`	遲到、來不及	時間赴毋掣	時間來不及		抽象概念與形容
2-350	糊塗	fu tu		fu` tu`		fu` tu`	糊塗	仰會恁糊塗	怎麼會這麼糊塗		抽象概念與形容
2-356	福利	fugˊ liˊ		fugˊ li		fugˊ li	福利	社會福利做到當好	社會福利做得很好		抽象概念與形容
2-368	價值	gaˊ chid		ga^ cid		ga^ cid	價值	無該價值	沒那個價值		抽象概念與形容
2-374	家鄉	gaˊ hiongˇ		gaˇ hiongˇ		gaˊ hiongˇ	家鄉	離開家鄉	離開家鄉		抽象概念與形容
2-381	合線	gagˊ sien`		gagˊ sen^		gagˊ sien^	和諧；有默契	佢兩儕講相聲盡合線。	他們倆說相聲很有默契。		抽象概念與形容
2-394	感情	gamˊ cin		gam^ cin`		gam^ cin`	感情	講着錢，斯會打壞感情。	談到錢，就會破壞感情。		抽象概念與形容
2-397	尷尬	gamˇ gai`		gamˇ gai^		gamˇ gie^	尷尬，不乾脆的樣子	這實在還尷尬哦!毋知收好抑毋收好?	這實在很尷尬哦！不知道收好還是不收好？		抽象概念與形容
2-405	狡猾	gauˊ vad		gau^ vad		gau^ vad	狡猾	佢人盡狡猾。	他這個人很狡猾。		抽象概念與形容
2-417	記才	gi` coi		giˇ coi`		gi^ coi`	記性	這駁仔記才異差。 佢當無記才，一句話就記毋起來。	這陣子記性很差。 他記性很差，一句話都記不起來。		抽象概念與形容
2-425	基本	giˇ bun`		giˇ bun^		giˇ bun^	基本	這題數學當基本。 這恁基本个事情，敢還愛人教?	這題數學題很基本。 這麼基本的事情，還需要人教嗎？		抽象概念與形容
2-429	技巧	giˇ kiau`		giˇ kiau^		giˇ kiau^	技巧	講話个技巧 做事愛有技巧	講話的技巧 做事要有技巧		抽象概念與形容
2-430	基礎	giˇ cu`		giˇ cu^		giˇ cu^	基礎	基礎愛打好正穩 偌兼來，正聽得清楚。	基礎要打好才會穩 靠過來，才聽得清楚。		抽象概念與形容
2-437	兼	giamˇ		giamˇ		giamˇ	靠近	毋好謬佢行忒兼。	不要和他走太近。		抽象概念與形容
2-441	急性	gibˊ sin`		gibˊ sin^		gibˊ sin^	急性子	佢較急性。	他性子比較急。		抽象概念與形容
2-443	激烈	gidˊ lied		gidˊ led		gidˊ lied	激烈	比賽十分激烈	比賽十分激烈		抽象概念與形容

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-456	結局	gied` kiug		gied` kiug		gied` kiug	最後、結果	講恁多，結局還是愛自家做。	講那麼多，結果還是要自己做。		抽象概念與形容
2-469	堅強	gien` kiong		gen` kiong`		gien` kiong`	堅強	爺哀相賽過身，佢還係當堅強。	父母相繼過世，他還是很堅強。		抽象概念與形容
2-483	經驗	gin` ngiam´		gin` ngiam		gin` ngiam	經驗	這師傅煮食經驗當足。	這師傅烹飪的經驗很豐富。		抽象概念與形容
2-505	孤盲	go` mo`		go` mo`		go` mo`	(貶)罵人之語，意指別人很壞。	實在還孤盲!	實在很壞!		抽象概念與形容
2-508	高大	go` tai´		go` tai		go` tai	高大	阿哥像阿爸，生來高大高大。	哥哥像爸爸，長得很高大。		抽象概念與形容
2-510	膏膏	go go		go` go`		go` go`	黏稠貌	水加忒多，飯煮到膏膏。	加太多水，飯煮得稠稠的。		抽象概念與形容
2-516	各式各樣	gog` shid` gog` rhiong´		gog` sid` gog` rhiong		gog` sid` gog` iong	各式各樣	各式各樣个褲	各式各樣的褲子		抽象概念與形容
2-522	該	goi`		goi`		goi`	容易；應該	這斯無恁該做，莫恡着恁簡單。	這可沒那麼容易做，別以為很容易。		抽象概念與形容
2-529	觀念	guan` ngiam´		guan` ngiam		guan` ngiam	觀念	該做个事情就愛做，莫緊拖。	該做的事情就要做，不要一直拖。		抽象概念與形容
2-537	講法	gong` fab`		gong^ fab`		gong^ fab`	說法	佢个觀念還當傳統。	他的觀念還很傳統。		抽象概念與形容
2-542	光華華	gong` va va		gong` va` va`		gong` va` va`	很明亮	這講法佢毋識聽過，麼人撈你講个?	這說法我不曾聽過，誰跟你說的?		抽象概念與形容
2-545	孤老	gu` lo`		gu` lo^		gu` lo^	孤僻	該葩路燈光華華。	那盞路燈很明亮。		抽象概念與形容
2-546	孤栖	gu` si`		gu` si`		gu` si`	孤獨	這人異孤老，全無朋友。	這人很孤僻，都沒有朋友。		抽象概念與形容
2-550	乖	guai`		guai`		guai`	乖	一儕人戴當孤栖	一個人住很孤單		抽象概念與形容
2-560	規矩	gui` gi`		gui` gi^		gui` gi^	規矩	乖乖坐等	乖乖坐著		抽象概念與形容
2-567	公當	gung` dong`		gung` dong`		gung` dong^	公平	厥妹仔當乖，當聽話。	他女兒很乖，很聽話。		抽象概念與形容
2-568	工夫	gung` fu`		gung` fu`		gung` fu`	細心周到	做毋得恁無規矩，知無?	不可以這麼沒有規矩，知道嗎?		抽象概念與形容
2-587	罕得	han` ded`		han^ ded`		han^ ded`	難得	裁判愛公當	裁判要公平		抽象概念與形容
2-592	效果	hau` go`		hau^ go^		hau^ go^	效果	恁功夫做麼个?	這麼細心周到幹嘛?		抽象概念與形容
2-595	幸運	hen` vin´ /rhiun´		hen vin		hen iun	幸運	罕得看着佢兩姊妹	難得看到他們兩妯娌		抽象概念與形容
2-607	險險	hiam` hiam`		hiam^ hiam^		hiam^ hiam^	差一點	這藥仔效果無異好。	這藥效果沒多好。		抽象概念與形容
2-610	翕	hib`		hib`		hib`	悶熱	十分幸運	十分幸運		抽象概念與形容
2-616	現實	hien´ shid		hen^ sid		hien siid	現實	駛車仔全無睜，險險撞着人。	開車都不看，差一點撞到人。		抽象概念與形容
2-618	賢孝	hien hau`		hen` hau^		hien` hau^	孝順	間肚恁翕熱，愛開冷氣無?	房間裡很悶熱，要開冷氣嗎?		抽象概念與形容
2-622	形體	hin ti`		hin` ti^		hin` ti^	形狀	小孩看到糖果才會跟人打招呼，那麼現實!	現實!		抽象概念與形容
2-625	鄉下	hiong` ha´		hiong` ha		hiong` ha	鄉下	子女愛對爺哀賢孝。	子女要孝順父母。		抽象概念與形容
2-631	好處	ho` chu`		ho^ cu^		ho^ cu^	好處	河豚膠海豚形體差十分多。	海豚和河豚體型差很多。		抽象概念與形容
2-634	好空	ho` kung`		ho^ kung`		ho^ kung`	好運；好事	阿舅在鄉下耕田。	舅舅在鄉下種田。		抽象概念與形容
2-649	寒	hon		hon`		hon`	寒冷	提着麼个好處?	拿到什麼好處?		抽象概念與形容
2-654	意義	rhi` ngi´		rhi^ ngi		i^ ngi	意義	仰恁好空?轉啊來就有點心食。	有什麼好事記得告訴我啊!		抽象概念與形容
2-655	意外	rhi` nguai´		rhi^ nguai		i^ ngoi	意外	有麼个好空記得喊佢啊!	有什麼好事記得告訴我啊!		抽象概念與形容
2-657	倚恃毋得	rhi` shi` m ded`		rhi` si m` ded`		i^ sii m` ded`	不可靠	辦這活動當有意義。	辦這活動很有意義。		抽象概念與形容
2-660	如意	rhi rhi`		rhi` rhi^		i` i^	如意	係有麼个意外正撈你講。	如果有什麼意外再跟你說。		抽象概念與形容
2-683	緣投	vien dau		rhien` dau`		ien` dau`	英俊	工地做事發生意外。	工地工作發生意外		抽象概念與形容
2-688	要緊	rhiau` gin`		rhiau^ gin^		iau^ gin^	要緊	這儕人倚恃毋得。	這個人不可靠。		抽象概念與形容
2-694	任務	rhim´ vu´		rhim vu		im vu	任務	萬事如意	萬事如意		抽象概念與形容
2-704	癢	rhiong`		rhiong`		iong`	癢	細阿哥仔當緣投	小哥很英俊		抽象概念與形容
2-707	幼幼仔	rhiu` rhiu` er`	幼幼	rhiu^ rhiu^		iu^ iu^ e^	小小的或細細的	你个腳膝頭敢有要緊?	你的膝蓋有要緊嗎?		抽象概念與形容
2-708	有效	rhiu` hau`		rhiu` hau^		iu` hau^	有效	這擺任務當重要。	這次的任務很重要。		抽象概念與形容
2-712	優點	rhiu` diam`		rhiu` diam^		iu` diam^	優點	分蚊仔叨着當癢	被蚊子叮到很癢		抽象概念與形容
2-713	有孝	rhiu` hau`		rhiu` hau^		iu` hau^	孝順	皮癢係無?	皮癢是嗎?		抽象概念與形容
2-714	優秀	rhiu` siu`		rhiu` siu^		iu` siu^	優秀	菜脯剝到幼幼仔正包粽仔。	蘿蔔乾剝得小小的再包粽子。		抽象概念與形容
2-715	友誼	rhiu` ngi		rhiu` ngi`		iu` ngi	友誼	這食啲个藥水盡有效。	這咳嗽藥水很有效。		抽象概念與形容
2-723	運命	vin´ miang´		rhium miang		iun miang	命運	佢个女朋友優點異多。	他女朋友優點很多。		抽象概念與形容
2-725	運數	vin´ sii`		rhium sii^		iun sii^	運氣	佢兩姊妹盡有孝。	他們兩姊妹很孝順。		抽象概念與形容
2-726	永遠	rhium` vien`		rhium^ ven^		iun^ ien^	永遠	佢个細人仔隻隻都恁優秀。	他的孩子每個都很優秀。		抽象概念與形容
2-727	勻	vin/rhium		rhium` /vin`		iun`	使均勻	恁多年个友誼，實在難得。	那麼多年的友誼，實在難得。		抽象概念與形容
2-729	用法	rhiumg´ fab`		rhiumg fab`		iung fab`	用法	佢運命盡毋好。	他命運很不好。		抽象概念與形容
								佢今年運數當好。	他今年運氣很好。		抽象概念與形容
								永久記得你个恩情	永遠記得你的恩情		抽象概念與形容
								把稻穀勻開來炙	把稻穀均勻地鋪開晒太陽		抽象概念與形容
								藥袋仔後背有寫用法。	藥袋後面有寫用法。		抽象概念與形容

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-732	勇敢	rhiungˊ gamˊ		rhiung^ gam^		iung^ gam^	勇敢	麼个就毋驚，實在勇敢!	什麼都不怕，實在勇敢！		抽象概念與形容
2-740	尖尖	ziamˊ ziamˊ		ziamˊ ziamˊ		ziamˊ ziamˊ	尖銳	針尖尖，你斯愛掙好，毋好刺着。	針尖尖的，你可要拿好，不要刺到。		抽象概念與形容
2-741	靚膩膩	ziangˊ neˊ neˊ		ziangˊ ne^ ne^		ziangˊ ne^ ne^	美麗的	厥妹仔生來靚膩膩仔。	他女兒長得很美麗。		抽象概念與形容
2-766	具體	kiˊ tiˊ		ki ti^		ki ti^	具體	敢有較具體个辦法?	有什麼比較具體的辦法嗎？		抽象概念與形容
2-779	慶腳	kiangˊ giogˊ		kiang^ giogˊ		kiang^ giogˊ	精明、厲害	厥心婦當慶腳。	他的媳婦很精明。		抽象概念與形容
2-780	輕可仔	kiangˊ koˊ erˊ	輕可	kiangˊ ko^		kiangˊ ko^ e^	輕微的，不足道的；輕鬆	佢跌倒，膝頭鑪着算輕可仔啦! 佢當精，專門擇輕可仔个事來做。	他跌倒，膝蓋擦傷算是輕微的! 他很精明，專門挑輕鬆的工作來做。		抽象概念與形容
2-785	缺點	kiedˊ diamˊ		kiedˊ diam^		kiedˊ diam^	缺點	一張嘴啖啖滾，就係佢个缺點。	一張嘴說個不停，就是他的缺點。		抽象概念與形容
2-811	慨(大概)	koiˊ (taiˊ koiˊ)		koi^ (tai koi^)		koi^ (tai koi^)	出手大方、慷慨	佢使錢當慨，完全毋知疾。	他出手大方，完全不心疼。		抽象概念與形容
2-815	睭法	ngiangˊ fabˊ	看法	kon^ fabˊ		ngiang^ fabˊ	看法	這件事，你个睭法仰般?	這件事，你看法如何？		抽象概念與形容
2-824	空	kungˊ		kungˊ		kungˊ	沒有任何東西；“滿”之反義	尾間屋空空無人戴。	尾端那間房子沒有人住。		抽象概念與形容
2-832	烈	ladˊ		ledˊ		ladˊ	旺盛；強烈	火當烈 日頭恁烈	火很旺盛 陽光很烈		抽象概念與形容
2-835	嫚	lamˊ		namˊ		lam^	不佳	這攤仔生理毋會嫚。 佢身體當嫚，當輒去分先生睭。	這攤子的生意不錯。 他身體很差，很常去看醫生。		抽象概念與形容
2-836	寒颼颼仔	hon siu siu erˊ	寒颼颼	honˊ siuˊ siuˊ		honˊ siuˊ siuˊ e^	冷颼颼	這恁多日寒颼颼仔。	這幾天冷颼颼的。		抽象概念與形容
2-837	冷沁沁	lenˊ simˊ simˊ		lenˊ sim^ sim^		lenˊ sim^ sim^	淒清寒冷的樣子	這幾天日時冷沁沁仔。	這幾天天氣很寒冷。		抽象概念與形容
2-842	伶俐	lang liˊ		lenˊ li		langˊ li	手腳俐落、乾淨	做事當伶俐	工作很俐落		抽象概念與形容
2-844	落落	lauˊ lauˊ		lau^ lau^		lau^ lau^	鬆脫的樣子	褲落落，屎肫走出出。	褲子鬆鬆的，屁股跑出來。		抽象概念與形容
2-850	利	liˊ		li		li	物品尖銳；銳利	這刀仔當利，愛掙好。 佢歲數大，毋過耳公還異利。	這刀子很銳利，要拿好。 他年紀大，不過耳朵還很利。		抽象概念與形容
2-871	力	lid		lid		lid	力	出力 當有力	出力 很有力氣		抽象概念與形容
2-874	力量	lid liongˊ		lid liong		lid liong	力量	大自然个力量	大自然的力量		抽象概念與形容
2-891	涼爽	liong songˊ		liongˊ song^		liongˊ song^	涼快	秋天當涼爽。	秋天很涼快。		抽象概念與形容
2-893	溜掠	liu liag		liuˊ liag		liuˊ liag	動作靈活	阿姆手腳當溜掠。	媽媽手腳很靈活。		抽象概念與形容
2-908	落後	log heuˊ		log heu		log heu	落後	鄉下比都市落後。	鄉下比都市落後。		抽象概念與形容
2-910	樂觀	log guanˊ		log guanˊ		log gonˊ	樂觀	佢係樂觀个人。	他是樂觀的人。		抽象概念與形容
2-920	亂	lonˊ		lon		lon	亂	亂講話 交通當亂	亂講話 交通很亂		抽象概念與形容
2-923	魯夫	luˊ fuˊ		luˊ fuˊ		luˊ fuˊ	粗魯	細妹仔莫恁魯夫。	女生不要那麼粗魯。		抽象概念與形容
2-957	美滿	miˊ manˊ		mi^ manˊ		miˊ manˊ	美好	幸福美滿个家庭	幸福美滿的家庭		抽象概念與形容
2-958	命	miangˊ		miang		miang	命	各人个命，莫怪怨別人。	人各有命，不要怪別人。		抽象概念與形容
2-961	面積	mienˊ zidˊ		men^ zidˊ		mien^ zidˊ	面積	地球有百分之七十个面積係海洋。	地球有百分之七十的面積是海洋。		抽象概念與形容
2-963	綿	mien		menˊ		mienˊ	軟爛；爛掉	飯煮到綿綿。 柑仔綿忒咧!還合生菇。	飯煮得軟爛。 橘子爛掉了！還發霉。		抽象概念與形容
2-965	綿綿	mien mien		menˊ menˊ		mienˊ mienˊ	稀爛	歸臺車仔撞到綿綿。 柑仔綿綿	整臺車撞到稀爛。 橘子爛爛的		抽象概念與形容
2-969	明顯	min hienˊ		minˊ hen^		minˊ hien^	明顯	佢這話講到當明顯。 佢面項个疤盡明顯。	他這話說得很明顯。 他臉上的疤痕很明顯。		抽象概念與形容
2-979	無半息(無半屑)	mo banˊ sid(mo banˊ sud)		moˊ ban^ sud		moˊ ban^ sid(moˊ ban^ sud)	什麼都沒有	還孤盲!餅分老鼠食到無半息! 係無才調就莫緊呻。	那麼壞！餅乾被老鼠吃到都沒半點了！		抽象概念與形容
2-980	才調	coi tiauˊ		coiˊ tiau		coiˊ tiau	本事、才能	係有才調就愛做分大家睭。	如果沒有本事，就不要一直唉聲嘆氣。		抽象概念與形容
2-981	無搭碇	mo dabˊ doiˊ		moˊ dabˊ doi^		moˊ dabˊ doi^	起不了作用，不過	講恁多，乜無搭碇。	說那麼多，也起不了作用。		抽象概念與形容
2-986	無輸無贏	mo shiuˊ mo rhiang		moˊ suˊ moˊ		moˊ suˊ moˊ iangˊ	沒輸沒贏、平手	這場比賽無輸無贏。	這場比賽平手。		抽象概念與形容
2-987	無影無跡	mo rhangˊ mo ziangˊ		moˊ rhiang^ moˊ ziangˊ		moˊ ang^ moˊ ziangˊ	無影無蹤；無憑無據	正食啊飽，人就走到無影無跡。 無影無跡个事情，佢就敢講。	才剛吃飽，人就跑得無影無蹤。 無憑無據的事情，他就敢講。		抽象概念與形容
2-988	無麼个	mo maˊ gaiˊ		moˊ magˊ gai^		moˊ ma^ gai^	沒什麼	佢兩儕無麼个話好講。 這無麼个啦!(謙虛)	他們兩人之間無話可說。 這沒什麼啦!		抽象概念與形容
2-989	無相干	mo siongˊ gonˊ		moˊ siongˊ guanˊ		moˊ siongˊ gonˊ	沒關係、不要緊	偃食較少兜仔無相干。	我吃少一點不要緊。		抽象概念與形容
2-991	無結無煞(無結煞)	mo gadˊ mo sadˊ (mo gadˊ sadˊ)		moˊ gadˊ moˊ sadˊ (moˊ gadˊ sadˊ)		moˊ gadˊ moˊ sadˊ (moˊ gadˊ sadˊ)	不知如何是好、無可奈何	講就講毋聽，實在還無結無煞。 自家愛注意，無跌啊着斯無結無煞!	講都講不聽，實在無可奈何。 自己要注意，不然跌倒就不知如何是好！		抽象概念與形容
2-992	無奈何	mo naiˊ ho		moˊ nai hoˊ		moˊ nai hoˊ	不得已、無可奈何	偃斯無奈何，你敢知？	我是不得已的，你知道嗎？		抽象概念與形容
2-1005	目的	mugˊ didˊ		mugˊ didˊ		mugˊ didˊ	目的	佢來這位係有目的个。	他來這裡是有目的的。		抽象概念與形容
2-1014	耐用	naiˊ rhiungˊ		nai rhiung		nai iung	耐用	這皮包仔十分耐用，到今旨壞。	這皮包很耐用，至今還沒壞。		抽象概念與形容

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1026	能力	nen lid		nen` lid		nen` lid	能力	老妹做事能力當強。	妹妹工作能力很強。		抽象概念與形容
2-1029	醃	neu		neu`		neu`	濃稠	煮到恁醃 血醃	煮得很濃稠 高血脂		抽象概念與形容
2-1036	硬硬	ngiang´ ngiang´		ngiang ngiang(ngang		ngiang ngiang	很硬	石頭硬硬	石頭很硬		抽象概念與形容
2-1050	釀	ngiam		ngiam`		ngiam `	釀、濃、烈	酒當釀 釀茶	酒很烈 濃茶		抽象概念與形容
2-1051	嚴重	ngiam chung´		ngiam` cung		ngiam` cung	嚴重	敢有恁嚴重？	有那麼嚴重嗎？		抽象概念與形容
2-1064	眼光	ngien` /ngan` gongˇ		ngen^ gongˇ		ngien^ gongˇ	眼光	仰會恁無眼光擇着這隻？	怎麼會那麼沒眼光挑上這個？		抽象概念與形容
2-1068	原因	ngien rhinˇ		ngen` rhinˇ		ngien` inˇ	原因	你無講原因佢仰會知。	你不講原因我怎麼會知道。		抽象概念與形容
2-1075	願望	ngien´ mong´		ngien mong		ngien mong	願望	許三隻願望	許三個願望		抽象概念與形容
2-1076	願頭	ngien´ teu		ngien teu`		ngien teu`	意願；癮頭	愛去你自家去，佢無願頭。 佢薰正嘜啊忒，願頭又來，遽遽走出 去嘜薰。	要去你自己去，我沒興趣。 他剛抽完菸，又犯菸癮，趕快跑去買 菸。		抽象概念與形容
2-1082	人間	ngin gienˇ		ngin` gienˇ		ngin` gienˇ	人間	人間滿哪仔有溫情	人間處處有溫情		抽象概念與形容
2-1086	弱	ngiog		ngiog		ngiog	衰弱	身體當弱	身體很弱		抽象概念與形容
2-1088	韌	ngiun´		ngiun		ngiun	韌	豬腸韌韌	豬腸軟韌		抽象概念與形容
2-1095	外形	nguai´ /ngoi´ hin		nguai hin`		ngoi hin`	形狀	這盒子外形毋靚。	這盒子外型不美。		抽象概念與形容
2-1099	蠢	ngong`		ngong^		ngong^	傻	蠢蠢 大蠢牯	傻傻的 大傻瓜		抽象概念與形容
2-1100	蠢面	ngong` mien`		ngong^ men^		ngong^ mien^	傻呼呼的	該個細阿哥睺起來異蠢面。	那個少年看起來傻呼呼的。		抽象概念與形容
2-1111	內容	nui´ rhiung		nui rhiung`		nui iung`	內容	這本書無麼个內容。	這本書沒什麼內容。		抽象概念與形容
2-1112	嫩	nun´		nun		nun	嫩	這菜正摘啊着，當嫩。	這菜剛摘下的，很嫩。		抽象概念與形容
2-1130	白白	pag pag		pag pag		pag pag	白白的	衫褲膏着白白	衣服沾得白白的		抽象概念與形容
2-1134	亮頭	lang` teu	派頭	pai^ teu`	派頭	pai^ teu`	氣派、或形容穿著 漂亮	佢愛去食酒，著到當亮頭。	他要去喝喜酒，穿得很氣派。		抽象概念與形容
2-1146	標準	piauˇ zhun`		piauˇ zun^		piauˇ zun^	標準	佢个客話講來異標準。 動作無標準	他客語講得很標準。 動作不標準		抽象概念與形容
2-1158	平大	piang tai´		piang` tai		piang` tai	一樣大	佢兩儕平大，共樣係十五歲。 這兩埕餅仔平大，你一儕一埕。	他們兩人一樣大，都是十五歲。 這兩塊餅一樣大，你們一人一塊。		抽象概念與形容
2-1159	平心	piang simˇ		piang` simˇ		piang` simˇ	公平	做人爺哀愛平心正好。	做父母要公平才好。		抽象概念與形容
2-1163	便便	pien´ pien´		pen pen		pien pien	現成的，準備完善	飯菜便便，你自家炊來食。	飯菜是現成的，你自己蒸來吃。		抽象概念與形容
2-1166	品質	pin` zhid`		pin^ zid`		pin^ ziid`	品質	佢个貨个品質盡好。	他賣的貨，品質很好。		抽象概念與形容
2-1176	豐沛	pongˇ pai`		pongˇ pai^		pongˇ pai^	豐盛	團圓飯煮到當豐沛	團圓飯煮得很豐盛		抽象概念與形容
2-1183	普遍	puˇ pien`		puˇ pen^		puˇ pien^	普遍	一般人普遍會恁樣講	一般人普遍會這麼說		抽象概念與形容
2-1196	淨俐	ciang´ li´		ciang li		ciang li	乾淨	灶下拚到當淨俐	廚房打掃得很乾淨		抽象概念與形容
2-1197	伶伶俐俐	lang lang li´ li´		leng` leng` li li		lang` lang` li li	很乾淨	教室掃到淨淨俐俐	教室打掃得很乾淨		抽象概念與形容
2-1204	賤	cien´		cen		cien	低賤、不值錢	菜價當賤	蔬菜很不值錢		抽象概念與形容
2-1205	淺	cien`		cen^		cien^	淺	這水當淺，毋會浸死人。	這水很淺，不會淹死人。		抽象概念與形容
2-1208	前途	cien tu		cen` tu`		cien` tu`	前途	為着自家个前途，還係愛煞猛兜仔。	為了自己的前途，還是要努力一點。		抽象概念與形容
2-1210	儘儘採採	cin` cin` cai` cai`		cin^ cin^ cai^ cai^		cin^ cin^ cai^	隨隨便便	做事儘儘採採，斯會分人嫌哦！	工作隨隨便便，可是會被別人嫌棄		抽象概念與形容
2-1211	鮮(清)	sienˇ (cinˇ)		senˇ (cinˇ)		sienˇ (cinˇ)	清澈	水當鮮，睺得着魚仔。 鮮鮮个溪水	水很清澈，看得到魚。 清澈的河水		抽象概念與形容
2-1213	親切	cinˇ cied`		cinˇ ced`		cinˇ cied`	親切	佢對人當親切	他待人很親切		抽象概念與形容
2-1216	親暱暱仔	cinˇ nag` nag` e`		cinˇ nag` nag`		cinˇ nag` nag` e^	極為親暱	佢兩儕睺起來親暱暱仔。	他們兩人看起來極為親暱。		抽象概念與形容
2-1228	沙鼻	sa´ pi´		saˇ pi		saˇ pi	得意；愛現	講兩句佢就沙鼻弄天。	說他幾句他就很得意。		抽象概念與形容
2-1231	煞	sad`		sad`		sad`	快；果決	這問題愛煞煞解決。 異煞	這問題要快點解決。 很果斷		抽象概念與形容
2-1249	省儉	sang` kiang´		sang^ kiang		sang^ kiang	儉約惜物	客人當省儉	客家人很儉約惜物		抽象概念與形容
2-1250	生動	sangˇ tung´		sangˇ tung		sangˇ tung	生動	這幅畫畫到異生動，像真个樣仔	這幅畫畫得很生動，像真的一樣。		抽象概念與形容
2-1252	生生	sangˇ sangˇ		sangˇ sangˇ		sangˇ sangˇ	未煮熟的	豬肉生生做毋得食。	沒煮熟的豬肉不能吃。		抽象概念與形容
2-1254	生个	sangˇ gai`		sangˇ gai^		sangˇ gai^	活的	這尾魚仔還係生个。	這尾魚還是活的。		抽象概念與形容
2-1258	細細粒	se` se` liab		se^ se^ liab		se^ se^ liab	小小顆	細細粒仔个石頭。	小小顆的石頭		抽象概念與形容
2-1264	澀	seb`		seb`		seb`	澀	扒仔食起來澀澀。	番石榴吃起來澀澀的。		抽象概念與形容
2-1265	色目	sed` mug`		sed` mug`		sed` mug`	顏色	這窗簾色目當靚。	這窗戶的顏色很漂亮。		抽象概念與形容
2-1267	笑科	siau` koˇ		siau^ koˇ		siau^ koˇ	笑話	講笑科	講笑話		抽象概念與形容

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1268	笑咪咪仔(笑微微仔)	siau^ miˊ miˊ erˋ (siau^ mui mui erˋ)		siau^ miˊ miˊ		siau^ miˊ miˊ e^ (siau^ mui mui e^	笑咪咪的	逐日睡着佢就笑咪咪仔。	每天看到他都笑咪咪的。		抽象概念與形容
2-1278	數	siiˋ		sii^		sii^	數目、數量	這擺个桌數應該會超過一百桌。	這次的桌數應該會超過一百桌。		抽象概念與形容
2-1287	斯文	siiˊ vun		siiˊ vunˋ		siiˊ vunˋ	斯文	佢生到當斯文。	他長得很斯文。		抽象概念與形容
2-1288	思想	siiˊ siongˋ		siiˊ siong^		siiˊ siong^	思想	佢个思想當奇怪。	他的思想很奇怪。		抽象概念與形容
2-1290	時行	shi hang		siˋ hangˋ		siiˋ hangˋ	流行	跔時行 阿姊个打扮異時行。	追隨流行 姊姊打扮得很流行。		抽象概念與形容
2-1298	實際	shid ziˋ		sid zi^		siid zi^	實際	實際上毋係恁樣	實際上不是這樣		抽象概念與形容
2-1301	實力	shid lid		sid lid		siid lid	實力	透日想該無實際个	整天想不實際的		抽象概念與形容
2-1313	神經	shin ginˊ		sinˋ ginˊ		siinˋ ginˊ	神經(罵人)	係有實力就毋驚人比。	如果有實力就不怕和人比較。		抽象概念與形容
2-1314	成果	shin goˋ		sinˋ go^		siinˋ go^	成果	發麼个神經？	發什麼神經？		抽象概念與形容
2-1316	神奇	shin ki		sinˋ kiˋ		siinˋ kiˋ	神奇	佢打拚个成果	他打拚的成果		抽象概念與形容
2-1318	成就	shin ciuˊ		sinˋ ciu		siinˋ ciu	成就	仰有恁神奇个事？	怎麼有這麼神奇的事？		抽象概念與形容
2-1361	熟練	shug lienˊ		sug len		sug lien	熟練	老弟這下成就異好。	弟弟現在很有成就。		抽象概念與形容
2-1370	隨便	sui pienˊ		suiˋ pen		suiˋ pien	隨便	做加幾遍，等熟練就遽咧！	多做幾遍，等熟練之後就會很快！		抽象概念與形容
2-1371	順序	shunˊ siˋ		sun siˊ		sun si^	順利	恁樣做事情忒隨便咧。	這樣做事情太隨便了。		抽象概念與形容
2-1382	大細心	taiˊ seˋ simˊ		tai se^ simˊ		tai se^ simˊ	偏心	阿哥尋頭路毋順序。	哥哥找工作不順利。		抽象概念與形容
2-1383	態度	taiˋ tuˊ		tai tu		tai^ tu	態度	爺哀做毋得大細心。	父母不可以偏心。		抽象概念與形容
2-1384	大般	taiˊ banˊ		tai banˊ		tai banˊ	大方	佢對爺哀態度總係細心細義。	他對父母的態度總是很謹慎小心。		抽象概念與形容
2-1385	大包細包	taiˊ bauˊ seˋ bauˊ		tai bauˊ se^ bauˊ		tai bauˊ se^ bauˊ	大包小包，形容東西很多	該個細人仔當大般，喊佢跳舞，無第二句。	那個小孩子很大方，叫他跳舞，毫不猶豫。		抽象概念與形容
2-1391	大細	taiˊ seˋ		tai se^		tai se^	大小；子女	包袱仔大包細包，愛去哪？	包袱大包小包的，要去哪裡？		抽象概念與形容
2-1396	淡淡	tamˊ tamˊ		tamˊ tamˊ		tamˊ tamˊ	有點淡	大細事情、大細心(偏心)	大小事情、偏心		抽象概念與形容
2-1402	透心涼	teuˋ simˊ liong		teu^ simˊ liongˋ		teu^ simˊ liongˋ	涼澈心肺	一家大細	一家大小		抽象概念與形容
2-1422	地位	tiˊ vuiˊ		ti vui		ti vui	地位	食起來淡淡	吃起來有點淡		抽象概念與形容
2-1424	體力	tiˋ lid		tiˋ lid		tiˋ lid	體力	熱天食冰透心涼。	夏天吃冰涼澈心肺。		抽象概念與形容
2-1436	挑事	tiauˊ siiˊ	挑抵	tiauˊ diˋ		tiauˊ sii	故意	佢在社會項當有地位。	他在社會上很有地位。		抽象概念與形容
2-1437	條直	tiau chid		tiauˋ cid		tiauˋ ciid	率直	這下體力毋比後生時哩！	現在體力不比年輕時囉！		抽象概念與形容
2-1438	條件	tiau kienˊ		tiauˋ kien		tiauˋ kien	條件	佢挑挑講分人聽个。	我故意講給別人聽的。		抽象概念與形容
2-1441	特色	tid sedˋ		ted sedˋ		tid sedˋ	特色	佢做人條直，有借定著會還。	他做人很率直，有借必還。		抽象概念與形容
2-1457	定疊	tinˊ tiab		tin tiab		tin tiab	妥當	佢條件毋會差	他條件不差		抽象概念與形容
2-1486	退步	tuiˋ puˊ		tui^ pu		tui^ pu	退步	愛麼个條件做你開！	要什麼條件你儘管開！		抽象概念與形容
2-1501	彎	vanˊ		vanˊ		vanˊ	彎	老妹个作品當有特色。	妹妹的作品很有特色。		抽象概念與形容
2-1509	偉大	vuiˊ taiˊ		vuiˊ tai		vuiˊ tai	偉大	兩家人講定疊就好	兩家人談妥就好		抽象概念與形容
2-1518	烏疏疏仔	vuˊ so so erˋ		vuˊ soˋ soˋ		vuˊ soˋ soˋ e^	黑漆漆；髒兮兮	事情辦到異定疊	事情辦得很妥當		抽象概念與形容
2-1526	穩	vunˋ		vun^		vun^	穩	你這擺考試退步當多。	你這次考試退步很多。		抽象概念與形容
2-1527	穩定	vunˋ tinˊ		vun^ tin		vun^ tin	穩定	山路當彎	山路很彎		抽象概念與形容
2-1528	溫柔	vunˊ rhiu		vunˊ rhiuˋ		vunˊ iuˋ	溫柔	電火係偉大个發明。	電燈是偉大的發明。		抽象概念與形容
2-1535	四角	siˋ gogˋ		si^ gogˋ		si^ gogˋ	四方形；四周	間項烏疏疏仔	房間裡黑漆漆的		抽象概念與形容
2-1537	四四角角	siˋ siˋ gogˋ gogˋ		si^ si^ gogˋ gogˋ		si^ si^ gogˋ gogˋ	形體方正的樣子	爽到歸身烏疏疏仔	搞得全身髒兮兮		抽象概念與形容
2-1544	需要	siˋ rhiauˋ		siˋ rhiau^		siˋ iau^	需要、需求	企愛企穩來	站要站穩		抽象概念與形容
2-1551	錫人	sia ngin		siaˋ nginˋ		siaˋ nginˋ	吸引人、誘人	這凳仔無穩	這椅子不穩		抽象概念與形容
2-1566	性格	sinˋ giedˋ		sin^ gedˋ		sin^ giedˋ	性格	這工作穩定穩定，仰愛辭忒呢？	這工作很穩定，為什麼要辭職呢？		抽象概念與形容
2-1573	特別	tid pied		ted ped		tid pied	特殊	阿姊盡溫柔。	姊姊很溫柔。		抽象概念與形容
2-1583	相關	siongˊ guanˊ		siongˊ guanˊ		siongˊ guanˊ	相關	這桌子係四角形	這桌子是四方形的。		抽象概念與形容
2-1584	相像	siongˊ ciongˋ		siongˊ ciong^		siongˊ ciong^	相似	屋四角掃淨來。	把房子四周掃乾淨		抽象概念與形容
2-1586	相對	siongˊ duiˋ		siongˊ dui^		siongˊ dui^	相對	這枋仔四四角角當利，搬徙愛細義。	這木板形體方正很尖銳，搬動時要小心。		抽象概念與形容
2-1587	相反	siongˊ fanˋ		siongˊ fan^		siongˊ fan^	相反	你係有麼个需要就喊一聲。	你如果有什麼需要就喊一聲。		抽象概念與形容

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1597	砸	zab`		zab`		zab`	強壯	身體當砸	身體很強壯		抽象概念與形容
2-1604	正	zhang`		zang^		zang^	正確、端正	佢个客話講來算異正。	他客語講得算是很標準。		抽象概念與形容
2-1612	爭差	zang` ca`		zang` ca`		zang` ca`	差別	食酒醉，企都企毋正。	喝醉，站都站不穩。		抽象概念與形容
2-1618	智慧	zhi` fui´		zi^ fui		zii^ fui	智慧	這兩隻東西有麼个爭差？	這兩個東西有什麼差別？		抽象概念與形容
2-1641	睭真	ngiang` zhin`	看真	kon^ zin`		ngiang^ ziin`	看清楚	阿嬪講話當有智慧。	祖母講話很有智慧。		抽象概念與形容
								你斯愛睭真，莫睭毋著。	你可要看清楚，別看錯。		
								一下仔無睭真，認毋著人，當敗勢。	一下子沒看清楚，認錯人，真抱歉。		抽象概念與形容
2-1643	正經	zhin` gin`		zin^ gin`		ziin^ gin`	真正；認真、正式的	佢哦!正經係當有禮貌。	他哦！真的很有禮貌。		抽象概念與形容
2-1644	珍貴	zhin` gui`		zin` gui^		ziin` gui^	珍貴	係斯撈你講正經个，毋好恠着係講笑个。	我是跟你認真的，不要以為是在開玩笑。		抽象概念與形容
2-1645	真實	zhin` shid		zin` sid		ziin` sid	真實	這藥材當珍貴	這藥材很珍貴		抽象概念與形容
2-1649	做法	zo` fab`		zo^ fab`		zo^ fab`	做法	這敢係真實个？	這是真實的嗎？		抽象概念與形容
2-1668	作用	zog` rhiung´		zog` rhiung		zog` iung	作用、功能	佢个做法盡得人惱。	他的做法很討人厭。		抽象概念與形容
2-1672	嘴嘟嘟仔	zhe` du du er`	嘴嘟嘟	ze^ du^ du^		ze^ du^ du^ e^	嘟著嘴，不悅的樣	該藥仔有麼个作用？	那藥有什麼作用？		抽象概念與形容
2-1677	專業	zhon` ngiab		zon` ngiab		zon` ngiab	專業	老弟心情毋好就嘴嘟嘟仔。	弟弟心情不好就嘟著嘴。		抽象概念與形容
2-1678	障礙	zhong` ngoi´		zong^ ngoi		zong^ ngoi	障礙	這佢个專業，交分佢無毋著。	這是他的專業，交給他準沒錯。		抽象概念與形容
2-1687	主題	zhu` ti		zu^ ti `		zu^ ti`	主題	克服心理个障礙	克服心理障礙		抽象概念與形容
2-1702	準則	zhun` zed`		zun^ zed`		zun^ zed`	原則、標準	演講个主題係麼个？	演講的主題是什麼？		抽象概念與形容
2-1703	準準	zhun` zhun`		zun^ zun^		zun^ zun^	很準確，絲毫不差	該人講話沒準則。	那人講話沒原則。		抽象概念與形容
								一張嘴講到準準	一張嘴講得絲毫不差		抽象概念與形容
2-1731	責任	zid` rhim´		zid` rhim		zid` im	責任	愛有責任感，人家正會信你。	要有責任感，人家才會信任你。		抽象概念與形容
2-1733	勤儉	kiun kiam´		kiun` kiam		kiun kiam	勤儉	係出問題，麼人做得負責任？	如果出問題，誰要負責？		抽象概念與形容
2-1738	青	ciang`		ciang`		ciang`	綠或藍	從細係毋曉得勤儉，大咧愛仰結煞？	從小若不知道勤儉，長大要怎麼辦？		抽象概念與形容
								青色	綠色/藍色		抽象概念與形容
2-1755	強強會	kiong kiong voi´		kiong` kiong` voi		kiong` kiong` voi	幾乎要...	我的天啊，肚子好痛，幾乎要拉出來了！	我的天啊，肚子好痛，幾乎要拉出來了！		抽象概念與形容
2-1761	踐	cien´		cen		cien	頑皮、好動	阿姆哀，肚屎當疾，強強會拉出來咧!	不要那麼頑皮，要乖一點。		抽象概念與形容
2-1762-ra	好先	ho` sien`		ho^ sen`		ho^ sien`	小心	毋好恁踐，愛較乖兜仔。	不要那麼頑皮，要乖一點。		抽象概念與形容
2-56	兵仔	bin` er`	兵	bin`		bin` e^	士兵	這路滑滑，你愛好先兜仔行。	這路很滑，你要小心走。		抽象概念與形容
2-145	治安	chi´ on`		ci on`		ci on`	治安	這下兵仔無頭擺恁操。	現在的士兵沒以前那麼操勞。		法律、政治與軍
2-155	坐管仔	co` gon` er`	坐圑	co` long`		co` gon^ e^	坐牢	這搭仔治安毋好，你莫忒暗轉。	這地方治安不好，你不要太晚回家。		法律、政治與軍
2-198	銃	chung`		cung^		cung^	槍	坐管仔坐幾下年	坐牢坐了好幾年		法律、政治與軍
2-201	銃子	chung` zii`		cung^ zii^		cung^ zii^	子彈	該儕人擎銃仔搶銀行。	那個人持槍搶銀行。		法律、政治與軍
2-207	打官司	da` guan` sii`		da^ guan` sii`		da^ gon` sii`	打官司	銃子用忒哩!	子彈用完了!		法律、政治與軍
2-259	黨派	dong` pai`		dong^ pai^		dong^ pai^	黨派	兩兄弟打官司爭屋仔。	兩兄弟打官司爭房子。		法律、政治與軍
2-260	當選	dong` sien`		dong` sen^		dong` sien^	當選	無分黨派	沒有分黨派		法律、政治與軍
2-296	法官	fab` guan`		fad` guan`		fab` gon`	法官	高票當選	高票當選		法律、政治與軍
2-297	法院	fab` vien`		fad` ven		fab` ien^	法院	考着法官	考上法官		法律、政治與軍
2-298	法律	fab` lud		fad` lud		fab` lud	法律	法院寄信仔來	法院寄信來		法律、政治與軍
2-306	犯罪	fam´ cui´		fam cui		fam cui	犯罪	律師當知法律。	律師很懂法律。		法律、政治與軍
2-307	犯法	fam´ fab`		fam fab`		fam fab`	犯法	犯罪就愛捉去關。	犯罪就要捉去關。		法律、政治與軍
2-338	皇帝	fong di`		fong` di^		fong` di^	皇帝	偷東西係犯法个。	偷東西是犯法的。		法律、政治與軍
2-341	戶口	fu´ kieu`		fu kieu^		fu kieu^	戶口	食飯皇帝大	吃飯皇帝大		法律、政治與軍
2-424	基地	gi` ti´		gi` ti		gi` ti	基地	報戶口	報戶口		法律、政治與軍
2-493	軍官	giun` guan`		giun` guan`		giun` guan`	軍官	空軍基地	空軍基地		法律、政治與軍
2-494	軍人	giun` ngin		giun` ngin`		giun` ngin`	軍人	考軍校做得做軍官。	考軍校可以當軍官。		法律、政治與軍
								軍人重視服從。	軍人重視服從。		法律、政治與軍
2-554	國防	gued` fong		guad` fong`		gued` /guad` fong`	國防	有強大个兵力，正做得建立堅強个國防。	有強大的兵力，才能建立堅強的國防。		法律、政治與軍事
2-555	國民	gued` min		guad` min`		gued` /guad` min`	國民	國民所得	國民所得		法律、政治與軍
2-556	國王	gued` vong		guad` vong`		gued` /guad` vong	國王				法律、政治與軍
2-644	海軍	hoi` giun`		hoi^ giun`		hoi^ giun`	海軍	海軍會在船項。	海軍會在船上。		法律、政治與軍
2-681	演習	rhien` sib		rhen` sib		ien` sib	演習	防空演習	防空演習		法律、政治與軍
2-685	...院	vien`		ven^		ien	院，指行政部門的層級	立法院	立法院		法律、政治與軍事
2-793	權利	kien li´		kien` li		kien` li	權利	司法院	司法院		法律、政治與軍事
2-823	控告	kung` go`		kung^ go^		kung^ go^	控告	讀書个權利	讀書的權利		法律、政治與軍
2-826	空軍	kung` giun`		kung` giun`		kung` giun`	空軍	阿德分人控告講偷人个東西。	阿德被人控告偷竊。		法律、政治與軍
								空軍表演飛行	空軍表演飛行		法律、政治與軍

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-896	陸軍	liug giunˊ		liug giunˊ		liug giunˊ	陸軍	做兵抽着陸軍	當兵抽中陸軍		法律、政治與軍
2-909	落選	log sienˋ		log senˊ		log sienˊ	落選	無想着佢這擺嘎落選	沒想到他這次落選		法律、政治與軍
2-968	民主	min zhuˋ		minˋ zuˊ		minˋ zuˊ	民主	民主社會	民主社會		法律、政治與軍
2-1038	義務	ngiˊ vu		ngi vuˊ		ngi vu	義務	做兵係一種義務。	當兵是一種義務。		法律、政治與軍
2-1084	人民	ngin min		nginˋ minˋ		nginˋ minˋ	人民	人民係國家个主人。	人民是國家的主人。		法律、政治與軍
2-1093	外交	ngoiˊ gauˊ		nguai gauˊ		ngoi gauˊ	外交	外交部長	外交部長		法律、政治與軍
2-1133	派出所	paiˋ chudˋ soˋ		paiˊ cudˋ soˊ		paiˊ cudˋ soˊ	派出所	附近有派出所	附近有派出所		法律、政治與軍
2-1179	部隊	puˊ chuiˊ		pu cui		pu cui	部隊	部隊裡肚愛遵守規矩	部隊裡要遵守規矩		法律、政治與軍
2-1181	部門	puˊ mun		pu munˋ		pu munˋ	部門	公部門	公部門		法律、政治與軍
2-1182	部長	puˊ zhongˋ		pu zongˊ		pu zongˊ	部長	教育部長	教育部長		法律、政治與軍
2-1280	市長	shiˊ zhongˋ		si zongˊ		si zongˊ	市長	臺北市長	臺北市長		法律、政治與軍
2-1289	司令臺	siiˊ linˊ toi		siiˊ lin toiˋ		siiˊ lin toiˋ	司令臺	大家到司令臺集合。	大家到司令臺集合。		法律、政治與軍
2-1307	審判	shimˋ panˋ		simˋ panˊ		siimˋ panˊ	審判	犯法愛接受司法个審判。	犯法要接受司法的審判。		法律、政治與軍
2-1347	手銃	shiuˋ chungˋ		siuˋ cungˊ		suˊ cungˊ	手槍	擎等手銃	拿著手槍		法律、政治與軍
2-1388	大會	taiˊ fuiˊ		tai fui		tai fui	大會	運動大會	運動大會		法律、政治與軍
2-1407	投票	teu piauˋ		teuˊ piauˊ		teuˋ piauˊ	投票	投票選班長	投票選班長		法律、政治與軍
2-1463	道德	toˊ dedˋ		to dedˋ		to dedˋ	道德	做人做事愛有道德。	做人做事要有道德。		法律、政治與軍
2-1556	選舉	sienˋ giˋ		senˊ giˊ		sienˊ giˊ	選舉	下輪選舉愛等四年。	下次選舉要等四年。		法律、政治與軍
2-1582	相剷	siongˋ chi		siongˊ ciˋ		siongˊ ciˋ	相互打殺、戰爭	兩隻國家相剷，死忒當多人。	兩個國家戰爭，死了很多人。		法律、政治與軍
2-1593	炸藥	zaˋ rhiog		zaˊ rhiog		zaˊ iog	炸藥	用炸藥炸開來	用炸藥炸開來		法律、政治與軍
2-1615	走私	zeuˋ siiˊ		zeuˊ siiˊ		zeuˊ siiˊ	走私	走私个毒品	走私的毒品		法律、政治與軍
2-1620	制度	zhiˋ tuˋ		ziˊ tu		ziiˊ tuˊ	制度	年金制度	年金制度		法律、政治與軍
2-1634	執政	zhibˋ zhinˋ		zibˋ zinˊ		ziibˋ zinˊ	執政	執政黨	執政黨		法律、政治與軍
2-1642	徵收	zhinˊ shiuˊ		zinˊ siuˊ		ziinˊ siuˊ	徵收	徵收土地	徵收土地		法律、政治與軍
2-1646	政策	zhinˋ cedˋ		zinˊ cedˋ		zinˊ cedˋ	政策	國家政策	國家政策		法律、政治與軍
2-1653	做兵	zoˋ binˊ		zoˊ binˊ		zoˊ binˊ	服兵役	頭擺做兵較操。	以前服兵役比較操勞。		法律、政治與軍
2-1689	主席	zhuˋ sid		zuˊ sid		zuˊ sid	主席	會議个主席	會議的主席		法律、政治與軍
2-1713	總統	zungˋ tungˋ		zungˊ tungˊ		zungˊ tungˊ	總統	總統候選人	總統候選人		法律、政治與軍
2-1729	國家	guedˋ gaˊ		guadˋ gaˊ		guedˋ /guadˋ gaˊ	國家	佢去做當多國家。	他去過很多國家。		法律、政治與軍
2-7	拗	auˋ		auˊ		auˊ	辯駁	阿哥一張嘴當會拗，你拗毋贏佢。 明明自家毋著，佢還緊拗。	哥哥一張嘴很會辯駁，你講不贏他。 明明自己不對，他還一直辯駁。		社會關係與行為
2-12	伯婆	bagˋ po		bagˋ poˋ		bagˋ poˋ	伯祖母				社會關係與行為
2-39	表達	biauˋ tad		biauˊ tad		biauˊ tad	表達	佢毋知愛仰般表達佢个心情。	他不知道要怎麼表達他的心情。		社會關係與行為
2-40	表仔	biauˋ erˋ		biauˊ eˋ		biauˊ eˊ	表親				社會關係與行為
2-41	表示	biauˋ shiˊ		biauˊ si		biauˊ sii	表示	毋講話就係表示無意見。 阿爸做生日，你兜有麼个表示？	不說話就是表示沒意見。 爸爸過生日，你們有什麼表示？		社會關係與行為
2-59	報仇	boˋ shiu		boˊ siuˋ		boˊ siuˋ	報仇	尋人報仇	找人報仇		社會關係與行為
2-61	保證	boˋ zhinˋ		boˊ zinˊ		boˊ ziinˊ	保證	掛保證	掛保證		社會關係與行為
2-81	幫助	bongˊ cuˊ		bongˊ cu		bongˊ cu	幫助	食這敢有幫助？ 幫助人係當有意義个事情。	吃這個有幫助嗎？ 幫助人是很有意義的事情。		社會關係與行為
2-92	不孝男	budˋ hauˋ nam		budˋ hauˊ namˋ		budˋ hauˊ namˋ	不孝男	爺哀過身，做俵仔个總認為係自家不孝，故所自稱不孝男。	父母過世，做兒子的總認為是因為自己不孝，所以自稱不孝男。		社會關係與行為
2-96	本等(本事)	bunˋ denˋ (bunˋ siiˊ)		bunˊ denˊ		bunˊ denˊ (bunˊ sii)	本事	有本等正講，莫伸一張嘴。	有本事再說，別只剩一張嘴。		社會關係與行為
2-100	車禍	chaˊ foˋ		caˊ fo		caˊ foˊ	車禍	出車禍	出車禍		社會關係與行為
2-111	參考	camˊ kauˋ		camˊ koˊ		camˊ kauˊ	參考	提供改進个參考 參考睭啊	提供改進的參考 參考看看		社會關係與行為
2-120	吵	cau		cauˋ		cauˋ	爭吵；吵鬧	兩公婆相吵 外背打紙炮仔，當吵。	夫妻倆吵架 外面在放鞭炮，很吵。		社會關係與行為
2-123	賊仔	ced erˋ	賊子	ced ziiˊ		ced eˊ	小偷	分賊仔偷淨淨	被小偷偷個精光		社會關係與行為
2-126	湊	ceuˋ		ceuˊ		ceuˊ	邀請；聚集	想湊你食飯，做得無？ 恁多人湊共下，應該做得開一桌。	想約你吃飯，可以嗎？ 那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。		社會關係與行為
2-135	自謙	ciiˊ kiamˊ		cii kiamˊ		cii kiamˊ	謙虛	做人愛謙虛正好。	做人要謙虛才好。		社會關係與行為
2-148	姪女	chid ngˋ		cid ngˊ		cid ngˊ	姪女				社會關係與行為
2-156	坐寮	coˊ liauˊ		coˊ liau		coˊ liau	串門子；坐下閒談	逐晨早都會去鄰舍屋下坐寮。 大樹下係坐寮个好所在。	每天早上都會去鄰居家串門子。 大樹下是閒聊的好地方。		社會關係與行為

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-167	丈人哀	chongˊ minˊ oiˊ		congˊ minˊ oiˊ		congˊ minˊ oiˊ	岳母				社會關係與行為
2-168	丈人老	chongˊ minˊ loˊ		congˊ minˊ loˊ		congˊ minˊ loˊ	岳父				社會關係與行為
2-177	處罰	chuˊ fad		cuˊ fad		cuˊ fad	處罰	佢毋聽話，分阿姆處罰。	他不聽話，被媽媽處罰。		社會關係與行為
2-180	抽間	chiuˊ kienˊ		ciuˊ kienˊ		cuˊ kienˊ	本意為抽空、抽時間，引申為積極，但要積極做	這件事，你愛抽間做好來！	這件事，你要積極地做！		社會關係與行為
2-192	出息	chudˊ sidˊ		cudˊ sidˊ		cudˊ sidˊ	出息	阿火仔厥係仔當有出息。	阿火仔的兒子很有出息。		社會關係與行為
2-196	族譜	cug puˊ		cug puˊ		cug puˊ	族譜	族譜頂項有當多名仔。	族譜上有很多名字。		社會關係與行為
2-206	打鬥敝	daˊ deuˊ siˊ		daˊ deuˊ siˊ		daˊ deuˊ siˊ	合夥吃東西	下班來打鬥敝，愛無？	下班一起去聚餐，要嗎？		社會關係與行為
2-212	打探	daˊ tamˊ		daˊ tamˊ		daˊ tamˊ	打聽	聽講該家个妹仔當靚，你去打探睇啊咧。	聽說那家的女兒很漂亮，你去打聽看看。		社會關係與行為
2-214	打嘴鼓	daˊ zheˊ guˊ		daˊ zeˊ guˊ		daˊ zeˊ guˊ	聊天	佢恁多儕在大樹下打嘴鼓。	他們幾個在大樹下聊天。		社會關係與行為
2-229	得人畏	dedˊ ngin vuiˊ		dedˊ nginˊ vuiˊ		dedˊ nginˊ vuiˊ	可怕、令人害怕	得人畏个病症	可怕的病		社會關係與行為
2-232	鬥雙	deuˊ sungˊ		deuˊ sungˊ		deuˊ sungˊ	湊成一對	鞋愛鬥雙正著得。	鞋子要湊成一雙才能穿。		社會關係與行為
2-249	得失人	diedˊ shidˊ ngin		dedˊ sidˊ nginˊ		diedˊ siidˊ nginˊ	得罪人	箸鬥雙正挾得。	筷子要湊成一雙才能挾。		社會關係與行為
2-274	對象	duiˊ siongˊ		duiˊ siongˊ		duiˊ siongˊ	對象	佢講話輒輒得失人。	他說話常常得罪人。		社會關係與行為
2-287	恩人	enˊ ngin		enˊ nginˊ		enˊ nginˊ	對象	有對象㗎？	有對象了嗎？		社會關係與行為
2-313	反映	fanˊ rhiangˊ		fanˊ rhinˊ		fanˊ inˊ	恩人	救命恩人	救命恩人		社會關係與行為
2-323	會失禮	fuiˊ shidˊ liˊ		fanˊ rhinˊ		fanˊ inˊ	反映	反映社會个問題	反映社會問題		社會關係與行為
2-323	會失禮	fuiˊ shidˊ liˊ		fuiˊ sidˊ liˊ		fuiˊ sidˊ liˊ	道歉	撞着人愛會失禮。	撞到人要道歉。		社會關係與行為
2-334	和	fo		foˊ		foˊ	道歉	撞着人愛會失禮。	撞到人要道歉。		社會關係與行為
2-334	和	fo		foˊ		foˊ	應和	和山歌	應和山歌		社會關係與行為
2-335	歡頭笑面(笑頭笑面)	fanˊ teu siauˊ mienˊ (siauˊ teuˊ siauˊ menˊ)		fanˊ teuˊ siauˊ menˊ (siauˊ teuˊ siauˊ menˊ)		fanˊ teuˊ siauˊ mienˊ (siauˊ teuˊ siauˊ mienˊ)	歡顏笑臉	對人客愛歡頭笑面。	對客人要歡顏笑臉。		社會關係與行為
2-342	付出	fuˊ chudˊ		fuˊ cudˊ		fuˊ cudˊ	付出	為家庭付出當多	為家庭付出很多		社會關係與行為
2-343	負擔	fuˊ damˊ		fuˊ damˊ		fuˊ damˊ	負擔	負擔毋起	負擔不起		社會關係與行為
2-345	鋪娘人(婦人家)	buˊ ngiong ngin		fuiˊ nginˊ gaˊ		buˊ ngiongˊ nginˊ	社會个負擔	社會个負擔	社會的負擔		社會關係與行為
2-373	家娘	gaˊ ngiong		gaˊ ngiongˊ		gaˊ ngiongˊ	婦人家莫恁好搭事。	婦人家不要那麼愛管閒事。			社會關係與行為
2-375	加油	gaˊ rhiu		gaˊ rhiuˊ		gaˊ iuˊ	婆婆	車仔無油愛加油。	車子沒油要加油。		社會關係與行為
2-377	家庭	gaˊ tin		gaˊ tinˊ		gaˊ tinˊ	加油	愛較加油兜仔。	要加油一點。		社會關係與行為
2-378	家長	gaˊ zhongˊ		gaˊ zongˊ		gaˊ zongˊ	家庭	家庭和樂	家庭和樂		社會關係與行為
2-393	感謝狀(謝帖)	gamˊ ciaˊ congˊ (ciaˊ tiabˊ)		gamˊ ciaˊ congˊ (ciaˊ tiabˊ)		gamˊ ciaˊ congˊ (ciaˊ tiabˊ)	家長	雙方家長	雙方家長		社會關係與行為
2-400	教訓	gauˊ hiunˊ		gauˊ hiunˊ		gauˊ hiunˊ	感謝狀、謝帖	學校頒發感謝狀分佢。	學校頒發感謝狀給他。		社會關係與行為
2-404	爽頭王	songˊ teu vong		songˊ teuˊ vongˊ	踐頭王(爽頭王)	cien teuˊ vongˊ (songˊ teuˊ vongˊ)	教訓	這細人仔無規矩，無教訓一下做毋	這小孩沒規矩，不教訓一下不行。		社會關係與行為
2-406	教人	gauˊ ngin		gauˊ nginˊ		gauˊ nginˊ	頑皮王	大家全喊佢爽頭王。	大家都叫他頑皮王。		社會關係與行為
2-407	交朋友	gauˊ pen rhiuˊ		gauˊ penˊ rhiuˊ		gauˊ penˊ iuˊ	教導人	教人讀書	教人讀書		社會關係與行為
2-408	交流道	gauˊ liu toˊ		gauˊ liuˊ to		gauˊ liuˊ to	交朋友	摺人交朋友愛用真心。	與人家交朋友要用真心。		社會關係與行為
2-423	舉辦	giˊ panˊ		giˊ pan		giˊ pan	交流	摺人交流	跟人家交流		社會關係與行為
2-445	計較	gieˊ gauˊ		gieˊ gauˊ		gieˊ gauˊ	舉辦	運動會哪久舉辦？	運動會何時舉辦？		社會關係與行為
2-462	見怪	gienˊ guaiˊ		gienˊ guaiˊ		gienˊ guaiˊ	計較	屋下人莫恁計較。	家人之間不要那麼計較。		社會關係與行為
2-463	建議	gienˊ ngiˊ		gienˊ ngiˊ		gienˊ ngiˊ	抱怨、責備	請你莫見怪。	請你不要見怪。		社會關係與行為
2-464	見人	gienˊ ngin		gienˊ nginˊ		gienˊ nginˊ	建議	這建議毋會差哦！	這建議不差哦！		社會關係與行為
2-475	溝通	gieuˊ tungˊ		gienˊ nginˊ		gienˊ nginˊ	看到人	佢見人就欺負。	他看到人就欺負。		社會關係與行為
2-498	過家	goˊ gaˊ		gieuˊ tungˊ		gieuˊ tungˊ	溝通	實在見人毋得	實在見不得人		社會關係與行為
2-517	角色	gogˊ sedˊ		goˊ gaˊ		gogˊ sedˊ	串門子	佢見食飽就去過家，寮到毋知好轉。	他剛吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。		社會關係與行為
2-538	講究	gongˊ giuˊ		gogˊ sedˊ		gogˊ sedˊ	人物	佢這擺做个角色係警察。	他這次扮演的角色是警察。		社會關係與行為
2-548	拐	guaiˊ		gongˊ giuˊ		gongˊ giuˊ	講究	佢對食个十分講究。	他對食的東西十分講究。		社會關係與行為
2-558	貴姓	guiˊ siangˊ		guiˊ siangˊ		guiˊ siangˊ	拐	細人仔愛睇等，無斯會分人拐走。	小孩要看緊一點，不然會被人拐走。		社會關係與行為
2-572	公共場所	gungˊ kiungˊ chong soˊ		guiˊ siangˊ		guiˊ siangˊ	貴姓	請問你貴姓？	請問你貴姓？		社會關係與行為
2-572	公共場所	gungˊ kiungˊ chong soˊ		gungˊ kiungˊ congˊ soˊ		gungˊ kiungˊ congˊ soˊ	公共場所	請問你貴姓？	請問你貴姓？		社會關係與行為
2-572	公共場所	gungˊ kiungˊ chong soˊ		gungˊ kiungˊ congˊ soˊ		gungˊ kiungˊ congˊ soˊ	公共場所	公共場所做毋得嘈薰。	公共場所不能抽菸。		社會關係與行為

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-583	合作	hab zog`		hab zog`		hab zog`	合作	合作社 互相合作	合作社 互相合作		社會關係與行為
2-586	限制	han´ zhi`		han zi^		han zii^	限制	戴屋下限制當多	住家裡限制很多		社會關係與行為
2-591	行動	hang tung´		hang` tung		hang` tung	行動	佢个腳行動無方便。 講咧就愛遽遽行動	他腳行動不方便。 說了就要快點行動		社會關係與行為
2-596	後哀	heu´ oi`		heu oi`		heu oi`	繼母	阿姆正過身，阿爸就討後哀。	媽媽剛過世，爸爸就娶繼母。		社會關係與行為
2-620	梟人	hiau` ngin		hiau` ngin`		hiau` ngin`	使詐欺人	這儕人盡會梟人，你斯毋好分佢騙	這人很會騙人，你可別被他騙了。		社會關係與行為
2-627	訓練	hiun` lien´		hiun^ len		hiun^ lien	訓練	佢愛參加新生訓練。 日日訓練正毋會懶。	他要參加新生訓練。 每天訓練才不會怠惰		社會關係與行為
2-656	倚恃	rhi` shi´		rhi^ si		i^ sii	倚靠、信賴	做得倚恃	可倚靠		社會關係與行為
2-690	邀請	rhiau` ciang`		rhiau` ciang^		iau` ciang^	邀請	佢邀請偌去屋下寮。	他邀請我去家裡玩。		社會關係與行為
2-692	要求	rhiau` kiu		rhiau` kiu`		iau` kiu`	要求	你提出个要求忒多。	你提出的要求太多。		社會關係與行為
2-699	應承	rhin` shin	應	en^		in^ siin	承諾	係做毋着就毋好儘採應承人。	如果做不到就不要隨便承諾別人。		社會關係與行為
2-703	約會	rhiog´ fui´		rhiog` fui		iog` fui	約會	著恁覷，愛去哪約會？	穿那麼漂亮，要去哪裡約會？		社會關係與行為
2-717	遊行	rhiu hang		rhiu` hang`		iu` hang`	遊行	雙十節遊行	雙十節遊行		社會關係與行為
2-733	相借問	siong` zia` mun`		siong` zia^ mun^		siong` zia^ mun^	打招呼	堵着熟事人愛相借問，正有禮貌。	遇到熟人要打招呼，才有禮貌。		社會關係與行為
2-758	縱	ziung`		ziung^		ziung^	放任；縱容	縱壞忒	寵壞了		社會關係與行為
2-759	縱子	ziung` zii`		ziung^ zii^		ziung^ zii^	縱容孩子	縱子上壁	姑息縱容		社會關係與行為
2-767	欺負	ki´ fu´		ki´ fu		ki´ fu	欺負	莫恁欺負人好無？	不要這麼欺負人好嗎？		社會關係與行為
2-788	勸話	kien` va´		kien^ fa		kien^ va	勸告	愛聽世大人个勸話	要聽長輩的勸告		社會關係與行為
2-791	牽成	kien` shin		kien` sin`		kien` sin`	提携	感謝你个牽成。	感謝你的提携。		社會關係與行為
2-799	慶祝	kin` zhug`		kin^ zug`		kin^ zug`	慶祝	暗晡夜愛慶祝阿爸个生日。	今晚要慶祝爸爸的生日。		社會關係與行為
2-800	強調	kiong tiau´		kiong` tiau		kiong` tiau	強調	佢強調佢無騙人。	他強調他沒騙人。		社會關係與行為
2-812	開容笑面	koi` rhiung siau` mien`		koi` rhiung` siau^ mien^		koi` iung` siau^ mien^	笑容滿面	佢對人總係開容笑面。	他對人總是笑容滿面。		社會關係與行為
2-817	苦毒	ku` tug		ku^ tug		ku^ tug	虐待	做毋得苦毒動物	不可以虐待動物。		社會關係與行為
2-821	虧欠	kui` kiam`		kui` kiam^		kui` kiam^	虧欠	這生人無虧欠麼人	這輩子沒有虧欠誰		社會關係與行為
2-833	賴人	lai´ ngin		lai ngin`		lai ngin`	誣賴人	做毋得無證據就儘採賴人。	不可以沒有證據就隨便誣賴人。		社會關係與行為
2-843	落仔	lau` er`	騙仙	pen^ sen`		lau` e^	騙子	落仔盡好騙老人家。	騙子很愛騙老人。		社會關係與行為
2-869	撩	liau		liau`		liau`	招惹、捉弄	緊撩人	一直捉弄人		社會關係與行為
2-870	撩人	liau ngin		liau` ngin`		liau` ngin`	招惹人、捉弄人	緊撩人做麼个？	幹嘛一直捉弄人？		社會關係與行為
2-880	聯絡	lien log		len` log		lien` log	聯絡	遽遽打電話攞佢聯絡。	快點打電話跟他聯絡。		社會關係與行為
2-889	兩姊妹	liong` zi` moi`		liong^ zi^ moi^		liong^ zi^ moi^	兩姊妹；兩姊弟； 兩兄妹	阿英攞厝哥兩姊妹正差一歲。	阿英和他哥哥兩兄妹才相差一歲。		社會關係與行為
2-897	錄取	liug ci`		liug ci^		liug ci^	錄取	這擺考試，佢高分錄取。	這次考試，他高分錄取。		社會關係與行為
2-901	老妹婿	lo` moi` se`		lo^ moi^ se^		lo^ moi^ se^	妹夫				社會關係與行為
2-902	老弟心婦	lo` te` sim` pe`	老弟嫂	lo^ te` so`		lo^ te` sim` pe`	弟媳婦				社會關係與行為
2-903	老保姆	lo` bag` mi` / me`		lo^ bag` mi/me`		lo^ bag` mi` / me`	老太太	行等來个老保姆係若麼儕？	走過來的女太太是誰？		社會關係與行為
2-904	老貨仔	lo` fo` er`	老貨子	lo^ fo^ zii^		lo^ fo^ e^	老傢伙	喊人老貨仔當無禮貌。	叫人老傢伙很沒禮貌。		社會關係與行為
2-924	鱸鰻	lu man		lu` man`		lu` man`	流氓	鱸鰻仔十分惡	流氓很壞		社會關係與行為
2-926	攏人	lug` ngin		lug` ngin`		lug` ngin`	煩人	歸日仔攏人就會	整天一直煩人最會！		社會關係與行為
2-930	毋插入	m cab` ngin		m` cab` ngin`		m` cab` ngin`	不理人	攞佢講話就毋插入，恁奇怪。	跟他說話都不理人，真奇怪。		社會關係與行為
2-942	滿姑	man` gu`		man` gu`		man` gu`	最小的姑姑				社會關係與行為
2-943	滿姨	man` rhi		man` rhi`		man` i`	最小的姨媽				社會關係與行為
2-944	滿子	man` zii`		man` zii^		man` zii^	最小的兒子				社會關係與行為
2-966	民族	min cug		min` cug		min` cug	民族	中華民族	中華民族		社會關係與行為
2-985	無伴	mo pan`		mo` pan`		mo` pan`	沒有伴	正降一隻定定，細人仔無伴好寮。	才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。		社會關係與行為
2-1007	問安(問候)	mun` on` (mun` heu´)		mun^ on`		mun^ on` (mun^ heu)	問候	落門愛攞爺哀問安。	進門要向父母問安。		社會關係與行為
2-1033	齧察	ngad` cad`	微毛	mi` mo ^		ngad` cad`	吝嗇	這頭家齧察到會死。	這老闆吝嗇得要命。		社會關係與行為
2-1063	熱心	ngied sim`		ngied sim`		ngied sim`	熱心	阿爸十分熱心。	爸爸非常熱心。		社會關係與行為
2-1069	年齡	ngien lin		nen` lin`		ngien` lin`	年齡	這比賽係照年齡來分个。	這比賽是照年齡來分的。		社會關係與行為
2-1077	饒赦	ngiau sha`		ngiau` sia^		ngiau` sa^	原諒	犯重罪，饒赦毋得。	犯重罪，不能原諒。		社會關係與行為
2-1079	認分	ngin´ fun´		ngin fun		ngin fun	守本分	各人个命無共樣，愛認分。	每個人的命運都不一樣，要守本分。		社會關係與行為
2-1101	誤會	ngu´ fui´		ngu fui		ngu fui	誤會	這係一件誤會。 做毋得儘採誤會別人。	這是一個誤會。 不可以隨便誤會別人。		社會關係與行為

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1115	奴才	nung coi		nungˊ caiˊ		nungˊ coiˊ	奴才	做爺哀儕異衰過，就像奴才樣仔。	現在，做父母很可憐，就像奴才一		社會關係與行為
2-1119	嬰兒仔	oˊ nga erˊ (ong nga erˊ)	嬰兒	oˊ nga		oˊ nga e^	嬰兒	嬰兒當得人惜。	嬰兒很得人疼。		社會關係與行為
2-1131	白食	pag shid		pag sed		pag siid	白吃	佢當輒去人屋下白食。	他常常去別人家裡白吃。		社會關係與行為
2-1152	陪	poi		poi ˊ		poi	陪伴	無閒陪你㝵	沒空陪你玩		社會關係與行為
2-1155	培養	poi rhongˊ		poi ˊ rhiongˊ		poi iongˊ	培養	你愛好好培養佢。	你要好好培養他。		社會關係與行為
2-1175	膨風	pongˊ fungˊ		pong^ fungˊ		pong^ fungˊ	吹牛	佢當會膨風，莫信佢！	他很會吹牛，不要相信他！		社會關係與行為
2-1188	歎雞肱	pun gieˊ goiˊ		punˊ geˊ goiˊ		punˊ gieˊ goiˊ	吹氣球，引申為吹牛之義	佢一日到暗歎雞肱，講話無人信。	他一天到晚吹牛，講話沒人相信。		社會關係與行為
2-1193	且姆	ciaˊ meˊ		ciaˊ meˊ		ciaˊ meˊ	親家母				社會關係與行為
2-1195	簽名	ciamˊ miang		ciamˊ miangˊ		ciamˊ miangˊ	簽名	請在這格仔裡肚簽名。	請在這格子裡簽名。		社會關係與行為
2-1199	請教	ciangˊ gauˊ		ciang^ gau^		ciang^ gau^	請教	請教一下仔	請教一下		社會關係與行為
2-1215	親家	cinˊ gaˊ		cinˊ gaˊ		cinˊ gaˊ	親家				社會關係與行為
2-1236	煞手	sadˊ shiuˊ		sadˊ siu^		sadˊ su^	果決、乾淨俐落	佢做事當煞手。	他工作很果決。		社會關係與行為
2-1257	細妹甥仔	seˊ moiˊ guaiˊ erˊ	細妹條	se^ moi^ tiauˊ		se^ moi^ guai^ e^	少女；年輕女孩	遠遠行過來个係一位細妹甥仔。	遠遠走過來的是一位少女。		社會關係與行為
2-1259	歲數	seˊ siiˊ		se^ sii^		se^ sii^	年紀	阿公歲數當大。	祖父年紀很大。		社會關係與行為
2-1282	世大人	shiˊ taiˊ ngin		si tai nginˊ		si tai nginˊ	長輩	對世大人愛有禮貌。	對長輩要有禮貌。		社會關係與行為
2-1284	使上使下	siiˊ shongˊ siiˊ haˊ		sii^ songˊ sii^ haˊ		sii^ songˊ sii^ haˊ	呼來喚去	佢歸日仔分人使上使下。	他整天被人呼來喚去。		社會關係與行為
2-1300	實話	shid faˊ		sid fa		siid fa^	實話	偃認為佢無講實話。	我認為他沒說實話。		社會關係與行為
2-1325	說人	shodˊ ngin		sodˊ nginˊ		sodˊ nginˊ	稱說(批評人或稱讚人)	誰人背後無人說，哪個人前不說人。(諺)	哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說(或批評)別		社會關係與行為
2-1332	上家下屋	shongˊ gaˊ haˊ vugˊ		song gaˊ haˊ vugˊ		song gaˊ haˊ vugˊ	鄰居	上家下屋有來有去，感情當好。	鄰居有來有往，感情很好。		社會關係與行為
2-1360	熟絡	shug log		sug log		sug log	熟悉	捉雞仔佢當熟絡	捉雞他很熟練		社會關係與行為
2-1362	熟事	shug siiˊ		sug sii		sug sii	熟識	多練習就會熟絡	多練習就會熟悉		社會關係與行為
2-1363	叔伯兄弟	shugˊ bagˊ hiungˊ tiˊ		sugˊ bagˊ hiungˊ ti		sugˊ bagˊ hiungˊ ti	堂兄弟	佢兜熟事盡多年哩啲！	他們認識很多年了！		社會關係與行為
2-1364	叔伯姊妹	shugˊ bagˊ ziˊ moiˊ		sugˊ bagˊ zi^ moi^		sugˊ bagˊ zi^ moi^	堂姊妹				社會關係與行為
2-1365	阿孀(阿叔姆)	aˊ zim (aˊ shugˊ meˊ)		aˊ sim		aˊ zim (aˊ sugˊ meˊ)	面稱小叔之妻				社會關係與行為
2-1372	孫仔	sunˊ erˊ		sunˊ		sunˊ e^	孫子				社會關係與行為
2-1373	孫女	sunˊ ngˊ		sunˊ ng^		sunˊ ng^	孫女				社會關係與行為
2-1390	大人細子	taiˊ ngin seˊ ziiˊ		tai nginˊ se^ zii^		tai nginˊ se^ zii^	泛指大人和小孩	這餅大人細子都當好食。	這糕餅大人小孩都很愛吃。		社會關係與行為
2-1392	大嫂	taiˊ soˊ		tai so^		tai so^	大嫂				社會關係與行為
2-1398	談話	tam faˊ		tam fa^		tam fa	談話	偷聽佢兩公婆个談話	偷聽他們兩夫妻談話		社會關係與行為
2-1429	提供	ti giungˊ		tiˊ giungˊ		tiˊ giungˊ	提供	這資料係頭家提供个。	這資料是老闆提供的。		社會關係與行為
2-1430	帖	tiabˊ		tiabˊ		tiabˊ	帖子、喜帖	偃昨晡日收着高中同學个帖。	我昨天收到高中同學的喜帖。		社會關係與行為
2-1439	調查	tiau ca		tiau^ caˊ		tiau caˊ	調查	你去調查一下到底麼个事情。	你去調查一下到底是什麼事情。		社會關係與行為
2-1440	敵人	tid ngin		tid nginˊ		tid nginˊ	敵人	佢兩儕冤家後變到敵人。	他們兩個吵架後變成敵人。		社會關係與行為
2-1465	討皮疾	toˊ pi cid		to^ piˊ cid		to^ piˊ cid	討打	這細人仔講毋聽，根本討皮痛。	這小孩講不聽，根本討打。		社會關係與行為
2-1470	代	toiˊ		toi		toi	代理	天光日佢請假，你摺佢代理一下仔好	明天他請假，你代理他好嗎？		社會關係與行為
2-1473	推	toiˊ		toiˊ		toiˊ	推卸	推分別人	推給別人		社會關係與行為
2-1474	推辭	toiˊ cii		toiˊ ciiˊ		toiˊ ciiˊ	推辭	佢從來毋識推辭。	他從來不曾推辭。		社會關係與行為
2-1477	團圓	ton vien		tonˊ venˊ		tonˊ ienˊ	團圓	年三十暗晡食團圓飯。	除夕夜要吃團圓飯。		社會關係與行為
2-1478	團體	ton tiˊ		tonˊ ti^		tonˊ ti^	團體	這團體專門在救人个。	這團體專門在救人。		社會關係與行為
2-1487	推薦	tuiˊ zienˊ		tuiˊ zen^		tuiˊ zien^	推薦	逐儕都推薦佢去比賽。	每個人都推薦他去比賽。		社會關係與行為
2-1499	依靠	vaˊ koˊ		va^ ko^		va^ ko^	依靠	老婆盡衰過，無人好依靠。	老婆婆很可憐，沒人可以依靠。		社會關係與行為
2-1548	姓	siangˊ		siang^		siang^	姓	請問你上姓？	請問你貴姓？		社會關係與行為
2-1549	名姓	miang siangˊ		miangˊ siang^		miangˊ siangˊ	姓名	老哩!連自家名姓就毋識。	老了！連自己的名字都不認得。		社會關係與行為
2-1550	錫	sia		siaˊ		siaˊ	吸引	甜个莫放桌頂，會錫蟻公。	甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。		社會關係與行為
2-1557	選擇	sienˊ ced		sen^ ced		sien^ ced	選擇	做好選擇就莫後悔	做好選擇就不要後悔		社會關係與行為
2-1560	心婦	simˊ peˊ		simˊ peˊ		simˊ peˊ	媳婦				社會關係與行為
2-1569	性別	sinˊ pied		sin^ ped		sin^ pied	性別	有兜動物無分性別。	有些動物不分性別。		社會關係與行為
2-1576	新親戚	sinˊ cinˊ cid		sinˊ cinˊ cidˊ		sinˊ cinˊ cid	新親戚、剛結的姻	新親戚同媒人共桌坐	剛結的姻親和媒人坐同桌		社會關係與行為
2-1585	相爭	siongˊ zangˊ		siongˊ zangˊ		siongˊ zangˊ	互相搶	佢兩姊妹相爭愛去市場。	他們兩姊妹互相搶著要去市場。		社會關係與行為
2-1589	相借問	siongˊ ziaˊ munˊ		siongˊ zia^ mun^		siongˊ zia^ mun^	打招呼	上家下屋愛相借問	鄰居要互相打招呼		社會關係與行為
2-1594	詐意	zaˊ rhiˊ		za^ rhi^		za^ i^	假裝	阿姆緊喊佢，佢噯詐意無聽着。	媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。		社會關係與行為

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1610	爭取	zenˊ ciˊ		zenˊ ciˊ^		zenˊ ciˊ^	爭取	自家个權利愛爭取	自己的權利要爭取		社會關係與行為
2-1622	子女(子兒)	ziiˊ ngˊ (ziiˊ rhi)		ziiˊ^ ngˊ		ziiˊ^ ngˊ (ziiˊ iˊ)	子女	子女恁多，一定會大細心。	子女那麼多，一定會偏心。		社會關係與行為
2-1626	妯娌	ziˊ soˊ		ziiˊ^ soˊ^		ziˊ^ soˊ^	妯娌				社會關係與行為
2-1638	證明	zhinˊ min		zinˊ^ minˊ		ziinˊ^ minˊ	證明	愛仰般證明分大家睺?	要怎麼證明給大家看?		社會關係與行為
2-1654	使妮	sai naiˊ		saiˊ naiˊ		saiˊ naiˊ	撒嬌	妹仔較會摻爺哀做嬌。	女兒比較會向父母撒嬌。		社會關係與行為
2-1665	作怪	zogˊ guaiˊ		zogˊ guaiˊ^		zogˊ guaiˊ^	作怪、耍花樣	盡會作怪	很會耍花樣		社會關係與行為
2-1688	主動	zhuˊ tungˊ		zuˊ^ tung		zuˊ^ tung	主動	主動摻人搵手	主動幫忙		社會關係與行為
2-1698	祝福	zhugˊ fugˊ		zugˊ fugˊ		zugˊ fugˊ	祝福	祝福你平安順序。	祝福你平安順利。		社會關係與行為
2-1718	參觀	camˊ guanˊ		camˊ guanˊ		camˊ guanˊ	參觀	自由參觀	自由參觀		社會關係與行為
2-1719	創造	congˊ coˊ		congˊ^ co		congˊ^ co	創造	創造出來	創造出來		社會關係與行為
2-1724	發揮	fadˊ fuiˊ		fadˊ fuiˊ		fadˊ fuiˊ	發揮	自由發揮	自由發揮		社會關係與行為
2-1737	年紀	ngien giˊ		ngienˊ^ giˊ^		ngienˊ^ giˊ^	年紀	年紀大咧!好討咧!	年紀大了!該娶了!		社會關係與行為
2-1745	強盜	kiong toˊ		kiongˊ to		kiongˊ to	強盜	捉強盜	捉強盜		社會關係與行為
2-1748	家官	gaˊ guanˊ /gonˊ		gaˊ guanˊ		gaˊ gonˊ	公公(丈夫之父)				社會關係與行為
2-1752	不孝子	budˊ hauˊ ziiˊ		budˊ hauˊ^ ziiˊ^		budˊ hauˊ^ ziiˊ^	不孝子	阿明毋聽話，阿姆罵佢係不孝子。	阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。		社會關係與行為
2-4	恁久	anˊ giuˊ		anˊ^ giuˊ^		anˊ^ giuˊ^	這麼久，近來	仰會去恁久還㑳轉? 恁久無睺着!	怎麼去這麼久還沒回來? 好久不見!		時空與情狀副詞
2-16	半站仔	banˊ camˊ erˊ		banˊ^ camˊ^ eˊ^		banˊ^ cam eˊ^	中途	腳當痠，到半站仔就行毋停動。	腳很痠，半途就走不動。		時空與情狀副詞
2-18	半生人	banˊ senˊ ngin		banˊ^ senˊ nginˊ		banˊ^ senˊ nginˊ	大半輩子	佢用半生人正完成這本書。	他用大半輩子完成這本書。		時空與情狀副詞
2-27	包尾	bauˊ muiˊ		bauˊ muiˊ		bauˊ muiˊ	泛指後面；最後	包尾出來个愛鎖門 本來講愛請假，包尾佢又講愛來。	最後出來的要鎖門 本來說要請假，到最後他又說要來。		時空與情狀副詞
2-33	北片	bedˊ pienˊ		bedˊ penˊ^		bedˊ pienˊ^	北邊	臺灣北片有當多國家。	臺灣北邊有很多國家。		時空與情狀副詞
2-34	北方	bedˊ fongˊ		bedˊ fongˊ		bedˊ fongˊ	北方				時空與情狀副詞
2-55	脣	fin		finˊ		finˊ	旁邊	企在阿爸邊脣	站在爸爸旁邊		時空與情狀副詞
2-75	...背	boiˊ		boiˊ^		boiˊ^	...另一方	山背 屋背	山後面 屋子後面		時空與情狀副詞
2-91	不時	budˊ shi		budˊ siˊ		budˊ siiˊ	不時、經常	不時會聽着厥聲	經常會聽到他的聲音		時空與情狀副詞
2-98	當日	dongˊ ngidˊ		dongˊ ngidˊ		dongˊ ngidˊ	當天	當日去，當日轉。	當天去，當天回。		時空與情狀副詞
2-157	昨暗晡(昨晡暗)	coˊ amˊ buˊ (coˊ buˊ amˊ)		coˊ amˊ^ buˊ	昨暗晡	coˊ amˊ^ buˊ	昨天晚上	昨暗晡去逛夜市	昨晚去逛夜市		時空與情狀副詞
2-178	初二	cuˊ ngiˊ		cuˊ ngi		cuˊ ngi	農曆初二	年初二轉妹家	農曆初二回娘家		時空與情狀副詞
2-224	底	deˊ		deˊ^		deˊ^	底部、尾部	腳底分蚊仔叨着 這隻月底係阿哥生日。	腳底被蚊子叮 這個月底是哥哥的生日。		時空與情狀副詞
2-225	底下	deˊ haˊ		deˊ^ haˊ		deˊ^ haˊ	底下、下面	盒仔底下有兩張紙	盒子下面有兩張紙。		時空與情狀副詞
2-242	恬恬仔	diamˊ diamˊ erˊ		diamˊ diamˊ eˊ^		diamˊ diamˊ eˊ^	不聲不響地；閉嘴、安靜	恬恬仔行入來 你恬恬!先莫講話。	不聲不響地走進來 你安靜!先不要說話。		時空與情狀副詞
2-252	顛倒	dienˊ doˊ		denˊ doˊ^		dienˊ doˊ^	次序相反；反而	佢个衫歸日顛倒著，自家就毋知。 想害人顛倒害着自家	他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。 想害人反而害到自己		時空與情狀副詞
2-262	當晝心	dongˊ zhiuˊ simˊ		dongˊ ziuˊ^ simˊ		dongˊ zuˊ^ simˊ	正午時分	當晝心莫在外背炙。	正午時分不要在外面晒。		時空與情狀副詞
2-263	當場	dongˊ chong		dongˊ congˊ		dongˊ congˊ	當場	佢偷東西，當場分人捉着。	他偷東西，當場被人捉到。		時空與情狀副詞
2-265	當面	dongˊ mienˊ		dongˊ menˊ^		dongˊ mienˊ^	當面	有麼个話，大家出來當面講。	有什麼話，大家出來當面講。		時空與情狀副詞
2-266	當年	dongˊ ngienˊ		dongˊ nenˊ		dongˊ ngienˊ	當年	當年个契約，這下敢還有效?	當年的契約，現在還有效嗎?		時空與情狀副詞
2-283	東片	dungˊ pienˊ		dungˊ penˊ^		dungˊ pienˊ^	東邊	東片出天弓會晴。	東邊出現彩虹會放晴。		時空與情狀副詞
2-284	東方	dungˊ fongˊ		dungˊ fongˊ		dungˊ fongˊ	東方				時空與情狀副詞
2-285	中央	dungˊ ongˊ		dungˊ ongˊ		dungˊ ongˊ	中央	田中央有起寮仔。	田中央有蓋小屋。		時空與情狀副詞
2-325	非常	fuiˊ shong		fuiˊ songˊ		fuiˊ songˊ	非常	血壓非常低	血壓非常低		時空與情狀副詞
2-336	放勢仔	fongˊ sheˊ erˊ	放勢	fongˊ^ seˊ^		fongˊ^ seˊ^ eˊ^	盡情地	時間當多，你做你放勢仔爽。	時間很多，你儘管盡情地玩。		時空與情狀副詞
2-372	加加減減	gaˊ gaˊ gamˊ gamˊ		gaˊ gaˊ gamˊ^ gamˊ^		gaˊ gaˊ gamˊ^ gamˊ^	或多或少	加加減減做兜仔	或多或少做一些		時空與情狀副詞
2-379	加減	gaˊ gamˊ		gaˊ gamˊ^		gaˊ gamˊ^	多多少少	加減賺	多多少少賺點錢		時空與情狀副詞
2-385	隔夜	gagˊ rhiaˊ		gagˊ rhia		gagˊ ia	次夜	隔夜茶毒過蛇。	隔夜茶比蛇毒。		時空與情狀副詞
2-386	間日	gamˊ ngidˊ		gamˊ ngidˊ		gamˊ ngidˊ	間隔一天	頭髮隔日洗一到就好。	頭髮隔一天洗一次就好。		時空與情狀副詞
2-388	敢講	gamˊ gongˊ		gamˊ gongˊ^		gamˊ^ gongˊ^	難道、難不成	天時敢講又愛轉冷了?	天氣難道又要轉涼了嗎?		時空與情狀副詞
2-390	敢怕	gamˊ paˊ		gamˊ^ paˊ^		gamˊ^ paˊ^	恐怕	青紅燈恁多，敢怕會赴毋着車仔。	紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上車子。		時空與情狀副詞
2-412	該位	gai vuiˊ		gun vui		gai vui	那裡	該跔位有凳仔好坐。	那裡有椅子可坐。		時空與情狀副詞

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-422	幾久	gid` giu`		gid` giu^		gid` giu^	多久	行到該片愛幾久? 幾久洗一到車仔?	走到那邊要多久? 多久洗一次車子?		時空與情狀副詞
2-465	見人	gien` ngin		gien^ ngin`		gien^ ngin`	任何人就都...	這頭路毋係見人斯做得个。	這工作不是任何人都能做的。		時空與情狀副詞
2-468	間肚町(間肚、間町)	gien` du` nen` (gien` du` hong´ 、gien` du` 、gien` nen´)	間肚項	gien` du^ hong	間肚項(間肚)	gien` du^ hong (gien` du^)	房間裡	間肚有老鼠，老妹嚇到緊噉。	房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。		時空與情狀副詞
2-480	緊緊	gin` gin`		gin^ gin^		gin^ gin^	趕快，很急	做麼个緊緊愛走?	幹嘛那麼急著走?		時空與情狀副詞
2-513	角町(角項)	gog` nen` (gog` hong´		gog` hong	角項	gog` hong	角落地方	角項搨睡啊!應該有正著。	角落翻找看看!應該有才對。		時空與情狀副詞
2-526	趕早	gon` zo`		gon^ zo^		gon^ zo^	趁早	愛出去寮還毋趕早，毋驚塞車係無?	要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎?		時空與情狀副詞
2-561	歸下(總下)	gui` ha` (zung` ha´)		gui` ha(zung^ ha)		gui` ha(zung^ ha)	全部	這糖仔歸下仔分佢買走。	這糖果全部被他買走。		時空與情狀副詞
2-562	歸下晝	gui` ha` zhiu`		gui` ha` ziu^		gui` ha` zu^	整個下午	歸下晝無睡着人 睡歸下晝	整個下午沒看到人 睡整個下午		時空與情狀副詞
2-575	下把仔	ha´ ba` er`		ha ba^ e^		ha ba^ e^	有時	下把仔會分佢閹死	有時會被他氣死		時空與情狀副詞
2-576	下後(後下)	ha´ heu´ (heu´ ha´)		ha heu(heu ha)		ha heu (heu ha)	稍後	偃這下無閒，下後正教你。	我現在沒空，稍後再教你。		時空與情狀副詞
2-578	...下	ha`		ha`		ha`	...地方，週邊	你在尋麼个?眠床下看有無。	你在找什麼?床下面看有沒有。		時空與情狀副詞
2-588	閒時間節	han shi han zied`		han` si` han` zed`		han` sii` han` zied`	平時	閒時間節就愛加減做	平時就要多少做一點		時空與情狀副詞
2-633	好點點	ho` diam` diam`		ho^ diam` diam`	好點點(好恬恬)	ho^ diam^ diam^ (ho^ diam` diam`)	好端端地，突然間	好點點仰會毋見忒?	好端端地怎麼會不見?		時空與情狀副詞
2-643	海外	hoi` ngoi´		hoi^ nguai		hoi^ ngoi	海外	海外也有客人，有兜仔還會講客話。	海外也有客家人，有些還會說客語。		時空與情狀副詞
2-652	...町(項)	nen` (hong´)		den` (hong)	項	hong	...上	眠床項睡等 田項做事	在床上躺著 在田裡工作		時空與情狀副詞
2-659	以來	rhi` loi		rhi` loi`		i` loi`	以來	自古以來就恁仔	自古以來就這樣		時空與情狀副詞
2-662	這駁仔	li bog` er		li` bog`		li` bog` e^	最近，這陣子	這駁仔菜價又起咧。	這陣子菜價又漲了。		時空與情狀副詞
2-663	這滿	li` man`		li ^ man`		li^ man`	這次、這回；此時	這滿佢兜愛去大陸寮。	這次他們要去中國玩。		時空與情狀副詞
2-674	一年透天	rhid` ngien teu` tien`		rhid` nen` teu^ ten		id` ngien` teu^ tien	一年到頭	佢當砸，一年透天就著短袖。	他很強壯，一年到頭都穿短袖。		時空與情狀副詞
2-675	一時	rhid` shi		rhid` si`		id` sii`	一時	一時想毋着，想着正摺你講。	一時想不到，想到再跟你說。		時空與情狀副詞
2-676	一駁仔	rhid` bog` er`		rhid` bog` e^		id` bog` e^	一段時間	這下無錢，加一駁仔正講。	現在沒錢，過一段時間再說。		時空與情狀副詞
2-679	一生人	rhid` sen` ngin		rhid` sen` ngin`		id` sen` ngin`	一生、一輩子	一生人就恁衰過	一生都那麼可憐		時空與情狀副詞
2-680	越來越...	rhad loi rhad....		rhed loi` rhed		ied loi` ied`	越來越...	臺北个人口越來越多。	臺北人口越來越多。		時空與情狀副詞
2-728	勻勻仔	vin vin er`	勻勻	vin` vin`		iun` iun` e^	均勻地	錢愛勻勻仔使，毋好一到使淨淨。	錢要分配著使用，不要一次用光。		時空與情狀副詞
2-738	輒常	ziab shong		ziab song`		ziab song`	常常	輒常玩電動爽到天光	常常玩電動玩到天亮		時空與情狀副詞
2-750	進一步	zin` rhid` pu´		zin^ rhid` pu		zin^ id` pu	進一步	大家還有較進一步个想法無?	大家還有比較進一步的想法嗎?		時空與情狀副詞
2-770	其中	ki` zhung`		ki` zung`		ki` zung^	其中	恁多隻裡背，其中有三隻係嫲个。	這麼多隻中，其中有三隻是母的。		時空與情狀副詞
2-801	強強(硬硬)	kiong kiong (ngang` ngang´ 、ngiang´ ngiang´)		kiong` kiong`		kiong` kiong` (ngang ngang ´、ngiang ngiang)	執意、強迫人去做 能力不夠或不願意做的事	喊佢莫去，佢強強愛去。 上擺借佢一支筆，喊佢摺筆提來還，佢強強毋肯。	叫他不要去，他硬是要去。 上次借他一支筆，叫他把筆還來，他硬是不肯。		時空與情狀副詞
2-825	空間	kung` gien`		kung` gien`		kung` gien`	空間	樓頂空間恁闊，你做得放當多東西。	樓頂的空間很寬闊，你可以放很多東西。		時空與情狀副詞
2-829	落尾(尾下)	lag` mui` (mui` ha´)		lag` mui` (mui` ha)		lag` mui` (mui` ha)	最後；後來(方位、時間)	落尾就走等去 落尾就轉屋下咧	最後跑著去 後來就回家了		時空與情狀副詞
2-881	臨臨仔	lim` lim` er`	臨臨	lim` lim`		lim` lim` e^	極接近	這位恁狹，臨臨仔做兩隻間。	這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。		時空與情狀副詞
2-884	臨晝仔	lim zhiu` er`	臨晝	lim` ziu^		lim` zu^ e^	近中午	臨晝仔愛去領錢。	近中午時要去領錢。		時空與情狀副詞
2-886	略略仔	liog liog er`		liog liog e ^		liog liog e^	稍微	上擺跌倒个地方，還略略仔會疾。	上次跌倒的地方，還稍微會痛。		時空與情狀副詞
2-888	兩對面	liong` dui` mien`		liong^ dui^ men^		liong^ dui^ mien^	對面	佢兩儕戴兩對面。	他們兩人住對面。		時空與情狀副詞
2-890	兩下半(一下半)	liong` ha´ ban` (rhid` ha´ ban´)		liong^ ha ban^ (rhid` ha ban^)		liong^ ha ban^ (id` ha ban^)	不久、一下子	佢當枵，一碗糜兩下半就食淨淨。	他很餓，一碗粥一下子就吃光了。		時空與情狀副詞
2-919	來毋掣	loi m chad`		loi` m^ ced`		loi` m` cad`	來不及、趕不上	就算你走較遽，乜來毋掣咧。	就算你跑得再快，也來不及了。		時空與情狀副詞
2-936	馬上	ma` shong´		ma` song		ma` song	馬上	馬上就到	馬上就到		時空與情狀副詞
2-946	盲得時	mang` ded` shi		mang` ded` si`		mang` ded` sii`	還早得很	盲得時啦!定定仔來。	還早得很啦!慢慢來。		時空與情狀副詞
2-948	密密	med med		med med		med med	連續不斷	佢密密摺人借錢，毋知有還無?	他一直向人借錢，不知道有還錢嗎?		時空與情狀副詞
2-955	尾町(尾項)	mui` nen` (mui` hong´)		mui` den` (mui` hong)	尾項	mui` hong	尾部，後方；後來(方位、時間)	佢無在頭前，就係在尾項。 本來講好个，尾項又講佢無閒毋想	他不在前面，就在後面。 本來說好的，後來又說他沒空不想		時空與情狀副詞
2-978	無幾久	mo gid` giu`		mo` gid` giu^		mo` gid` giu^	沒多久	正轉無幾久定定 電話響無幾久	才剛回來沒多久而已 電話響沒多久		時空與情狀副詞
2-994	莫	mog		mog		mog	別、勿	你手莫恁撩刁哪。	你手不要那麼愛戲弄人。		時空與情狀副詞

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1018	南方	nam fongˊ		namˊ fongˊ		namˊ fongˊ	南方				時空與情狀副詞
2-1019	南片	nam pienˊ		namˊ penˊ		namˊ pienˊ	南邊	臺灣个南片係菲律賓。	臺灣的南邊是菲律賓。		時空與情狀副詞
2-1020	南部	nam puˊ		namˊ pu		namˊ pu	南部	臺灣南部一溜就當熱。	臺灣南部一向都很熱。		時空與情狀副詞
2-1067	原在	ngien caiˊ		ngienˊ cai		ngienˊ cai	原先、原本	佢原在戴這，背尾正徙去別位。	他原本住這裡，後來才搬去別的地		時空與情狀副詞
2-1070	年代	ngien toiˊ		nenˊ toi		ngienˊ toi	年代	這係五零年代个流行歌仔。	這是五零年代的流行歌。		時空與情狀副詞
2-1094	外國	ngoiˊ guedˊ		nguaiˊ guadˊ		ngoiˊ guedˊ /guadˊ	外國	外國人	外國人		時空與情狀副詞
2-1096	外鄉(外庄)	nguai hiongˊ		nguai hiongˊ (nguai zongˊ)		ngoi hiongˊ	外地	去外鄉打拚	去外地打拚		時空與情狀副詞
2-1165	偏偏	pienˊ pienˊ		penˊ penˊ		pienˊ pienˊ	偏偏	偏偏毋聽人講	偏偏不聽人家說		時空與情狀副詞
2-1194	暫時	ciamˊ shi		ciam siˊ		ciam siiˊ	暫時	這件事暫時ㄟ愛撙佢講。	這件事暫時不要跟他說。		時空與情狀副詞
2-1203	絕對	cied duiˊ		cied duiˊ		cied duiˊ	絕對	佢个話絕對聽毋得。	他的話絕對聽不得。		時空與情狀副詞
2-1206	前	cien		cenˊ		cienˊ	前	屋面前(空間) 前兩日(時間)	房子前面 前兩天		時空與情狀副詞
2-1209	最好	zuiˊ hoˊ	盡好	cinˊ hoˊ		zuiˊ hoˊ	最好	事情最好係像你講个恁樣。	事情最好是你說的那樣。		時空與情狀副詞
2-1214	親身	cinˊ shinˊ		cinˊ sinˊ		cinˊ siinˊ	親自	無法度親身過去	沒辦法親自過去		時空與情狀副詞
2-1217	親眼	cinˊ nganˊ		cinˊ ngienˊ		cinˊ ngienˊ	親眼	親眼睭着佢兩儕行入飯店。	親眼看著他們兩人走進飯店。		時空與情狀副詞
2-1235	煞煞	sadˊ sadˊ		sadˊ sadˊ		sadˊ sadˊ	儘速地、賣力的、積極的	你煞煞去做，毋好拖。	你儘速去做，不要拖。		時空與情狀副詞
2-1251	星光半夜(三更半夜)	sangˊ gongˊ banˊ rhiaˊ (samˊ gangˊ banˊ rhiaˊ)		samˊ gongˊ banˊ rhia		sangˊ gongˊ banˊ ia (samˊ gangˊ banˊ ia)	三更半夜	逐日爽到星光半夜正轉	每天玩到三更半夜才回家		時空與情狀副詞
2-1272	小可	siauˊ koˊ		siauˊ koˊ		siauˊ koˊ	一些、輕微的	小可事情，緊張麼个？	小事而已，緊張什麼？		時空與情狀副詞
2-1291	時代	shi toiˊ		siˊ toi		siiˊ toi	時代	這下麼个時代 思想恁老，會跔毋着時代。	現在什麼時代 思想那麼老舊，會跟不上時代。		時空與情狀副詞
2-1293	時時	shi shi		siˊ siˊ		siiˊ siiˊ	不時，時時刻刻	阿姆時時在耳公脣唸	媽媽不時在耳朵邊碎念		時空與情狀副詞
2-1294	時常	shi shong		siˊ songˊ		siiˊ songˊ	時常	細人仔時常恁仔攏人。	小孩子時常煩人。		時空與情狀副詞
2-1296	世紀	sheˊ giˊ		se giˊ		se giˊ	世紀	二十一世紀	二十一世紀		時空與情狀副詞
2-1306	甚至	shimˊ zhiˊ		simˊ ziˊ		siimˊ ziiˊ	甚至	佢毋單罵人，甚至打人。	他不只罵人，甚至打人。		時空與情狀副詞
2-1310	身邊	shinˊ		sinˊ benˊ		siinˊ	身邊	總統身邊有人保護	總統身邊有人保護		時空與情狀副詞
2-1375	脣項	fin hongˊ		finˊ hongˊ		finˊ hong	旁邊	車子脣項有兩包地圾。	車子旁邊有兩包垃圾。		時空與情狀副詞
2-1393	大體	taiˊ tiˊ		tai tiˊ		tai tiˊ	大體、大概、大約、一般	大體來講	大體來講		時空與情狀副詞
2-1403	偷偷	teuˊ teuˊ		teuˊ teuˊ		teuˊ teuˊ	偷偷地	做毋得偷偷仔撙筆擎去用。	不可以偷偷把筆拿去用。		時空與情狀副詞
2-1405	頭那頂	teu na denˊ		teuˊ naˊ denˊ		teuˊ naˊ denˊ	頭上	阿公頭那頂有白頭那毛。	祖父頭上有白頭髮。		時空與情狀副詞
2-1406	頭日	teu ngidˊ		teuˊ ngidˊ		teuˊ ngidˊ	前一天；第一天	頭日就愛先去準備 年過忒頭日上班人還懶懶。	前一天就要先去準備 過完年第一天上班人還很懶散。		時空與情狀副詞
2-1412	頭到	teu doˊ		teuˊ doˊ		teuˊ doˊ	第一次	頭到食着這菜	剛才跟你說的，有問題嗎？ 第一次吃這道菜		時空與情狀副詞
2-1413	頭過	teu goˊ		teuˊ goˊ		teuˊ goˊ	以前	頭過無電視好睭	以前沒有電視可以看		時空與情狀副詞
2-1414	頭一擺	teu rhidˊ baiˊ		teuˊ rhidˊ baiˊ		teuˊ idˊ baiˊ	第一次	頭一擺睭佢謔到恁樣。	第一次看他氣成這樣。		時空與情狀副詞
2-1459	定定仔	tinˊ tinˊ erˊ		tin tin eˊ		tin tin eˊ	沉著穩定的；慢慢	定定仔食，莫哽着哦！	慢慢吃，不要噎到了！		時空與情狀副詞
2-1462	忒	tedˊ		tedˊ		tedˊ	太...	忒熱	太熱		時空與情狀副詞
2-1466	脫體	todˊ tiˊ		todˊ tiˊ		todˊ tiˊ	特別，非常	脫體有名	非常有名		時空與情狀副詞
2-1495	通體(通盤)	tungˊ tiˊ (tungˊ pan)		tungˊ panˊ		tungˊ tiˊ (tungˊ panˊ)	全部	這通體分你帶轉去。	這全部讓你帶回去。		時空與情狀副詞
2-1506	位所	vuiˊ soˊ		vui soˊ		vui soˊ	地方	這位所起飯店當好。	這地方蓋飯店很好。		時空與情狀副詞
2-1514	往擺(往時)	vongˊ baiˊ (vongˊ shi)		vongˊ baiˊ (vongˊ si ˊ)		vongˊ baiˊ (vongˊ siiˊ)	往常，指過去的經驗	往擺無人敢恁樣講	過去沒人敢這麼說		時空與情狀副詞
2-1538	西方	siˊ fongˊ		siˊ fongˊ		siˊ fongˊ	西方	西方撙東方个文化差當多。	西方和東方的文化差很多。		時空與情狀副詞
2-1539	西片	siˊ pienˊ		siˊ penˊ		siˊ pienˊ	西邊	日頭對西片落山。	太陽從西邊下山。		時空與情狀副詞
2-1541	西部	siˊ puˊ		siˊ pu		siˊ pu	西部	台灣西部多平洋。	臺灣西邊很多平原。		時空與情狀副詞
2-1602	嶄然	zamˊ ngien		zamˊ menˊ		zamˊ ngienˊ	相當、十分	嶄然好膽	膽子相當大		時空與情狀副詞
2-1609	側賺	zedˊ rhiamˊ		zedˊ rhiamˊ		zedˊ iamˊ	指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊。	熱天當翕，側賺下把仔會生熱痲仔。	夏天很悶熱，腰側有時會長痲子。		時空與情狀副詞
2-1617	晨早	cinˊ zoˊ		cinˊ zoˊ		cinˊ zoˊ	早晨	逐晨早去公園。	每天早上去公園。		時空與情狀副詞
2-1619	至少	zhiˊ shauˊ		ziˊ sauˊ		ziiˊ sauˊ	至少	至少佢還異乖	至少他還很乖		時空與情狀副詞

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1659	早兜	zo` deuˊ		zo^ deuˊ		zo^ deuˊ	早日、早點	早兜仔轉來！莫奈到毋知好轉。	早點回來！不要玩到忘記回家。		時空與情狀副詞
2-1660	早期	zo` ki `		zo^ ki^		zo^ ki `	最初、早期	這公司早期緊了錢，背尾正有賺錢。	這公司早期一直虧錢，後來才有賺		時空與情狀副詞
2-1661	早慢	zo` manˊ		zo^ man		zo^ man	遲早、早晚	這頭路早慢變做，毋好緊拖。 使錢毋知痛，早慢會橫筧。	這工作遲早要做，不要一直拖。 不謹慎用錢，早晚會破產。		時空與情狀副詞
2-1662	早暗	zo` amˊ		zo^ am		zo^ am^	早晚	做壞事早暗會分警察捉着。	做壞事遲早會被警察捉到。		時空與情狀副詞
2-1663	左右	zo` rhiuˊ		zo^ rhiu		zo^ iu	左右，表示約略之	差毋多兩點鐘左右	差不多兩小時左右		時空與情狀副詞
2-1680	晝	zhiu`		ziu^		zu^	晚、遲	忒晝咧!會赴毋着咧!	太遲了！快趕不及了！		時空與情狀副詞
2-1711	總算	zung` son`		zung^ son^		zung^ son^	總算	總算分佢考着先生	總算讓他考上教師		時空與情狀副詞
2-1712	總有一日	zung` rhiuˊ rhid` ngid`		zung^ rhiuˊ rhid` ngid`		zung^ iuˊ id` ngid`	總有	煞猛打拚，總有出頭个一日。	努力打拚，總有出頭的一天。		時空與情狀副詞
2-1716	中部	zhungˊ puˊ		zungˊ pu		zungˊ pu	中部	氣象講中部會落大雨。	氣象說中部會下大雨。		時空與情狀副詞
2-1732	期間	ki` gienˊ		kiˊ gienˊ		kiˊ gienˊ	期間	阿爸無在屋下个期間，你愛聽話。	爸爸不在家這段期間，你要聽話。		時空與情狀副詞
2-1735	旨使	mangˊ sii`		mangˊ sii^		mangˊ sii^	還不用	日仔還恁久，還旨使決定無相干。	日子還長，還不用做決定沒關係。		時空與情狀副詞
2-1743	地區	tiˊ kiˊ		ti kiˊ		ti kiˊ	地區	這地區輒輒做大水。	這地區常常淹水。		時空與情狀副詞
2-1751	隔日	gag` ngid`		gag` ngid`		gag` ngid`	隔天	阿姊今晡日下南，隔日就會轉來。	姐姐今天南下，隔天就會回來。		時空與情狀副詞
2-1754	做儘	zo` cin`				zo^ cin^	全部	這做儘分你提轉去，毋使恁細義。	這全部給你拿回去，不用那麼客氣。		時空與情狀副詞
2-1759	上滿(上輪)	shongˊ manˊ (shongˊ linˊ)		song manˊ (song lunˊ)		song manˊ (song linˊ)	上次	上滿摻佢共下去食酒	上次和他一起去喝喜酒		時空與情狀副詞
2-5	恁過	anˊ goˊ	—	—		anˊ go	再	係恁過講，佢斯會闊。	若再說，他可是會生氣的。		特殊詞類
2-44	比論	biˊ lunˊ		bi^ lun		bi^ lun	比如	臺灣出當多水果，比將講黃梨、西瓜。 買食个東西愛注意，比論講有過期無？還係加添麼个化學品無？	臺灣出產很多水果，比如說鳳梨、西瓜。 買食物要注意，比如說有沒有過期？或是有添加什麼化學物嗎？		特殊詞類
2-45	比論講	biˊ lunˊ gong`		bi^ lun gong^		bi^ lun gong^	打比方、比如說				特殊詞類
2-87	不管	bud` guan`		bud` guan^		bud` guan^	不論、不管	不管仰般，你還係愛來。	無論如何，你還是要來。		特殊詞類
2-95	本成	bun` shang		bun^ sang`		bun^ sang`	原來、原本	本成愛去，背尾無去。	原本要去，後來沒去。		特殊詞類
2-218	打白講	da` pag gong`		da^ pag gong^		da^ pag gong^	坦白說	係摻先生打白講，佢毋會處罰你。	如果跟老師坦白說，他不會處罰你。		特殊詞類
2-347	互相	fuˊ siongˊ		fu siongˊ		fu siongˊ	互相	打白講，恁其實無想去。	坦白說，我其實不想去。		特殊詞類
2-410	該...	gai		gai(gun)		gai	那麼(表示轉折語氣)	兩兄弟愛互相照顧。 頭下緊喊肚飢，該你仰毋先去食飯呢？	兩兄弟要互相照顧。 剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？		特殊詞類
2-497	再過	zaiˊ go`		zai^ go^		zai^ go^	再	毋好再過爽! 有閒再過來寮。 佢當會食，再過食十碗乜毋會飽。	不要再玩了! 有空再來玩。 他很會吃，再吃十碗也不會飽。		特殊詞類
2-504	高不將	goˊ bud` ziongˊ		goˊ bud` ziongˊ		goˊ bud` ziongˊ	不得已	無帶着錢，高不將先摻你借，天光日還你。	沒帶錢，不得已先跟你借，明天還你。		特殊詞類
2-559	歸	guiˊ		guiˊ		guiˊ	整(個)	歸碗兜去食 歸隻、歸埕、歸日	整碗端去吃 整隻、整塊、整天		特殊詞類
2-585	限勢...還	hanˊ shi ...han		han siˊ ...han`		han siˊ ...han`	已經...還	限勢佢就當無閒，你還緊尋佢做麼	他已經很忙了，你還一直找他做什		特殊詞類
2-593	係無	heˊ mo		he^ mo`		he mo`	不然...	錢愛袋好，係無跌忒就該死囉！	錢要帶好，不然掉了就完蛋囉！		特殊詞類
2-623	向	hiong`		hiong^		hiong^	往；向	向東片暍出去，就係玉山。	往東邊看出去，就是玉山。		特殊詞類
2-677	一旦	rhid` dan`		rhid` dan^		id` dan^	向來	佢一旦就戴這片。	琉球向來是中國的土地。		特殊詞類
2-757	將就	ziongˊ ciuˊ		ziongˊ ciu		ziongˊ ciu	只好、乾脆	偃屋下還一千擔，將就這兜全部分你啦! 係無位仔好坐，將就企等暍。	我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦! 如果沒位子可以坐，只好站著看。		特殊詞類
2-929	毋當	m dong`		m` dong^		m` dong^	不如	歸日仔在屋下暍電視，毋當出去行行仔	整天在家裡看電視，不如出去走走。 人美不如命好		特殊詞類
2-932	毋單淨	m danˊ ciangˊ		m` danˊ ciang		m` danˊ ciang	不只	賊仔毋單淨佢一儕。	小偷不只他一個。		特殊詞類
2-934	毋管	m guan`		m` guan^		m` gon^	不論、不管	毋管仰般，你還係愛摻偃搵手。	無論如何，你還是要幫我。		特殊詞類
2-995	莫講	mog gong`		mog gong^		mog gong^	不用說	莫講別人，你自家乜共樣!	別講別人，你自己也一樣！		特殊詞類
2-1021	難怪	nan guai`		nan` guai		nan` guai^	難怪	佢兩儕係雙生仔，難怪生到恁相像。	他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼		特殊詞類
2-1083	人講	ngin gong`		ngin` gong^		ngin` gong^	所謂	人講个「捉貓子，暍貓癲」，正式有	所謂「捉小貓，看母貓」，果真！		特殊詞類
2-1161	避免	pid` mienˊ		pid` menˊ		pid` mienˊ	以免	愛細義避免危險	要小心以免危險		特殊詞類
2-1207	曾有	cen rhiuˊ		cen` rhiuˊ		cen` iuˊ	有.....嗎	書店曾有賣這本書?	書店有賣這本書嗎？		特殊詞類
2-1219	就算	ciuˊ son`		ciu son^		ciu son^	就算、即使	就算走無路去，乜做毋得去偷去搶。	就算處境窘困，也不可以去偷去搶。		特殊詞類
2-1223	噯	sa`		sa^		sa^	卻；怎麼	愛買菜噯無帶着錢 偃乜毋識去過，噯會知愛帶麼个?	要買菜卻沒帶錢 我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？		特殊詞類
2-1224	續等	sa` den`		sa^ den^		sa^ den^	接著	續等就交分你收尾	接著就交給你收尾		特殊詞類
2-1225	續手	sa` shiu`		sa^ siu^		sa^ su^	接續	你摻碗收擎，續手洗洗啊!	你把碗收拾起來，接著洗一洗!		特殊詞類

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1299	實在係	shid caiˊ heˊ		sid cai he		siid cai he	簡直是	賣烏心油个生理人，實在係害死人！	賣黑心油的商人，簡直是害死人！		特殊詞類
2-1458	定定	tinˊ tinˊ		tin tin		tin tin	而已	正恁多仔定定，毋罉大家食。	才這麼多而已，不夠大家吃。		特殊詞類
2-1627	之間	ziiˊ gienˊ		ziiˊ genˊ		ziiˊ gienˊ	之間	這係佢兩儕之間个问题，你毋好插。	這是他們兩個之間的問題，你不要介入。		特殊詞類
2-1714	總講	zungˋ gongˋ		zungˋ gongˋ		zungˋ gongˋ	總而言之、無論如	總講就係恁仔	總而言之就是這樣		特殊詞類
2-1746	但係	tanˋ heˊ		tanˋ he		tanˋ he	但是	佢當發，但係佢無閒使。	他很有錢，但是沒空花。		特殊詞類
2-1756	撿採	giamˋ caiˋ		giamˋ caiˋ		giamˋ caiˋ	萬一、如果	撿採佢無來，愛仰結煞正好？	萬一他沒來，要怎麼辦才好？		特殊詞類
2-1757	該載	goiˊ zaiˋ		goiˊ zaiˋ		goiˊ zaiˋ	幸好、幸虧	車仔撞壞做得買過，該載人無著傷。	車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。		特殊詞類
2-21	班機	banˊ giˊ		banˋ sauˊ lenˊ		banˊ giˊ	班機	風搓來，所有班機停忒。	颱風來了，所有的班機都停飛。		通訊、建設與交
2-118	噪音	cauˊ rhimˊ		cauˋ rhimˊ		cauˋ imˊ	噪音	降低噪音	降低噪音		通訊、建設與交
2-146	自動化	ciiˊ tungˊ faˋ		cii tung faˋ		cii tung faˋ	自動化	生產自動化，又遽又好。	生產自動化，又快又好。		通訊、建設與交
2-165	傳真機	chan zhinˊ giˊ		conˋ zinˊ giˊ		canˋ ziinˊ giˊ	傳真	資料傳真過來，收着會摺你講。	資料傳真過來，收到會跟你說。		通訊、建設與交
2-191	出發	chudˋ fadˋ		cudˋ fadˋ		cudˋ fadˋ	出發	你哪久愛出發？	你何時要出發？		通訊、建設與交
2-193	出境	chudˋ ginˋ		cudˋ ginˋ		cudˋ ginˋ	出境	限制出境	限制出境		通訊、建設與交
2-195	出口	chudˋ kieuˋ		cudˋ kieuˋ		cudˋ kieuˋ	出口	臺灣个水果出口到世界。 佢嘴當壞，輒輒出口傷人。	臺灣的水果出口到全世界。 他的嘴巴很壞，常常出口傷人。		通訊、建設與交 通
2-270	塞着	sedˋ doˋ		cedˋ doˋ		sedˋ doˋ	堵塞、不通順	水槽空仔塞着，全毋會通。	水槽堵塞，完全不通。		通訊、建設與交
2-329	火車路	foˋ chaˊ luˊ		foˋ caˊ lu		foˋ caˊ lu	鐵路	阿里山火車路	阿里山鐵路		通訊、建設與交
2-330	火車嫲	foˋ chaˊ ma	火車嫲	foˋ caˊ maˋ		foˋ caˊ maˋ	火車頭	老式个火車嫲	老式火車頭		通訊、建設與交
2-346	護照	fuˊ zhauˋ		fu zauˋ		fu zauˋ	護照	好得有人拈着你个護照。	還好有人檢到你的護照。		通訊、建設與交
2-365	紅毛泥橋(水泥橋)	fung moˊ ni kiau (fiˋ ni kiau)		fungˋ moˊ neˋ kiau 、		fungˋ moˊ niˋ kiau ˋ (fiˋ niˋ kiauˋ)	水泥橋	紅毛泥橋分水打忒。	水泥橋被水沖壞。		通訊、建設與交 通
2-409	交通	gauˊ tungˊ		gauˊ tungˊ		gauˊ tungˊ	交通	交通方便	交通方便		通訊、建設與交
2-415	寄	giˋ		giˋ		giˋ	寄	寄信仔	寄信		通訊、建設與交
2-461	建設	gienˋ shadˋ		gienˋ sedˋ		gienˋ sadˋ	建設	基礎建設 建設國家	基礎建設 建設國家		通訊、建設與交 通
2-506	高速公路	goˊ sugˋ gungˊ luˊ		goˊ sugˋ gungˊ lu		goˊ sugˋ gungˊ lu	高速公路				通訊、建設與交
2-536	港口	gongˋ kieuˋ		gongˋ kieuˋ		gongˋ kieuˋ	港口	港口有大船出入。	港口有大艘的船隻出入。		通訊、建設與交
2-573	公路	gungˊ luˊ		gungˊ lu		gungˊ lu	公路	蘇花公路	蘇花公路		通訊、建設與交
2-601	汽油	hiˋ rhiu		kiˋ rhiuˋ		hiˋ iuˋ	汽油	汽油這駁仔緊起價。	汽油這陣子一直漲價。		通訊、建設與交
2-603	起屋	kiˋ vugˋ		kiˋ vugˋ		kiˋ vugˋ	蓋房子	滿哪仔起屋	到處蓋房子		通訊、建設與交
2-604	起	hi(kiˋ)		kiˋ		hi/kiˋ	建造(房舍、廟宇等)	起大樓 這片个屋緊起緊高。	建造大樓 這邊的房子越蓋越高。		通訊、建設與交 通
2-645	海關	hoiˋ guanˊ		hoiˋ guanˊ		hoiˋ guanˊ	海關	出國愛過海關	出國要過海關		通訊、建設與交
2-651	巷	hongˊ		hong		hong	巷	仁愛路三巷五號	仁愛路三巷五號		通訊、建設與交
2-697	音響	rhimˊ hiongˋ		rhimˊ hiongˋ		imˊ hiongˋ	音響	這音響當湛，毋過無便宜。	這音響很好，不過不便宜。		通訊、建設與交
2-718	郵局	rhiu kiug		rhiuˋ kiug		iuˋ kiug	郵局	郵局乜做得領錢	郵局也可以領錢		通訊、建設與交
2-719	郵票	rhiu piauˋ		rhiuˋ piauˋ		iuˋ piauˋ	郵票	寄信仔愛貼郵票。	寄信要貼郵票。		通訊、建設與交
2-796	轎車(矮嫲車)	kiauˊ chaˊ (eˋ ma chaˊ)	轎車	kiauˊ caˊ		kiau caˊ (eˋ ma ca ˊ)	轎車	駛轎車	開轎車		通訊、建設與交 通
2-809	科技	koˊ giˊ		koˊ giˊ		koˊ giˊ	科技	科技大學 科技進步	科技大學 科技進步		通訊、建設與交 通
2-898	錄音	liug rhimˊ		liug rhimˊ		liug imˊ	錄音	錄音筆	錄音筆		通訊、建設與交
2-922	路口	luˊ kieuˋ /heuˋ		lu kieuˋ		lu kieuˋ / heuˋ	路口	十字路口	十字路口		通訊、建設與交
2-928	火船(輪船)	foˋ shan(lun shan)		lunˋ senˋ		foˋ sanˋ (lunˋ sanˋ	輪船	愛出國，坐輪船較久。	要出國，坐輪船比較久。		通訊、建設與交
2-937	碼頭	maˊ teu		maˊ teuˋ		maˊ teuˋ	碼頭	碼頭停當多船仔。	碼頭停靠很多船隻。		通訊、建設與交
2-970	明信片	min sinˋ pienˋ		minˋ sinˋ penˋ		minˋ sinˋ pienˋ	明信片	收着一張明信片	收到一張明信片		通訊、建設與交
2-1055	入境	ngib ginˋ		ngib ginˋ		ngib ginˋ	入境	入境手續	入境手續		通訊、建設與交
2-1081	人口	ngin kieuˋ		nginˋ kieuˋ		nginˋ kieuˋ	人口	臺灣个人口有兩千三百萬。	臺灣的人口有兩千三百萬。		通訊、建設與交
2-1145	標語	piauˊ ngiˊ		piauˊ ngiˊ		piauˊ ngiˊ	標語	危險个位所會有標語。	危險的地方會有標語。		通訊、建設與交
2-1232	設	shadˋ		sedˋ		sadˋ	設立	設一臺機器在這，當方便。	設一臺機器在這裡，很方便。		通訊、建設與交
2-1234	設備	shadˋ piˊ		sedˋ pi		sadˋ pi	設備	這餐廳設備嶄然高級。	這餐廳設備相當高級。		通訊、建設與交
2-1336	上網	shongˊ miongˋ		songˊ miongˋ		songˊ miongˋ	上網	用手機仔上網盡利便。	用手機上網很方便。		通訊、建設與交
2-1355	收音機(啦濟哟)	siuˊ rhimˊ giˊ (laˊ zi ioˋ)		la rhi ioˋ)		suˊ imˊ giˊ (laˊ zi ioˋ)	收音機	聽收音機	聽收音機		通訊、建設與交 通
2-1401	透到	teuˋ doˋ		teuˋ doˋ		teuˋ doˋ	通往	這條細路仔直直行，會透到高速公	這條小路直走，會通到高速公路。		通訊、建設與交
2-1443	電	tienˊ		ten		tien	電	停電、無電	停電、沒電		通訊、建設與交

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1446	電車	tien´ cha´		ten ca´		tien ca´	電車	日本當多人坐電車上班。	日本很多人坐電車上班。		通訊、建設與交
2-1447	電池	tien´ chi		ten ci`		tien cii`	電池	時鐘个電池無電咧。	時鐘的電池沒電了。		通訊、建設與交
2-1448	電器	tien´ hi`		ten ki^		tien hi^	電器	用電器愛注意	用電器要注意		通訊、建設與交
2-1450	電臺	tien´ toi		ten toi`		tien toi`	電臺	廣播電臺	廣播電臺		通訊、建設與交
2-1494	通過	tungˇ go`		tungˇ go^		tungˇ go^	通過	佢通過這擺認證考試。	他通過這次認證考試。		通訊、建設與交
2-1565	信仔	sin` er`	信	sin^		sin^ e^	信件	恁个信仔，你敢有收着？	我的信，你有收到嗎？		通訊、建設與交
2-1591	修整	siuˇ zhang`		siuˇ zang^		siuˇ zang^	修建	屋仔戴恁多年，久久愛修整一到。	屋子住那麼多年，久久要修建一次。		通訊、建設與交
2-1614	走廊（廊下）	zeu` long (long haˇ)		long` haˇ		zeu^ long` (long` haˇ)	走廊	莫在走廊下逐來逐去。	不要在走廊上追來追去。		通訊、建設與交通
2-1728	建立	gien` lib		gen^ lib		gien^ lib	建立	建立關係 建立制度	建立關係 建立制度		通訊、建設與交通
2-1739	城市	shang shi´		sang` si		sang` sii	城市	這城市人當多。	這城市人很多。		通訊、建設與交
2-1742	速度	sug` tu´		sug` tu		sug` tu	速度	你个車仔速度仰恁慢？ 佢做事速度當遽。	你的車子速度怎麼這麼慢？ 他工作速度很快。		通訊、建設與交通
2-14	拜年	bai` ngien		bai^ nen`		bai^ ngien`	拜年	去人屋下拜年愛攞等路去。	去別人家裡拜年要帶伴手禮。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-15	拜天公	bai` tienˇ gungˇ		bai^ tenˇ gungˇ		bai^ tienˇ gungˇ	謝天、拜天公	拜天公愛燒金	拜天公要燒金紙		歲時祭儀、習俗與宗教
2-30	包禮	bauˇ liˇ		bauˇ liˇ		bauˇ liˇ	包禮	去食酒，愛包禮。	去喝喜酒，要包禮。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-46	庇佑	bi` rhiu´		bi^ rhiu		bi^ iu	庇佑	好得神明庇佑，佢正無事情。	幸好神明庇佑，他才平安無事。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-164	傳香火(傳香煙)	chan hiongˇ fo` (chan hiongˇ rhienˇ)		cen` hiongˇ fo^ (cen` hiongˇ rhienˇ		can` hiongˇ fo^ (can hiongˇ ienˇ)	傳宗接代	望俵仔結婚傳香火	指望兒子結婚傳宗接代		歲時祭儀、習俗與宗教
2-171	長山	chong sanˇ		cong` sanˇ		cong` sanˇ	指大陸原鄉	佢屋下个來臺祖係對長山來个。	他家的來臺祖是從唐山來的。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-188	還山(出山)	fan sanˇ (chud` sanˇ)		van` sanˇ (cud` sanˇ)		fán sanˇ (cud` sanˇ)	出殯	阿嬪拜六出山	祖母星期六出殯		歲時祭儀、習俗與宗教
2-223	戴孝	dai` hau`		dai^ hau^		dai^ hau^	服喪	屋下有人過身愛戴孝。	家裡有人過世要服喪。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-248	跌無筊	died` mo gau`		ded` mo` gau^		died` mo` gau^	求助於神明卻得不到答案	逐擺敬阿公媽就跌無筊。	每次拜祖先都擲不到聖筊。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-250	跌聖筊	died` shin` gau`		ded` sin^ gau^		died` siin^ gau^	擲筊以卜吉凶	去廟項跌聖筊	去廟裡擲筊		歲時祭儀、習俗與宗教
2-276	對歲	dui` se`		dui^ se^		dui^ se^	週歲	撙細人仔做對歲	替小孩過週歲		歲時祭儀、習俗與宗教
2-351	佛教	fud gau`		fud gau^		fud gau^	佛教	阿公信佛教	祖父信佛教		歲時祭儀、習俗與宗教
2-359	婚姻	funˇ rhimˇ		funˇ rhimˇ		funˇ imˇ	婚姻	大家異暱好這段婚姻。	大家特別看好這段婚姻。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-362	風水	fungˇ fi`		fungˇ fi^		fungˇ fi^	墳墓	下禮拜愛掛紙，去風水撙草仔劈劈仔。	下星期要掃墓，去墳墓把草除一除。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-363	風俗	fungˇ siug		fungˇ siug		fungˇ siug	風俗	傳統風俗	傳統風俗		歲時祭儀、習俗與宗教
2-402	教堂	gau` tong		gau^ tong`		gau^ tong`	教堂	去教堂做禮拜	去教堂做禮拜		歲時祭儀、習俗與宗教
2-426	基督教	giˇ dug` gau`		giˇ dug` gau^		giˇ dug` gau^	基督教	佢信基督教。	他信基督教。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-460	結親家	gied` cinˇ gaˇ		gied` cinˇ gaˇ		gied` cinˇ gaˇ	兩家結為親戚	兩家人結親家	兩家結為親戚		歲時祭儀、習俗與宗教
2-501	過定(定婚、文定)	go` tin´ (tin´ funˇ 、vun tin´)		go^ tin (tin funˇ		go^ tin (tin funˇ 、vun tin)	訂婚	下隻月老妹就愛過定。	下個月妹妹就要訂婚。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-574	公廳	gungˇ tenˇ		gungˇ tenˇ		gungˇ tenˇ	公廳(供奉祖先牌位的正廳)	過節愛去公廳拜祖先。	過節要去公廳拜祖先。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-626	奠儀(香儀、香奠、白包、祭儀)	tien´ ngi (hiongˇ ngi 、hiongˇ tien´ 、pag bauˇ 、zi` ngi)		pag bauˇ 、hiongˇ tien		tien ngi` (hiongˇ ngi` 、hiongˇ tien 、pag bauˇ 、zi^	奠儀、白包	做歪事愛包奠儀。	出席喪禮要包奠儀。		歲時祭儀、習俗與宗教
2-721	閏年	rhiun´ ngien/nen		rhiun nen`		iun ngien`	閏年	今年係閏年。	今年是閏年。		歲時祭儀、習俗與宗教

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-724	閏月	rhiun´ ngied		rhiun ngied		iun ngied	閏月	三年一到閏月	三年一次閏月		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-744	節日	zied` ngid`		zed` ngid`		zied` ngid`	節日	天穿日係客人正有个節日。	天穿日是客家人才有的節日。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-802	舊曆(農曆)	kiu´ lag(nung lag)		kiu led		kiu lag(nung lag)	舊曆	舊曆過年	農曆過年		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-814	睭風水	ngiang` fung` f i^	看風水	kon ^ fung` fi^		ngiang^ fung` f i^	看地理	買屋愛睭風水。	買房子要看風水。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-854	離婚	li fun`		li` fun`		liv fun`	離婚	離婚過後，細人仔跣阿姆。	離婚過後，小孩跟著媽媽。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-865	寮天穿	liau ´ tien` chan`		liau ten` con`		liau tien` con`	天穿日休息	客人有寮天穿个風俗。	客家人有天穿日休息的習俗。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-956	尾牙	mui` nga		mui` nga`		mui` nga`	尾牙	食尾牙	吃尾牙		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-983	無閒時節	mo han shi zied`		mo` han` si` zed`		mo` han` sii` zied`	忙碌的時候	這站仔工廠無閒時節，想請假當難。	這陣子是工廠忙碌的時候，想請假很難。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1008	問卜	mun` bug`		mun^ bug`		mun^ bug`	問卜	求神問卜	求神問卜		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1048	拈香	ngiam` hiong`		ngiam` hiong`		ngiam` hiong`	弔唁(弔喪)	人過身愛去拈香。	人過世要去弔唁。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1052	迎神	ngiang shin		ngiang` sin`		ngiang` siin`	迎神	初四愛迎神。	初四要迎神。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1071	元旦	ngien dan`		ngien` dan^		ngien` dan^	元旦	元旦升旗典禮	元旦升旗典禮		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1072	年節	ngien zied`		nen` zed`		ngien` zied`	逢年過節	見年節就愛拜神明。	逢年過節就要拜神明。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1073	年三十暗晡	ngien sam` shib am` bu`		nen` sam` sib am^ bu`		ngien` sam` sib am^ bu`	除夕夜	年三十暗晡該日愛食團圓飯。	除夕夜那天要吃團圓飯。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1074	年三十	ngien sam` shib		nen` sam` sib		ngien` sam` sib	除夕	年三十該日盡無閒。	除夕那天很忙。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1140	辦桌	pan´ zog`		pan zog`		pan zog`	設宴請客	辦桌請人客 辦桌个菜罔罔仔	設宴請客 設宴請客的菜還可以		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1198	請神	ciang` shin		ciang^ sin`		ciang^ sin`	請神	做鬧熱愛請神。	辦大型迎神活動要請神。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1201	清明	ciang` miang		ciang` miang`		ciang` miang`	清明	清明愛掛紙	清明節要掃墓		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1243	三牲	sam` sen`		sam` sen`		sam` sen`	含三種牲類之祭品	用三牲拜阿公婆	用含三種牲類之祭品祭拜祖先		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1308	聖筊	shin` gau`		sin^ gau^		siin^ gau^	聖筊(一陰一陽)	見擺佢跌就會聖筊。	每次他擲筊都會擲聖筊。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1319	聖蹟亭(字紙亭)	shin` zid` /ziag` tin (sii` zhi` tin`)		sin^ ziaɡ` tin` (sii ´ zhi` tin`)		siin^ zid` /ziag` (sii zii^ tin`)	聖蹟亭	聖蹟亭係古蹟。	聖蹟亭是古蹟。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1452	天穿日	tien` chan` /chon` ngid` 、		ten` con` ngid`		tien` con` ngid`	天穿日(農曆正月二十日)	天穿日愛寮天穿。	天穿日要休息。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1453	天主教	tien` zhu` gau`		ten` zu^ gau^		tien` zu^ gau^	天主教	阿哥信天主教。	哥哥信天主教。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1454	天堂	tien` tong		ten` tong`		tien` tong`	天堂	天堂同地獄	天堂和地獄		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1552	消忒	siau` ted`	消撇	siau` ped`		siau` ted`	過世	厥老公分車仔撞消忒去。	他老公被車子撞死了。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1568	信仰	sin` ngiong`		sin^ ngiong^		sin^ ngiong^	信仰	偈謬佢無共信仰。	我和他信仰不同。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1571	新曆	sin` lag		sin` led		sin` lag	國曆	今晡日係新曆二月十號。	今天是國曆二月十日。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1572	新娘公	sin` ngiong gung`		sin` ngiong` gung`		sin` ngiong` gung` sin` ngiong` gien` (sin` fong` 、tung^ fong`)	新郎	新娘公屋下當發。	新郎家裡很有錢。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1575	新娘間(新房、洞房)	sin` ngiong gien` (sin` fong` 、tung` fong`)		sin` ngiong` gien`			新房	肖虎个做毋得入新娘間。	屬虎的人不能進新房。		歲時祭儀、習俗 與宗教

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1590	繡香包	siu` hiong` bau`		siu^ hiong` bau`		siu^ hiong` bau`	繡香包	現下無人繡香包	現在沒人繡香包		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1616	招婿郎	zhau` se` long		zau` se^ long`		zau` se^ long`	招贅女婿	這下當少人招婿郎。	現在很少人招贅。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1652	做百日	zo` bag` ngid`		zo^ bag` ngid`		zo^ bag` ngid`	死後百日祭	做百日愛請人來誦經。	百日祭要請人來誦經。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1657	做好事	zo` ho` sii´		zo^ ho^ sii		zo^ ho^ sii	辦喜事	做好事去食酒愛包禮。	去參加喜宴要包紅包。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1658	做歪事	zo` vai` sii´		zo^ vai` sii		zo^ vai` sii	辦喪事	做歪事會搭篷仔。	辦喪事會搭棚子。		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-1715	宗教	zung` gau`		zung` gau^		zung` gau^	宗教	宗教信仰	宗教信仰		歲時祭儀、習俗 與宗教
2-17	半額	ban` ngiag`		ban^ ngiag`		ban^ ngiag`	半數	半額个人都無意見	半數的人都沒意見		數詞量詞
2-49	丙	biang`		biang^		biang^	丙	丙班	丙班		數詞量詞
2-50	筆	bid`		bid`		bid`	筆(量詞，土地)	這筆土地賣八千萬。	這筆土地賣八千萬。		數詞量詞
2-58	枋	biong`		biong`		biong`	班車、班機(量詞)	一日一枋車 這枋茶品質盡好。	一天一班車 這批茶葉品質很好。		數詞量詞
2-78	磅	bong`		bong		bong^	度(量詞，水電瓦斯)	幾多磅電?	幾度電?		數詞量詞
2-90	不少	bud` shau`		bud` sau^		bud` sau^	不少	賺不少錢	賺不少錢		數詞量詞
2-93	幅	bug`		bug`		bug`	幅(量詞，字畫)	一幅畫	一幅畫		數詞量詞
2-109	冊	cag`		cag`		cag`	冊	教材有六冊	教材有六冊		數詞量詞
2-152	陣	chin´		cin		ciin	陣(量詞)	雨一陣一陣仔落	雨一陣一陣地下		數詞量詞
2-163	餐	con`				con`	餐	一日三餐兩點心	一日三餐兩頓點心		數詞量詞
2-170	場	chong		cong`		cong`	場	一場活動	一場活動		數詞量詞
2-197	寸	cun`		cun^		cun^	十分之一臺尺	三寸金蓮	三寸金蓮		數詞量詞
2-204	打	da`		da^		da^	打(量詞)	一打鉛筆	一打鉛筆		數詞量詞
2-230	丁	den`		den`		den`	丁	丁班	丁班		數詞量詞
2-240	點	diam`		diam^		diam^	滴(量詞)	一兩點仔雨	一兩滴雨		數詞量詞
2-279	噸	dun`		dun^		dun^	噸	恁大噸	噸位那麼重		數詞量詞
2-281	墩	dun`		dun^		dun`	叢(草)、墩(土)	一墩草仔	一叢草		數詞量詞
2-339	付	fu`		fu^		fu^	成組成套物品的單	掛紙愛準備幾下付牲儀。	掃墓要準備好幾付牲禮。		數詞量詞
2-349	壺	fu		fu`		fu`	壺	泡一壺神茶	泡一壺給神明喝的茶		數詞量詞
2-357	份	fun´		fun		fun	份(量詞)	兩份資料	兩份資料		數詞量詞
2-366	架	ga`		ga^		ga^	架(量詞)	書架做加兩架	多做兩架書架		數詞量詞
2-453	屆	gai`		gai^		gie^	屆(量詞)	第五屆	第五屆		數詞量詞
2-474	溝	gieu`		gieu`		gieu`	溝	菜廂脅有一溝一溝个水路。	菜畦邊上有一溝一溝水路。		數詞量詞
2-495	弓	giung`		giung`		giung`	彎曲；弓(量詞，計算香蕉)	背囊弓起來 肥較多哩，衫嘎弓暴忒。 一弓弓蕉有五六托。	背弓起來 比較胖了，衣服撐破了。 一弓香蕉有五、六串。		數詞量詞
2-512	角	gog`		gog`		gog`	動物的角；角落、整體的一部分	牛角、羊角 壁角 角項、角肚	牛角、羊角 牆角 角落邊、角落		數詞量詞
2-523	罐	guan`		guan^		guan^	罐(量詞)	一罐火油	一罐花生油		數詞量詞
2-539	網	gong`		gong`		gong`	批(量詞。計算牲畜的單位)	一網豬子	一窩小豬		數詞量詞
2-566	公尺	gung` chag`		gung` cag`		gung` cag`	公尺	九公尺	九公尺		數詞量詞
2-569	公分	gung` fun`		gung` fun`		gung` fun`	公分	一公分	一公分		數詞量詞
2-653	億	rhi`		rhi^		i^	億	十億人口	十億人口		數詞量詞
2-678	一滴仔(一屑仔)	rhid` did er` (rhid` sud er`)		rhid` sud		id` did e^ (id` sud e^)	一丁點	倒一滴仔油落去	倒一丁點油下去		數詞量詞
2-695	任	rhim´ / ngim´		rhim /ngim		im/ ngim	任期(量詞)	總統一任係四年。	總統一任是四年。		數詞量詞
2-711	有兜	rhiu` deu`		rhiu` deu`		iu` deu`	有的、有些	有兜人合意食苦瓜。	有些人喜歡吃苦瓜。		數詞量詞
2-743	截	zied`		zed`		zied`	截(量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗)	剝一截	剝一截		數詞量詞
2-768	期	ki		ki`		ki`	期(量詞)	這期个發票無對着。	這期的發票沒中獎。		數詞量詞
2-783	克	kied`		kied`		kied`	克(量詞)	十克重个糖	十克糖		數詞量詞
2-790	圈	kien`		kien`		kien`	圈(量)	騎機車去山頂遶一圈	騎機車去山上繞一圈		數詞量詞

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-803	坵	kiuˊ		kiuˊ		kiuˊ	坵(量詞)	一坵田	一坵田		數詞量詞
2-806	群	kiun		kiunˊ		kiunˊ	群	一群人	一群人		數詞量詞
2-818	桹	kuaˊ		kuaˊ		kuaˊ	支(量詞，計算樹枝)	風搓會來了，阿公鋸忒幾下桹樹梗。	颱風快來了，祖父鋸下幾支樹枝。		數詞量詞
2-819	摺	kuanˊ		kuan		kuan	摺(量詞)	兩摺粽子	兩串粽子		數詞量詞
2-827	漂	labˊ		labˊ		labˊ	落(量詞，計算成堆成疊物品的單位)	一落碗	一落碗		數詞量詞
2-831	列	lad /lied		ledˊ		lad/lied	列(量詞)	一系列竹仔	一系列竹子		數詞量詞
2-853	禮拜	liˊ baiˊ		liˊ baiˊ		liˊ baiˊ	週(量詞)	兩隻禮拜 這禮拜愛去分人請。	兩個星期 這星期要去作客。		數詞量詞
2-862	料	liauˊ		liau		liau	料(量詞，多用於豬肉)	一料豬肉	一料豬肉		數詞量詞
2-885	輪	linˊ		lunˊ		linˊ	回	敬酒敬一輪	敬酒敬一回		數詞量詞
2-906	籬	lo		loˊ		loˊ	籬	一籬米	一籬米		數詞量詞
2-907	落	log		log		log	幢(量詞，房屋)	兩落販仔屋	兩幢成屋		數詞量詞
2-927	類	luiˊ		lui		lui	類	第一類 分類	第一類 分類		數詞量詞
2-954	尾	muiˊ		muiˊ		muiˊ	條(量詞)	當晝煎兩尾魚仔來食	中午煎兩條魚來吃		數詞量詞
2-975	毛	moˊ		moˊ		muˊ	毛	手毛、腳毛 有毛个東西做毋得直接食。	手毛、腳毛 有毛的東西不能直接吃。		數詞量詞
2-996	枚	mui		moiˊ		muiˊ	枚(量詞)	一枚針	一枚針		數詞量詞
2-1148	倍	poiˊ		pui		poi	倍(量詞)	賠一百倍	賠一百倍		數詞量詞
2-1160	疋	pidˊ		pidˊ		pidˊ	疋(量詞)	一疋布仔	一疋布		數詞量詞
2-1178	步	puˊ		pu		pu	步(量詞)	兩三步就到咧	兩三步就到了		數詞量詞
2-1184	埤	pu		puˊ		puˊ	堆(量詞)	一埤屎	一堆屎		數詞量詞
2-1238	析	sagˊ		sagˊ		sagˊ	片	破兩析	剖兩片		數詞量詞
2-1256	成	shang		sangˊ		sangˊ	成，計算比例用	這擺來个人大約五成。	這次來的人大約五成。		數詞量詞
2-1309	升	shinˊ		sinˊ		siinˊ	升(單位)	你下班糴兩升米轉來。	你下班買兩升米回來。		數詞量詞
2-1327	杓	shog		sog		sog	杓(量詞)	加一杓水落去	加一杓水下去		數詞量詞
2-1329	束	sugˊ		sugˊ		sugˊ	束	一束花	一束花		數詞量詞
2-1342	數目字	suˊ mugˊ siiˊ	數字	suˊ sii		suˊ mugˊ sii	數字	機車車牌有三隻數目字	機車車牌有三個數字		數詞量詞
2-1467	托	togˊ		togˊ		togˊ	串(量詞)	一托弓蕉	一串香蕉		數詞量詞
2-1469	代	toiˊ		toi		toi	代(量詞)	三代同堂	三代同堂		數詞量詞
2-1476	團	ton		tonˊ		tonˊ	團(量詞)	兩團忒好个板粹	兩團搓好的板條		數詞量詞
2-1601	站	zamˊ		zamˊ		zamˊ	車站的計量單位	過兩站就到台北咧。	再兩站就到臺北了。		數詞量詞
2-1603	盞	zanˊ		zanˊ		zanˊ	盞(量詞，計算燈)	一盞燈	一盞燈		數詞量詞
2-1625	子	ziiˊ		ziiˊ		ziiˊ	把(量詞；細成束的細長物)	一子麵線	一把麵線		數詞量詞
2-1675	輪	linˊ		zenˊ		linˊ	輪、回、圈	走幾下輪	走好幾回		數詞量詞
2-1704	尊	zunˊ		zunˊ		zunˊ	尊(量詞，神像)	刻一尊神像	刻一尊神像		數詞量詞
2-1723	擔	damˊ		damˊ		damˊ	擔(量詞)	敢去就一擔樵，毋敢去就屋下愁。	敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。		數詞量詞
2-1725	甲	gabˊ		gabˊ		gabˊ	甲	一甲地	一甲地		數詞量詞
2-1730	乙	rhiedˊ		rhedˊ		iedˊ	乙	乙班	乙班		數詞量詞
2-1734	兩	liongˊ		liongˊ		liongˊ	臺兩	買五兩斯好，毋使買恁多。	買五兩就好，不用買太多。		數詞量詞
2-1753	噸	dunˊ		dunˊ		dunˊ	噸(單位)	這怕有五十噸重哦!	這應該有五十噸重哦！		數詞量詞
2-37	表	biauˊ		biauˊ		biauˊ	圖表、表格	一張申請表	一張申請表		職業與經濟
2-62	保險	boˊ hiamˊ		boˊ hiamˊ		boˊ hiamˊ	保險	佢摺阿貴仔招保險。	他跟阿貴拉保險。		職業與經濟
2-66	發	bodˊ		bodˊ		bodˊ	富有	東西你還係帶等較保險。	東西你還是帶著比較保險。		職業與經濟
2-101	賒數	chaˊ siiˊ		caˊ siiˊ		caˊ siiˊ	賒帳	佢屋下當發，麼个就買最好个。	他家裡很富有，什麼都買最好的。		職業與經濟
2-107	茶館	ca gonˊ /guanˊ		caˊ guanˊ		caˊ gonˊ	茶館	做得賒數無?	可以賒帳嗎?		職業與經濟
2-140	辭	cii		ciiˊ		ciiˊ	辭	茶館酒樓 佢做事毋認真，又輒請假，分頭家辭頭路。	茶館酒樓 他工作不認真，又常常請假，被老闆開除。		職業與經濟
2-141	辭職	cii zhidˊ		ciiˊ zidˊ		ciiˊ zidˊ	辭職	年過忒佢就辭職哩。	過完年他就辭職了。		職業與經濟
2-142	辭頭路	cii teu luˊ		ciiˊ teu lu		ciiˊ teu lu	辭職；革職	分人辭頭路	被人開除		職業與經濟
2-159	著獎	chog ziongˊ		cog ziongˊ		cog ziongˊ	中獎	這期發票有著獎無?	這期發票有中獎嗎?		職業與經濟
2-162	財產	coi sanˊ		coiˊ (caiˊ)sanˊ		coiˊ sanˊ	財產	厥爸留分佢个財產罉佢食一生人。	他爸爸留給他的財產夠他花一輩子。		職業與經濟

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-169	倉庫	congˊ kuˊ		congˊ kuˊ^		congˊ kuˊ^	倉庫	倉庫放當多東西。	倉庫放很多東西。		職業與經濟
2-175	助理	chuˊ liˊ		cu liˊ		cu liˊ	助理	做先生个助理	當醫生的助理		職業與經濟
2-181	除	chu		cuˊ		cuˊ	除法	一百除十	一百除十		職業與經濟
2-182	廚師(總舖)	chu siiˊ (zungˊ buˊ)		cuˊ siiˊ (zungˊ puˊ^		cuˊ siiˊ (zungˊ^	廚師	這廚師異會煮食。	這廚師很會烹飪。		職業與經濟
2-190	出差	chudˊ caiˊ		cudˊ caiˊ		cudˊ caiˊ	出差	佢這擺出差個半月，愛下隻月正轉。	他這次出差一個半月，要下個月才會回來。		職業與經濟
2-211	打算盤	daˊ sonˊ pan		daˊ sonˊ^ panˊ		daˊ sonˊ^ panˊ	打算盤	頭擺个小學生愛學打算盤。	以前的小學生要學打算盤。		職業與經濟
2-213	打折	daˊ zhadˊ		daˊ zadˊ		daˊ zadˊ	打折	這駁仔冇打折，來去看有麼个好買。	這陣子冇打折，去看看有什麼好買。		職業與經濟
2-219	打平過	daˊ piang goˊ		daˊ piangˊ goˊ^		daˊ piangˊ goˊ^	平分秋色;折算後彼此相等	紅包毋好包，打平過斯好。	紅包不好包，雙方打平就好。		職業與經濟
2-220	打爽	daˊ songˊ		daˊ^ songˊ^		daˊ^ songˊ^	可惜；浪費	東西放到壞忒，還打爽。	東西放到壞掉，很浪費。		職業與經濟
2-226	擔保	damˊ boˊ		damˊ boˊ^		damˊ boˊ^	擔保	係無愛食就莫提，打爽人東西。	如果不吃就不要拿，浪費別人的東		職業與經濟
2-238	店員	diamˊ vien		diamˊ venˊ		diamˊ ienˊ	店員	佢信用恁差，麼人敢摺佢擔保。	他的信用很差，沒人敢為他擔保。		職業與經濟
2-239	店頭	diamˊ teu		diamˊ teuˊ		diamˊ teuˊ	商店	店員服務當好。	店員服務很好。		職業與經濟
2-268	貯金	duˊ gimˊ	搭錢	dabˊ cenˊ		duˊ^ gimˊ	存款	新開个店頭	新開的商店		職業與經濟
2-269	賭徼	duˊ giauˊ		duˊ^ giauˊ^		duˊ^ giauˊ^	賭博	貯金簿	存摺		職業與經濟
2-278	躉	dunˊ		dunˊ^		dunˊ^	積聚、儲存	去郵局貯金	去郵局存錢		職業與經濟
2-302	發財	fadˊ coi		fadˊ caiˊ		fadˊ coiˊ`	發財	歸日賭徼，家產輸淨淨。	整天賭博，家產輸光光。		職業與經濟
2-317	會計	fuiˊ gieˊ		fui gieˊ^		fui gieˊ^	會計	躉貨、躉水	囤貨、儲水		職業與經濟
2-320	費用	fuiˊ rhiungˊ		fuiˊ rhiung		fuiˊ iung	費用	恭喜發財	恭喜發財		職業與經濟
2-321	匯款	fuiˊ kuanˊ		fui kuanˊ^		fui kuanˊ^	匯款	這下在哪發財？	現在在哪裡工作？		職業與經濟
2-327	貨幣	foˊ biˊ		foˊ^ biˊ^		foˊ^ biˊ^	貨幣	佢在學校做會計主任。	他在學校當會計主任。		職業與經濟
2-353	服務員	fug vuˊ vien		fug vuˊ^ venˊ		fug vu ienˊ	服務員/服務生	費用異多	費用很多		職業與經濟
2-367	好價	hoˊ gaˊ		hoˊ^ gaˊ^		hoˊ^ gaˊ^	價錢不錯	匯款五萬个銀	匯款五萬元		職業與經濟
2-369	價數	gaˊ siiˊ		gaˊ^ siiˊ^		gaˊ^ siiˊ^	價格	逐國用个貨幣無共樣。	每個國家用的貨幣不一樣。		職業與經濟
2-371	加班	gaˊ banˊ		gaˊ^ banˊ		gaˊ^ banˊ	加班	服務生會搵手人客點菜	服務生會幫客人點菜。		職業與經濟
2-416	記數(記帳)	giˊ siiˊ (giˊ zhongˊ)		giˊ^ siiˊ^ (giˊ^ zongˊ^)		giˊ^ siiˊ^ (giˊ^ zongˊ^)	記帳	這駁仔青菜當好價	這陣子蔬菜價錢很不錯。		職業與經濟
2-427	機器	giˊ hiˊ (kiˊ)		giˊ^ kiˊ^		giˊ^ hiˊ^	機器	價格忒高	價格太高		職業與經濟
2-431	基金	giˊ gimˊ		giˊ^ gimˊ		giˊ^ gimˊ	基金	今晚要加班	今晚要加班		職業與經濟
2-436	撿錢	giamˊ cien		giamˊ^ cenˊ		giamˊ^ cienˊ	付款；收款	要有記帳的習慣，才知道錢用到哪裡。	要有記帳的習慣，才知道錢用到哪裡。		職業與經濟
2-444	計算	gieˊ sonˊ		gieˊ^ sonˊ^		gieˊ^ sonˊ^	計算	買基金乜係投資	買基金也是投資		職業與經濟
2-446	計畫	gieˊ faˊ		gieˊ^ vak		gieˊ^ fa	計畫	買東西愛撿錢分人。	買東西要付款。		職業與經濟
2-452	街路頭	gieˊ luˊ teu		gieˊ^ lu teuˊ		gieˊ^ lu teuˊ	街上	屋主等下愛來撿錢。	屋主等一下要來收款。		職業與經濟
2-457	結算	giedˊ sonˊ		giedˊ sonˊ^		giedˊ sonˊ^	結算	無法度計算	沒辦法計算		職業與經濟
2-477	金仔店(金店)	gimˊ erˊ diamˊ (gimˊ diamˊ)		gimˊ^ diamˊ^		gimˊ^ eˊ diamˊ^ (gimˊ^ diamˊ^)	銀樓	計畫明年出國	計畫明年出國玩		職業與經濟
2-478	警察	ginˊ cadˊ	巡查	sunˊ caˊ		ginˊ^ cadˊ	警察	有麼个計畫?	有什麼計畫?		職業與經濟
2-481	警衛	ginˊ vuiˊ		ginˊ^ vui		ginˊ^ vui	警衛	街市頭堵着佢	在街上遇到他		職業與經濟
2-484	經費	ginˊ fuiˊ		ginˊ^ fuiˊ^		ginˊ^ fuiˊ^	經費	錢月底正結算，到時節正匯分你。	錢月底才結算，到時候再匯給你。		職業與經濟
2-485	經濟	ginˊ ziˊ		ginˊ^ ziˊ^		ginˊ^ ziˊ^	經濟	上禮拜這金仔店分賊仔偷。	上禮拜這間銀樓被小偷入侵。		職業與經濟
2-486	經理	ginˊ liˊ		ginˊ^ liˊ		ginˊ^ liˊ	經理	警察會捉賊仔。	警察會捉小偷。		職業與經濟
2-503	歌星	goˊ senˊ		goˊ^ senˊ		goˊ^ senˊ	歌星	警衛愛維護安全。	警衛要維護安全。		職業與經濟
2-511	割禾	godˊ vo		gogˊ voˊ		godˊ^ voˊ	割稻子	活動經費毋罇，愛仰結煞?	活動經費不夠，要怎麼辦?		職業與經濟
2-519	改番薯	goiˊ fanˊ shu		goiˊ^ fanˊ suˊ		goiˊ^ fanˊ suˊ	挖或收成甘藷	經濟發達	經濟發達		職業與經濟
2-570	工具	gungˊ kiˊ		gungˊ^ giˊ^		gungˊ^ kiˊ^	工具	佢係總經理	他是總經理		職業與經濟
2-571	工錢	gungˊ cien/cen		gungˊ^ cenˊ		gungˊ^ cienˊ	工資	這歌星頭擺當有名。	這歌星以前很有名。		職業與經濟
2-589	行政	hang zhinˊ		hangˊ^ zinˊ^		hangˊ^ ziinˊ^	行政	當晝頭割禾較會熱着。	中午割稻子容易中暑。		職業與經濟
2-590	行船	hang shan		hangˊ^ senˊ		hangˊ^ sanˊ	行船	在菜園改番薯	在菜園挖地瓜		職業與經濟
2-605	起價(漲價)	kiˊ gaˊ (zhongˊ gaˊ		kiˊ^ gaˊ^		kiˊ^ gaˊ^ (zongˊ^ gaˊ^	漲價	佢个交通工具係自行車。	他的交通工具是自行車。		職業與經濟
								整電視愛有專業个工具。	修理電視要有專業的工具。		職業與經濟
								撿工錢分人	發工資給人		職業與經濟
								行政大樓	行政大樓		職業與經濟
								行船一到至少個半月	行船一次至少一個半月		職業與經濟
								油又愛起價咧	油又要漲價了		職業與經濟

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-606	起工(開工)	hi/ki` gung` (koi` gung`)		ki^ gung` (koi` gung`)		hi^ gung` (koi` gung`)	開工	年過忒愛起工咧	過完年就要開工了		職業與經濟
2-619	現金	hien` gim`		hen gim`		hien gim`	現金	堵好無帶着現金，你做得借厝無?	剛好沒帶現金，你可以借我嗎?		職業與經濟
2-629	號碼	ho` ma`		ho ma`		ho ma`	號碼	佢个電話號碼幾多?唸分厝抄一下。	他電話號碼多少?唸給我抄一下。		職業與經濟
2-632	好額	ho` ngiag`		ho^ ngiag`		ho^ ngiag`	富裕	好額人	有錢人		職業與經濟
2-716	遊客	rhiu kag`		rhiu` kag`		iu` hag`	遊客	大陸个遊客緊來緊少。	中國的遊客越來越少。		職業與經濟
2-722	運轉手	vin` /rhiun` zhan` shiu		rhiun zen^ siu^		iun zan^ su^	司機	運轉手駛車以前，最好莫食酒。	司機開車前，最好不要喝酒。		職業與經濟
2-751	進口	zin` kieu`		zin^ kieu^		zin^ kieu^	進口	這糖仔係進口个，當貴食。	這糖果是進口的，很貴。		職業與經濟
2-755	獎金	ziong` gim`		ziong^ gim`		ziong^ gim`	獎金	年終獎金	年終獎金		職業與經濟
2-763	看板(招牌)	kan` bang` (zhau` pe)		kan bang` (zau` pai`)		kan` bang` (zau` pe`)	招牌	風搓撈看板吹到街尾。	颱風把招牌吹到街道的尾端。		職業與經濟
2-777	欠數	kiam` sii`		kiam^ sii^		kiam^ sii^	欠帳	欠數毋好欠過年。	欠帳不要欠過年。		職業與經濟
2-834	犁田	le tien		le` ten`		le` tien`	用犁或耕耘機等農具將土翻鬆				職業與經濟
2-840	零錢	len cien	零星	len` sen`		len` cien`		去撈頭家換兜仔零錢。	去和老闆換一些零錢。		職業與經濟
2-852	利子(利息、利錢)	li` zii` (li` sid` 、li` cien`)		li zii^		li zii^ (li sid` 、li cien`)	利息	這恁久錢貯銀行，利子無高。	最近錢存在銀行，利息不高。		職業與經濟
2-855	旅客	li` kag`		li` kag`		li` hag`	旅客	來臺灣寮个旅客當多。	來臺灣玩的旅客很多。		職業與經濟
2-857	禮券	li` kien`		li` kien^		li` kien^	禮券	這禮券正值兩百個銀。	這禮券才值兩百元。		職業與經濟
2-866	了忒	liau` ted`	了撇	liau^ ped`		liau^ ted`	虧本	阿爸做生意了忒，屋下變當苦。	他爸爸做生意虧本，家裡變得很窮		職業與經濟
2-873	律師	lud sii`		lud sii`		lud sii`	律師	打算做律師	打算當律師		職業與經濟
2-912	落價(跌價)	log ga` ( died` ga`)		log ga^		log ga^ (died` ga`)	降價	高麗菜大出嘎落價。	高麗菜盛產因而降價。		職業與經濟
2-940	買賣	mi` mi`		mi` mi		mi` mi	買賣	這買賣算毋和，應該會了錢。	這買賣不划算，應該會虧錢。		職業與經濟
2-959	明星	miang` sen`		miang` sen`		min` sen`	明星	做明星無恁該	當明星沒那麼容易		職業與經濟
2-962	免費	mien` fui`		men` fui^		mien` fui^	免費	這滿做得免費參觀。	現在可以免費參觀。		職業與經濟
2-990	無採	mo cai`		mo` cai^		mo` cai^	白費	無採佢頭擺對你恁好，你顛倒恩將仇報，敢問心得過?	白費他以前對你那麼好，你反而恩將仇報，心裡過得去嗎?		職業與經濟
2-993	無頭路	mo teu lu`		mo` teu` lu		mo` teu` lu	失業	佢這下無頭路，在屋下奈等。	我現在失業，在家裡閒著。		職業與經濟
2-1013	納稅	nab fe`		nab fe^		nab fe^	繳稅	五月愛納稅	五月要繳稅		職業與經濟
2-1030	漁民	ng min		ng` min`		ng` min`	漁民	漁民靠天食飯	漁民靠天吃飯		職業與經濟
2-1037	議員	ngi` vien		ngi ven`		ngi` ien`	議員	議員係用選个。	議員是用選的。		職業與經濟
2-1043	業務	ngiab vu`		ngiab vu		ngiab vu	業務	這業務係佢負責个。	這業務是他負責的。		職業與經濟
2-1090	銀角仔	ngiun gog` er`	銀角	ngiun` gog`		ngiun` gog` e^	硬幣	銀角仔跌歸地泥無人拈	硬幣掉到地上沒有人撿		職業與經濟
2-1114	農民	nung min		nung` min`		nung` min`	農民	頭擺農民用刀仔割禾。	以前農民用刀子割稻。		職業與經濟
2-1116	農場	nung chong		nung` cong`		nung` cong`	農場	農場有畜牛仔	農場有養牛		職業與經濟
2-1117	農業	nung ngiab		nung` ngiab		nung` ngiab	農業	臺灣頭擺係農業社會。	臺灣以前是農業社會。		職業與經濟
2-1124	罷工	pa` gung`		pa gung`		pa gung`	罷工	工人愛罷工	工人要罷工		職業與經濟
2-1132	派	pai`		pai^		pai^	派遣	公司派佢出差	公司派他出差		職業與經濟
2-1136	牌仔	pe er`	牌	pai`		pe` e^	執照；品牌	哪央時正提得着煙牌仔?	何時才能拿到抽菸的執照?		職業與經濟
2-1138	辦公	pan` gung`		pan gung`		pan gung`	辦公	佢著个衫係有牌仔个。	他穿的衣服是有品牌的。		職業與經濟
2-1139	辦理	pan` li`		pan li`		pan li`	辦理	佢在這間大樓肚辦公。	他在這間大樓裡辦公。		職業與經濟
2-1174	賠	poi		poi`		poi`	虧本；補償損失	這活動五月正開始辦理。你撈玻璃打爛忒，當然愛監你賠。整車仔愛五十萬，這下愛仰般賠還人?	這活動五月才開始辦理。你把玻璃打破了，當然要你賠償。修理車子要五十萬，這下子要怎麼補償?		職業與經濟
2-1230	蝕本	shad bun`		sad bun^ (sed bun^)		sad bun^	虧本				職業與經濟
2-1233	設計	shad` gie`		sed` ge^		sad` gie^	設計	蝕本生理無人做	虧本生意沒人做		職業與經濟
2-1245	產品	san` pin`		san^ pin^		san^ pin^	產品	喊人設計屋仔	請人設計房子		職業與經濟
2-1247	產婆	san` po		san^ po`		san^ po`	助產士	分人設計	被人算計		職業與經濟
2-1260	事頭	she` teu		se teu`		se teu`	工作	電子產品	電子產品		職業與經濟
2-1266	生理人	sen li` ngin		sen` li` ngin`		sen li` ngin`	商人	產婆會接生	助產士會接生		職業與經濟
2-1276	銷路	siau` lu`		siau` lu		siau` lu^	銷路	事頭恁多做毋去。	工作很多做不完。		職業與經濟
2-1281	事業	sii` ngiab		sii ngiab		sii ngiab	事業	生理人愛有良心。	商人要有良心。		職業與經濟
								這產品銷路好。	這產品銷路好。		職業與經濟
								事業做當大	事業做很大		職業與經濟

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1283	使錢(花錢)	sii` cien( fa` cien)		sii^ cen`		sii^ cien` ( fa` cien`)	花錢	錢當難賺，莫緊儘採使錢。	錢很難賺，不要隨便花錢。		職業與經濟
2-1297	食月給	shed ngied gib`		sed ngied gib`		siid/sed ngied gib`	領月薪	佢一屋人靠厥爸食月給過日仔。	他們一家人靠他爸爸領月薪過日子。		職業與經濟
2-1312	成本	shin bun`		sin` bun^		siin` bun^	成本	成本異高	成本很高		職業與經濟
2-1320	乘	shin`		sin`		siin`	乘法	三乘六	三乘六		職業與經濟
2-1331	算數	son` sii`		son^ sii^		son^ sii^	算帳	到月底正共下算數	月底再一起清算帳務		職業與經濟
2-1337	商品	shong` pin`		song` pin^		song` pin^	商品	店項个商品儘採睜	店裡的商品隨便看		職業與經濟
2-1338	商店	shong` diam`		song` diam^		song` diam^	商店	轉角有一間便利商店。	轉角有一間便利商店。		職業與經濟
2-1339	商業	shong` ngiab		song` ngiab		song` ngiab	商業	商業發達	商業發達		職業與經濟
2-1346	手續	shiu` siug				su^ siug	手續	過戶手續辦好旨？ 手頭這本書做得借你。	過戶手續辦好了嗎？ 手邊這本書可以借你。		職業與經濟
2-1350	手頭	shiu` teu		siu^ teu`		su^ teu`	手邊；個人經濟狀況；手氣	這隻月手頭當經。 手頭恁順，逐滿都贏。	這個月手頭很緊。 手氣那麼好，每次都贏。		職業與經濟
2-1353	收數	shiu` sii`		siu` sii^		su` sii^	收帳	頭家來尋你收數。	老闆來找你收帳。		職業與經濟
2-1354	收成	shiu` shin		siu` sin`		su` siin`	收穫	今年收成罔罔仔。	今年收穫還可以。		職業與經濟
2-1356	收入	shiu` ngib		siu` ngib		su` ngib	收入	收入異高	收入很高		職業與經濟
2-1367	水準	fi` zhun`		fi^ zun^		fi^ zun^	水準	該鱸鰻講話當無水準。	那個流氓講話很沒水準。		職業與經濟
2-1374	貯金	du(du` ) gim`	搭錢	dab` cen`		du^ gim`	存錢	平常時愛有貯金个好習慣	平時要有存錢的好習慣。		職業與經濟
2-1376	送信仔	sung` sin` er`		sung^ sin^ e^		sung^ sin^ e^	郵差	送信仔个逐日就會來。	郵差每天都會來。		職業與經濟
2-1378	鬆	sung`		sung`		sung`	財務方面充裕之意	手頭很鬆	手頭很寬裕		職業與經濟
2-1387	大出	tai` chud`		tai cud`		tai cud`	盛產	玻璃菜大出，嘎賣毋出。	高麗菜盛產，卻賣不出去。		職業與經濟
2-1411	投資	teu zii`		teu` zii`		teu` zii`	投資	阿舅愛投資股票。 先攞佢墊錢買下來。	舅舅要投資股票。 先替他墊錢買下來		職業與經濟
2-1431	墊錢	tiab` cien		tiab` cen`		tiab` cien`	代墊；賠本	恁覷个貨，會墊錢乜愛買。	那麼好的貨品，賠本也要買。		職業與經濟
2-1460	定(注文)	tin` (zhu` vun)		zu^ vun`		tin (zu^ vun`)	預訂、預購	雞仔先定兩隻起來	先預訂兩隻雞		職業與經濟
2-1464	導演	to` rhan`		to rhen`		to` an`	導演	這導演拍當多電影。	這導演拍了很多電影。		職業與經濟
2-1471	貸款	toi` kuan`		toi kuan^		toi kuan^	貸款	同銀行貸款	向銀行貸款		職業與經濟
2-1485	退休	tui` hui`		tui^ hui`		tui^ hui`	退休	佢退休好多年咧。	他退休很多年了。		職業與經濟
2-1488	推銷	tui` siau`		tui^ siau`		tui` siau`	推銷	毋好緊攞人推銷產品。	不要一直向人推銷產品。		職業與經濟
2-1493	統計	tung` gie`		tung^ gie^		tung^ gie^	統計	佢係學統計个。	他是學統計的。		職業與經濟
2-1497	同事	tung sii`		tung` sii		tung` sii	同事	厥同事全係細妹仔。	他同事全是女生。		職業與經濟
2-1503	擘秧	ve` rhiong`		ve^ rhiong`		ve iong`	播種	耕種人愛自家擘秧。	農夫要自己播種。		職業與經濟
2-1507	委員	vui` vien		vui` ven`		vui` ien`	委員	委員會	委員會		職業與經濟
2-1524	屋主	vug` zhiu`		vug` zu^		vug` zu^	房東	屋主逐月初會來收屋稅。	房東每個月初會來收租金。		職業與經濟
2-1525	屋稅	vug` fe`		vug` fe^		vug` fe^	房租	逐隻月愛納屋稅。	每個月要繳房租。		職業與經濟
2-1534	文件	vun kien`		vun` kien		vun` kien	文件	這文件搭你提分佢。	這文件托你拿給他。		職業與經濟
2-1567	信用	sin` rhiung`		sin^ rhiung		sin^ iung	信用	佢做人盡無信用。	他做人很沒信用。		職業與經濟
2-1606	找錢	zhau` cien		zau^ cen`		zau^ cien`	找錢	找錢分人	找錢給人		職業與經濟
2-1623	紙票	zhi` piau`	銀票	ngiun` piau^		zii^ piau^	鈔票	兩百銀个紙票較少睜着。	兩百元的鈔票比較少見。		職業與經濟
2-1628	支票	gi` piau`		gi` piau^		gi` piau^	支票	開支票	開支票		職業與經濟
2-1631	資本	zii` bun`		zii` bun^		zii` bun^	資本	無資本，愛仰般做生理？	沒有資本，要怎麼做生意？		職業與經濟
2-1632	支出	gi` chud`		gi` cud`		gi` cud`	支出	過節支出較多	過節的時候支出較多		職業與經濟
2-1633	資金	zii` gim`		zii` gim`		zii` gim`	資金	公司个資金係同人借个。	公司的資金是向別人借的。		職業與經濟
2-1635	職員	zhid` vien		zid` ven`		ziid` ien`	職員	學校做職員	在學校當職員		職業與經濟
2-1650	做事衫	zo` she` sam`		zo^ se sam`		zo^ se sam`	舊時勞動工作服	做事衫睜起來舊舊	工作服看起來舊舊的		職業與經濟
2-1656	電影明星	tien` rhiang` miang` sen`		ten` rhiang^ miang^ sen`		tien` iang^ min` sen`	演員	做戲个異慶	演員很厲害		職業與經濟
2-1684	主管	zhu` guan` /gon`		zu^ guan^		zu^ gon^	主管	公司主管	公司主管		職業與經濟
2-1690	租	zu`		zu`		zu`	租借	攞屋租分人	把房子租給別人		職業與經濟
2-1691	豬販仔	zhu` fan` er`	豬販	zu` fan^		zu` fan^ e^	豬販	豬販仔奈禮拜一	豬販星期一休假		職業與經濟
2-1693	租屋	zu` vug`		zu` vug`		zu` vug`	租屋	租屋戴	租房子住		職業與經濟
2-1694	豬砧	zhu` diam`		zu` diam`		zu` diam`	豬肉攤	這豬砧賣个豬肉盡萎。	這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。		職業與經濟
2-1720	值	dad		dad		dad	值得	毋值 當值	不值得 很值得		職業與經濟
2-1721	值得	dad ded`	值	dad		dad ded`	值得	這幅圖值得幾多錢？	這幅畫值多少錢？		職業與經濟
2-1744	物價	vud ga`		vud ga^		vud ga^	物價	物價緊起，薪水共樣恁少。	物價一直漲，薪水一樣那麼少。		職業與經濟

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1	亞軍	a` giun`		a^ giun`		a^ giun`	亞軍	亞軍也有獎品。	亞軍也有獎品。		藝文與教育
2-22	班長	ban` zhong`		ban` zong^		ban` zong^	班長	新學期愛選班長	新學期要選班長		藝文與教育
2-24	擲大索	bang` tai` sog`		bang` tai sog`		bang` tai sog`	拔河	擲大索比賽	拔河比賽		藝文與教育
2-51	筆試	bid` shi`		bid` si^		bid` sii^	筆試	這考試个筆試較難。	這考試的筆試項目比較難。		藝文與教育
2-60	報名	bo` miang		bo^ miang`		bo^ miang`	報名	認證考試開始報名ㄟ?	認證考試開始報名了嗎?		藝文與教育
2-73	博士	bog` sii`		bog` sii		bog` sii	博士	博士班	博士班		藝文與教育
2-74	博物館	bog` vud guan`		bog` vud` guan^		bog` vud gon^	博物館	博物館做得暝着當多古董。	博物館裡可以看到很多古董。		藝文與教育
2-84	補考	bu` kau`		bu^ kau^		bu^ kau^	補考	下禮拜一補考	下星期一補考		藝文與教育
2-85	補習	bu` sib		bu^ sib		bu^ sib	補習	逐禮拜三愛去補習	每星期三要去補習		藝文與教育
2-116	撐船	cang` shan		cang^ sen`		cang^ san`	撐船	撐船過河	撐船過河		藝文與教育
2-124	測驗	ced` ngiam`		ced` ngiam		ced` ngiam	測驗	聽力測驗	聽力測驗		藝文與教育
2-139	詞	cii		cii`		cii`	詞	歌詞、宋詞	歌詞、宋詞		藝文與教育
2-143	辭典	cii dien`		cii` den^		cii` dien^	辭典	一本辭典	一本辭典		藝文與教育
2-153	造句	co` gi`		co gi^		co gi^	造句	請用這詞彙造句	請用這詞彙造句		藝文與教育
2-158	撮把戲	cod` ba` hi`		cod` ba^ hi^		cod` ba^ hi^	雜耍	廟坪在該做撮把戲。	廟口有人在表演雜耍。		藝文與教育
2-185	出版社	chud` ban` sha`		cud` ban^ sa		cud` ban^ sa	出版社	出版社出當多書	出版社出很多書		藝文與教育
2-189	出版	chud` ban`		cud` ban^		cud` ban^	出版	出版當多書	出版很多書		藝文與教育
2-209	打夜學	da` rhia` hog		da^ rhia hog		da^ ia hog	上夜校	佢下班過後還愛打夜學，實在當拚。	他下班過後還要上夜校，實在很努		藝文與教育
2-221	打水漂仔	da` fi` piu` er`	打水漂	da^ fi^ piu^		da^ fi^ piu^ e^	打水漂兒	去溪壩打水漂仔	去河邊打水漂兒		藝文與教育
2-222	答案	dab` on`		dab` on^		dab` on^	答案	答案你自家知知咧!毋使俛講。	答案你自己知道！不用我說。		藝文與教育
2-244	懸晃槓仔	vien` gong gong` er`	撼晃槓	hainn^ gong` gong`	吊晃槓仔	diau^ gong^ gong^ e^	盪鞦韆	下課時節，細人仔排列懸晃槓仔。	下課時間，小孩排隊盪鞦韆。		藝文與教育
2-246	雕刻	diau` kied`		diau` kad`		diau` kied`	雕刻	雕刻師傅	雕刻師傅		藝文與教育
2-289	畫家	fa` ga`		fa ga`		fa ga`	畫家	當有才氣个畫家	很有才氣的畫家		藝文與教育
2-290	化學	fa` hog		fa^ hog		fa^ hog	化學	化學課	化學課		藝文與教育
2-291	話劇	fa` kiag`		fa kiag`		fa kiag`	話劇	話劇表演	話劇表演		藝文與教育
2-293	話題	fa` ti		fa ti`		fa ti`	話題	佢兩儕當多話題好講。	他們兩個很多話題好講。		藝文與教育
2-318	會場	fui` chong		fui cong`		fui cong`	會場	這會場嶄然闊。	這會場非常廣闊。		藝文與教育
2-322	會議	fui` ngi`		fui ngi		fui ngi	會議	會議無開成，愛約下隻禮拜。 會議室	會議沒開成，要約下星期。 會議室		藝文與教育
2-358	粉筆	fun` bid`		fun^ bid`		fun^ bid`	粉筆	粉筆毋見忒	粉筆不見了		藝文與教育
2-360	分數	fun` su`		fun` su^		fun` su^	分數	你這擺分數幾多?有一百分無?	你這次幾分？有一百分嗎？		藝文與教育
2-370	假期	ga` ki		ga^ ki`		ga^ ki`	假期	假期一下就過忒。	假期一下就結束了。		藝文與教育
2-398	教育局	gau` rhiug kiug		gau^ rhiug kiug		gau^ iug kiug	教育局	市政府教育局	市政府教育局		藝文與教育
2-399	教授	gau` shiu`		gau^ siu		gau^ su	教授	大學教授	大學教授		藝文與教育
2-401	教練	gau` lien`		gau^ len		gau^ lien	教練	請教練來教	請教練來教學		藝文與教育
2-403	校園	gau` vien		gau^ ven`		gau^ ien`	校園	大學个校園較大。	大學的校園比較大。		藝文與教育
2-418	勾仔	gi` er`	勾	gi ^		gi^ e^	句子	這對聯勾仔忒長，俛記毋起。	這對聯上的句子太長，我記不得。		藝文與教育
2-419	挨絃仔(鋸絃仔)	e` hien er` (gi` hien er`)		e` hen` e^ (gi^ hen` e^)		e` hien` e^ (gi^ hien` e^)	拉胡琴	你挨絃仔，佢和山歌。	你拉胡琴，我和山歌。		藝文與教育
2-502	歌曲	go` kiug`		go` kiug`		go` kiug`	歌曲	流行歌曲	流行歌曲		藝文與教育
2-507	高中	go` zhung`		go` zung`		go` zung`	高中	高中畢業	高中畢業		藝文與教育
2-524	冠軍	guan` giun`		guan` giun`		gon` giun`	冠軍	得着冠軍	獲得冠軍		藝文與教育
2-530	觀眾	guan` zhung`		guan` zung^		guan` zung^	觀眾	這下看電視个觀眾較少哩。	現在看電視的觀眾比較少了。		藝文與教育
2-531	鋼筆(萬年筆)	gong` bid` (van` ngien bid`)		gong^ bid`		gong^ bid` (van ngien` bid`)	鋼筆	送佢一支鋼筆	送他一支鋼筆		藝文與教育
2-533	鋼琴	gong` kim		gong^ kim`		gong^ kim`	鋼琴	彈鋼琴	彈鋼琴		藝文與教育
2-534	講演	gong` rhan`		gong^ rhien` 、 rhien` gong^	講演(演講)	gong^ ien`	演講	一場講演	一場演講		藝文與教育
2-535	廣播	gong` bo`		gong^ bo`		gong^ bo`	廣播	廣播電台	廣播電台		藝文與教育
2-544	鼓	gu`		gu^		gu^	鼓	打鼓	打鼓		藝文與教育
2-577	下課	ha` ko`		ha` ko^		ha` ko^	下課	下課癸十分鐘	下課休息十分鐘		藝文與教育
2-582	合唱	hab chong`		hab cong^		hab cong^	合唱	合唱團	合唱團		藝文與教育
2-600	戲	hi`		hi^		hi^	戲	一齣戲	一齣戲		藝文與教育
2-611	翕相機(照相機)	hib` siong` gi` (ziau` siong` gi`)		hib` siong^ gi` (ziau^ siong^ gi`)		hib` siong^ gi` (ziau^ siong^ gi`)	照相機	翕相機擲壞忒，愛買過一臺。	照相機摔壞了，要再買一台。		藝文與教育
2-613	翕相館	hib` siong` guan`		hib` siong^ guan^		hib` siong^ gon^	照相館	翕相館也做得洗相片。	照相館也可以洗照片。		藝文與教育

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-635	學位	hog vui´		hog vui		hog vui	學位	碩士學位	碩士學位		藝文與教育
2-636	學費	hog fui`		hog fui^		hog fui^	學費	逐學期愛納學費。	每學期要繳學費。		藝文與教育
2-638	學期	hog ki		hog ki `		hog ki`	學期	這隻學期有泗水課。	這學期有游泳課。		藝文與教育
2-639	學問	hog mun`		hog mun^		hog mun^	學問	做生意係一門學問。	做生意是一門學問。		藝文與教育
2-640	學院	hog vien`		hog ven^		hog ien	學院	這間大學分做五隻學院。	這間大學分成五個學院。		藝文與教育
2-641	學寮(宿舍)	hog liau(siuɡ` sha`)		hog liau` (sug` sa^		hog liau` (siug` sa	宿舍	阿哥讀研究所棧學寮。	哥哥讀研究所住學校宿舍。		藝文與教育
2-646	漢語	hon` ngiˇ		hon^ ngiˇ		hon^ ngiˇ	漢語	客話係漢語方言。	客語是漢語方言。		藝文與教育
2-647	漢字	hon` sii´		hon^ sii		hon^ sii	漢字	佢漢字寫到當靚。	他漢字寫得很漂亮。		藝文與教育
2-648	寒假	hon ga`		hon` ga^		hon` ga^	寒假	舊年寒假	去年寒假		藝文與教育
2-664	野球 (棒球)	rhiaˇ kiu(bong` kiu`)		rhiaˇ kiu`		iaˇ kiu` (bong^ kiu` `)	棒球	打野球	打棒球		藝文與教育
2-673	影片	rhiang` pien`		rhiang^ pen^		iang^ pien^	影片	這部影片當錫人睇。	這部影片很吸引人。		藝文與教育
2-700	英語	rhinˇ ngiˇ		rhinˇ ngiˇ		inˇ ngiˇ	英語	佢英語講來當正板。	他英文說得很道地。		藝文與教育
2-720	遊覽	rhiu lam´		rhiu` lam/lam^		iu` lam	遊覽	去高雄遊覽	去高雄遊覽		藝文與教育
2-730	用功	rhiung´ gungˇ		rhiung gungˇ		iung gungˇ	用功	考試前佢特別用功	考試前他特別用功		藝文與教育
2-753	獎勵	ziong` li´		ziong^ li		ziong^ li	獎勵	這玩具係獎勵你个。	這玩具是獎勵你的。		藝文與教育
2-754	獎狀	ziong` cong´		ziong^ cong		ziong^ cong	獎狀	一千擔獎狀，無哪好放。	一大堆獎狀，無處可放。		藝文與教育
2-756	獎學金	ziong` hog gimˇ		ziong^ hog gimˇ		ziong^ hog gimˇ	獎學金	逐年就提着獎學金	每年都拿獎學金		藝文與教育
2-760	卡片	ka` pien`	卡	ka`		ka^ pien^	卡片	寫一張生日卡片	寫一張生日卡片		藝文與教育
2-769	奇術	ki sud		ki` sud`		ki` sud	魔術	變奇術	變魔術		藝文與教育
2-776	劇本	kiag` bun`		kiag` bun^		kiag` bun^	劇本	這齣劇本有拍做電影。	這部劇本有拍成電影。		藝文與教育
2-781	及格	kib gied`	合格	hab gied`		kib gied`	及格	差一分及格	差一分及格		藝文與教育
2-787	蹶山	kied sanˇ		kied sanˇ		kied sanˇ	爬山	歸家人去蹶山	全家人去爬山		藝文與教育
2-807	課程	ko` chang		ko^ cang`		ko^ cang`	課程	這門課係系項必修个課程。	這門課是系上必修課。		藝文與教育
2-808	課堂	ko` tong		ko^ tong`		ko^ tong	課堂	課堂肚做毋得食東西。	課堂上不能吃東西。		藝文與教育
2-810	科系	koˇ ne´		koˇ ne		koˇ ne	科系	讀這科系毋驚尋無頭路。	讀這科系不怕找不到工作。		藝文與教育
2-846	遶	lauˇ		lauˇ		lauˇ	逛	遶夜市仔	逛夜市		藝文與教育
2-847	遶寮	lauˇ liau´		lau` liau		lau` liau	遊玩	佢無做事，滿哪仔遶寮。	他沒工作，到處遊玩。		藝文與教育
2-851	例仔	li´ er`		li e`		li e^	例子	舉隻例仔摻佢講，可能會較清楚。	舉例跟你說，可能會比較清楚。		藝文與教育
2-856	理論	liˇ lun´		liˇ lun		liˇ lun	理論	理論上係怎樣無毋著 來去尋佢理論	理論上是這樣沒錯 去找他理論		藝文與教育
2-858	禮堂	liˇ tong		liˇ tong`		liˇ tong`	禮堂	學校禮堂	學校禮堂		藝文與教育
2-861	令仔	liang´ er`	謎猜	mi` caiˇ		liang e^	謎語	正月半揣令仔	正月十五猜謎語		藝文與教育
2-872	歷史	led sii`		led sii^		led sii^	歷史	歷史課	歷史課		藝文與教育
2-879	連續劇	lien siug kiag`		len` siug kiag`		lien` siug kiag`	連續劇	阿姆當好睇連續劇。	媽媽很愛看連續劇。		藝文與教育
2-894	留學	liu hog		liu` hog		liu` hog	留學	阿珍去英國留學。	阿珍去英國留學。		藝文與教育
2-895	留級	liu kib`		liu` kib`		liu` kib`	留級	佢無認真讀書，分學校留級。	他不認真讀書，被學校留級。		藝文與教育
2-947	墨	med		med		med	墨條	搨墨	磨墨		藝文與教育
2-952	描寫	miau sia`		miau` sia^		miau` sia^	描寫	描寫到當清楚	描寫得很清楚		藝文與教育
2-972	網球	miong` kiu		miong^ kiu`		miong^ kiu`	網球	網球教練	網球教練		藝文與教育
2-976	毛筆 (水筆)	moˇ bid` (fi` bid`)		moˇ bid` (fi` bid`)		muˇ (moˇ) bid` (fi^ bid`)	毛筆	擘毛筆	拿毛筆		藝文與教育
2-982	打無名	da` mo miang		da^ mo` miang`		da^ mo` miang`	沒得名	打無名个人還有安慰獎好提，還算罔 罔仔。	沒得名的人還有安慰獎可以拿，算還 可以。		藝文與教育
2-1001	模範	mu fam´		mu` fam		mu` fam	模範	模範生	模範生		藝文與教育
2-1002	目錄	mug` liug		mug` lug		mug` liug	目錄	逐本書都有目錄。	每本書都有目錄。		藝文與教育
2-1039	藝術	ngi´ sud		ngi sud		ngi sud	藝術	藝術品	藝術品		藝文與教育
2-1041	語言	ngiˇ ngien		ngiˇ ngien`		ngiˇ ngien`	語言	語言能力	語言能力		藝文與教育
2-1045	攝影(錄影)	ngiab` rhiang` (liug rhiang`)		ngiab` rhiang`		ngiab` iang^ (liug iang^)	攝影	攝影機	攝影機		藝文與教育
2-1065	研究所	ngan` giu` so`		ngien` giu^ so^		ngien` giu^ so^	研究所	考研究所	考研究所		藝文與教育
2-1066	原子筆	ngien zii` bid`		ngien` zii^ bid`		ngien` zii^ bid`	原子筆	藍色原子筆	藍色原子筆		藝文與教育
2-1080	人公仔	ngin gung` er`	人公	ngin` gungˇ		ngin` gung^ e^	人偶	老妹當好搨人公仔睡。	妹妹很愛抱著人偶睡覺。		藝文與教育
2-1092	樂器	ngog ki`		ngog ki^		ngog hi^	樂器	樂器種類當多	樂器種類很多		藝文與教育
2-1098	外語	ngoi´ ngiˇ		nguai ngiˇ		ngoi ngiˇ	外語	學外語	學外語		藝文與教育
2-1102	玩具	nguan ki`		nguan` ki^		nguan` ki^	玩具	恁大咧!還在爽玩具熊。	那麼大了！還在玩玩具熊。		藝文與教育

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1135	排球	pe/pai kiu		pai` kiu`		pe` /pai` kiu`	排球	排球課	排球課		藝文與教育
2-1141	跑道	pau` to`		pau` to		pau` to	跑道	跑道有七道	跑道有七道		藝文與教育
2-1167	乒乓球	pin` pong` kiu	乒乓	pin^ pong` kiu`		pin^ pong` kiu`	乒乓球、桌球	打乒乓	打乒乓球		藝文與教育
2-1172	背書	poi` shu`		poi su`		poi su`	背誦書	背書分先生聽	背書給老師聽		藝文與教育
2-1237	碩士	shag sii`		sag sii		sag sii	碩士	碩士班	碩士班		藝文與教育
2-1255	聲調	shang` tiaui`		sang` tiaui`		sang` tiaui`	聲調	客家話各腔聲調無共樣。	客家話各腔調聲調不一樣。		藝文與教育
2-1270	小說	siaui` shod`		siaui^ sod`		siaui^ sod`	小說	睺小說	看小說		藝文與教育
2-1271	小學生	siaui` hog sen`		siaui^ hog sen`		siaui^ hog sen`	小學生	這下小學生愛學英文	現在小學生要學英文		藝文與教育
2-1273	小組	siaui` zu`		siaui^ zu`		siaui^ zu`	小組	分做四隻小組	分成四個小組		藝文與教育
2-1279	字典	sii` dien`		sii den^		sii dien^	字典	查字典	查字典		藝文與教育
2-1295	字簿仔	sii` pu` er`	字簿	sii pu`		sii pu` e^	作業簿	恁久个字簿仔還留等	那麼久以前的作業簿還留著		藝文與教育
2-1315	成績	shin zid`		sin` zid`		siin` zid`	成績	成績打頭名	成績得第一		藝文與教育
2-1324	散棚	san` pang		san^ pang`		san^ pang`	散會，散場，劇終	這齣戲畀散棚。	這齣戲還沒劇終。		藝文與教育
2-1333	上課	shong` ko`		song` ko^		song` ko^	上課	禮拜日毋使上課。	星期天不用上課。		藝文與教育
2-1340	數學	su` hog		su^ hog		su^ hog	數學	數學課	數學課		藝文與教育
2-1399	聽眾	ten` zhung`		ten` zung^		ten` zung^	聽眾	這電臺个聽眾十分熱情。	這電臺的觀眾十分熱情。		藝文與教育
2-1415	地理	ti` li`		ti li`		ti li`	地理	地理課	地理課		藝文與教育
2-1418	榜首	bong` shiu`		bong^ siu^		bong^ su^	榜首	榜首沒恁該考	榜首沒這麼容易考		藝文與教育
2-1421	地圖	ti` tu		ti tu`		ti tu`	地圖	一張地圖	一張地圖		藝文與教育
2-1426	體育	ti` rhiug		ti^ rhiug		ti^ iug	體育	體育課	體育課		藝文與教育
2-1427	題目	ti mug`		ti` mug`		ti` mug`	題目	這擺題目仰恁難?	這次題目怎麼那麼難?		藝文與教育
2-1433	跳高	tiaui` go`		tiaui^ go`		tiaui^ go`	跳高	跳高比賽	跳高比賽		藝文與教育
2-1434	跳遠	tiaui` vien`		tiaui^ ven^		tiaui^ ien^	跳遠	跳遠比賽	跳遠比賽		藝文與教育
2-1435	挑戰	tiaui` zhan`		tiaui` zan`		tiaui` zan^	挑戰	這係當大个挑戰。	這是很大的挑戰。		藝文與教育
2-1456	田徑	tien gang`		ten` gang^		tien` gang^	田徑	阿哥頭擺係田徑選手。	哥哥以前是田徑選手。		藝文與教育
2-1480	圖片	tu pien`		tu` pen^		tu` pien^	圖片	書項个圖片印到當靚。	書上的圖片印得很漂亮。		藝文與教育
2-1484	讀者	tug zha`		tug za^		tug za^	讀者	這本書个讀者當多。	這本書的讀者很多。		藝文與教育
2-1491	動物園	tung` vud vien		tung vud ven`		tung vud ien`	動物園	動物園畜當多動物。	動物園養很多動物。		藝文與教育
2-1498	銅鑼	tung lo		tung` lo`		tung` lo`	鑼	打銅鑼	敲鑼		藝文與教育
2-1515	舞會	vu` fui`		vu^ fui		vu^ fui	舞會	學校愛辦畢業舞會。	學校要辦畢業舞會。		藝文與教育
2-1521	物理	vud li`		vud li`		vud li`	物理	物理課	物理課		藝文與教育
2-1530	溫習	vun` sib		vun` sib		vun` sib	複習	先生教過个，愛多溫習。	老師教過的，要多溫習。		藝文與教育
2-1531	文化	vun fa`		vun` fa^		vun` fa^	文化	客家文化	客家文化		藝文與教育
2-1532	文獻	vun hien`		vun` hen^		vun` hien	文獻	收集文獻	收集文獻		藝文與教育
2-1533	文學	vun hog		vun` hog		vun` hog	文學	客家文學	客家文學		藝文與教育
2-1546	寫作	sia` zog`		sia^ zog`		sia^ zog`	寫作	寫作能力	寫作能力		藝文與教育
2-1547	寫大字(書法)	sia` tai` sii` (shu` fab`		sia^ tai sii		sia` tai sii (su` fab`	寫書法	寫大字筆愛擎正。	寫書法筆要拿正。		藝文與教育
2-1553	集郵	sib rhiu		sib rhiu`		sib iu`	集郵	老弟這駁仔在集郵。	弟弟這陣子在集郵。		藝文與教育
2-1558	選手	sien` shiu`		sen^ siu^		sien^ su^	選手	老弟係籃球選手。	弟弟是籃球選手。		藝文與教育
2-1574	新生	sin` sen`		sin` sen`		sin` sen`	新生	老妹係正愛入校个新生。 今晡日愛去參加新生報到。	妹妹是正要入學的新生。 今天要去參加新生報到。		藝文與教育
2-1577	相聲	siong` shang`		siong^ shang`		siong^ sang`	相聲	相聲當生趣	相聲很有趣		藝文與教育
2-1579	相片	siong` pien`		siong^ pen^		siong^ pien^	照片	你過翕幾張相片來睺。	你再拍幾張照片來看。		藝文與教育
2-1629	知識	zhi` shid`		zi` sid`		zii` sid`	知識	無知識乜愛有常識	沒知識也要有常識		藝文與教育
2-1630	資料	zii` liaui`		zii` liaui`		zii` liaui`	資料	桌項个資料提分僇	桌上的資料拿給我		藝文與教育
2-1637	證書	zhin` shu`		zin^ su`		ziin^ su`	證書	合格證書	合格證書		藝文與教育
2-1655	做戲	zo` hi`		zo^ hi^		zo^ hi^	演戲	電視做戲个	電視上演戲的演員		藝文與教育
2-1666	作業	zog` ngiab		zog` ngiab		zog` ngiab	作業	寒假作業	寒假作業		藝文與教育
2-1667	作品	zog` pin`		zog` pin^		zog` pin^	作品	客家雜誌出版个作品不少。	客家雜誌出版的作品不少。		藝文與教育
2-1669	作者	zog` zha`		zog` za^		zog` za^	作者	僇識這本書个作者。	我認識這本書的作者。		藝文與教育
2-1670	作文	zog` vun		zog` vun`		zog` vun`	作文	一篇作文	一篇作文		藝文與教育
2-1681	註冊	zhu` cag`		zu^ cag`		zu^ cag`	註冊	開學就愛註冊	開學就要註冊		藝文與教育
2-1697	卒業	zud` ngiab		zud` ngiab		zud` ngiab	畢業	阿姊上禮拜卒業哩。	姊姊上星期畢業了。		藝文與教育
2-1717	中文	zhung` vun		zung` vun`		zung` vun`	中文	讀中文系	讀中文系		藝文與教育
2-1726	教材	gau` coi		gau^ coi`		gau^ coi`	教材	編教材	編教材		藝文與教育
2-1736	美術	mi` shud		mi` sud		mi` sud	美術	美術館	美術館		藝文與教育

編碼	饒平腔 (新竹)	饒平客語音標 (新竹)	饒平腔 (卓蘭)	饒平客語音標 (卓蘭)	饒平腔 (桃園)	饒平客語音標 (桃園)	華語辭義	舉例 (以新竹為準)	舉例華譯	備註	分類
2-1758	幼稚園	rhiu` chi vien		rhiu^ ci` ven`		iu^ ci` ien`	幼兒園	厥佻仔這下在讀幼稚園大班。	他的兒子現在讀幼稚園大班。		藝文與教育